

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 17 febbraio 2015

Aoste, le 17 février 2015

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE :
Presidenza della Regione - Affari legislativi
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail : bur@regione.vda.it
Direttore responsabile : Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION :
Présidence de la Région - Affaires législatives
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail : bur@regione.vda.it
Directeur responsable : Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 311 a pag. 314

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione	—
Leggi e regolamenti regionali	—
Corte costituzionale	—
Atti relativi ai referendum	—

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione	—
Atti degli Assessori regionali	315
Atti del Presidente del Consiglio regionale	—
Atti dei dirigenti regionali	—
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale ...	334
Avvisi e comunicati	371
Atti emanati da altre amministrazioni	—

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi	—
Bandi e avvisi di gara	388

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 311 à la page 314

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application	—
Lois et règlements	—
Cour constitutionnelle	—
Actes relatifs aux référendums	—

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région	—
Actes des Assesseurs régionaux	315
Actes du Président du Conseil régional	—
Actes des dirigeants de la Région	—
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional	334
Avis et communiqués	371
Actes émanant des autres administrations	—

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours	—
Avis d'appel d'offres	388

INDICE CRONOLOGICO

INDEX CHRONOLOGIQUE

PARTE SECONDA

DEUXIÈME PARTIE

**ATTI
DEGLI ASSESSORI REGIONALI**

**ASSESSORATO
AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI**

Decreto 23 gennaio 2015, n. 1.

Approvazione calendario ittico per l'anno 2015.
pag. 315

**ATTI
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Provvedimento dirigenziale 26 gennaio 2015, n. 209.

Autorizzazione alla Società Deval S.p.A., ai sensi della l.r. 8/2011, all'esercizio definitivo della linea elettrica a 15 kV per l'allacciamento della cabina elettrica MT/BT "Aosta Ecologie" in località Cognan nel comune di SAINT-MARCEL. Linea n. 617. pag. 331

Provvedimento dirigenziale 26 gennaio 2015, n. 210.

Autorizzazione alla società Deval S.p.A., ai sensi della l.r. 8/2011, all'esercizio definitivo della linea elettrica a 15kV, aerea ed in cavo interrato, per l'allacciamento dei servizi ausiliari della cabina primaria "Terna/Hidroelectricque", in località Novalio del comune di FÉNIS. Linea n. 506. pag. 332

**DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 19 dicembre 2014, n. 1821.

Approvazione delle disposizioni regionali relative alla si-

**ACTES
DES ASSESSEURS RÉGIONAUX**

**ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE
ET DES RESSOURCES NATURELLES**

Arrêté n° 1 du 23 janvier 2015,

portant calendrier de la pêche 2015. page 315

**ACTES
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Acte du dirigeant n° 209 du 26 janvier 2015,

autorisant *DEVAL SpA*, au sens de la LR n° 8/2011, à exploiter à titre définitif la ligne électrique de 15 kW n° 617 en vue du raccordement du poste électrique MT/BT dénommé «Aosta Ecologie» à Cognan, dans la commune de SAINT-MARCEL. page 331

Acte du dirigeant n° 210 du 26 janvier 2015,

autorisant *DEVAL SpA*, au sens de la LR n° 8/2011, à exploiter à titre définitif la ligne électrique aérienne et souterraine de 15 kW n° 506 en vue du raccordement des services auxiliaires du poste primaire dénommé «Terna/Hydroélectrique», au Novailloz, dans la commune de FÉNIS. page 332

**DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1821 du 19 décembre 2014,

portant dispositions régionales en matière de sécurité des

curezza alimentare in materia di vendita di latte crudo dal produttore agricolo al consumatore finale e revoca delle deliberazioni della Giunta regionale n. 133 in data 26 gennaio 2007 e n. 261 in data 6 febbraio 2009.

pag. 334

Deliberazione 30 dicembre 2014, n. 1852.

Variazioni al bilancio di previsione e di gestione per il triennio 2014/2016, per l'applicazione della L.R. 23 dicembre 2014, n. 15 recante "Modificazioni alla legge regionale 13 marzo 2008, n. 5 (Disciplina delle cave, delle miniere e delle acque minerali naturali, di sorgente e termali)" e riduzione accertamento di entrata.

pag. 349

Deliberazione 9 gennaio 2015, n. 3.

Approvazione del nuovo tariffario regionale delle prestazioni fornite dal Dipartimento di prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, nell'ambito dei controlli sanitari ufficiali ai fini della sicurezza alimentare. Revoca delle deliberazioni della Giunta regionale n. 1343 in data 15 maggio 2009 e n. 1229 in data 7 maggio 2010.

pag. 352

Deliberazione 16 gennaio 2015, n. 9.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2015/2017 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2015/2017.

pag. 362

Deliberazione 16 gennaio 2015 n. 19.

Rinnovo dell'accreditamento sperimentale fino al 31 dicembre 2016 alla Società Cooperativa Sociale "Noi & gli Altri", di AOSTA, di una struttura socio-assistenziale a carattere comunitario per minori, per 10 posti, denominata "Maison d'accueil", sita nel comune di SARRE, ai sensi delle deliberazioni della Giunta regionale n. 2541/2012 e n. 2063/2013.

pag. 364

Deliberazione 23 gennaio 2015, n. 43.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2015/2017 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2015/2017.

pag. 365

Deliberazione 23 gennaio 2015, n. 44.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2015/2017 per storno di fondi nell'ambito della stessa funzione obiettivo in applicazione dell'art. 17

aliments et de vente directe de lait cru, du producteur au consommateur final, et retrait des délibérations du Gouvernement régional n° 133 du 26 janvier 2007 et n° 261 du 6 février 2009.

page 334

Délibération n° 1852 du 30 décembre 2014,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2014/2016 de la Région du fait de l'application de la LR n° 15 du 23 décembre 2014 portant modification de la loi régionale n° 5 du 13 mars 2008 (Réglementation en matière de carrières, de mines et d'eaux minérales naturelles, de source et thermales) et réduction d'une somme constatée en recettes.

page 349

Délibération n° 3 du 9 janvier 2015,

portant approbation du nouveau tarif régional des prestations fournies par le Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste dans le cadre des contrôles sanitaires officiels effectués aux fins de la sécurité alimentaire, ainsi que retrait des délibérations du Gouvernement régional n° 1343 du 15 mai 2009 et n° 1229 du 7 mai 2010.

page 352

Délibération n° 9 du 16 janvier 2015,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 de la Région, du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.

page 362

Délibération n° 19 du 16 janvier 2015,

portant renouvellement, jusqu'au 31 décembre 2016, de l'accréditation accordée à titre expérimental à la coopérative sociale *Noi & gli Altri* d'AOSTE pour la structure d'accueil de mineurs dénommée «Maison d'accueil», située à SARRE et dotée de dix places, au sens des délibérations du Gouvernement régional n° 2541/2012 et n° 2063/2013.

page 364

Délibération n° 43 du 23 janvier 2015,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 de la Région, du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.

page 365

Délibération 23 janvier 2015, n. 44.

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 de la Région du fait du transfert de crédits dans le cadre de la même fonction-objectif, en application du deu-

comma 2 della legge regionale 19 dicembre 2014, n. 13
e conseguente modifica al bilancio di gestione 2015/2017.
pag. 368

xième alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 13 du 19
décembre 2014.
page 368

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n°
12/2009, art. 20). pag. 371

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n°
12/2009, art. 20). pag. 371

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Bando per il rilascio dell'autorizzazione per l'esercizio
del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante
l'uso di posteggio). pag. 372

Comune di ÉTROUBLES.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio
del commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'u-
so di posteggi presso il mercato stagionale della domenica
(15/06 15/09) ed annuale del venerdì assegnazione gennaio
2015.
pag. 374

Comune di ISSIME.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio
del commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'u-
so di posteggi. pag. 379

Comune di NUS.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio
del commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'u-
so di posteggi. pag. 383

Comun e di VERRAYES.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio
del commercio su aree pubbliche di tipo A mediante l'uso
di posteggi (Venerdì). pag. 385

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 12/2009, art. 20). page 371

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 12/2009, art. 20). page 371

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Avis relatif à la délivrance de l'autorisation d'exercer le
commerce sur la voie publique du type A (occupation
d'emplacements). page 372

Commune d'ÉTROUBLES.

Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer
le commerce sur la voie publique du type A (occupation
d'emplacements), dans le cadre du marché saisonnier du
dimanche (du 15 juin au 15 septembre) et du marché an-
nuel du vendredi, à compter de janvier 2015.
page 374

Commune d'ISSIME.

Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer
le commerce sur la voie publique du type A (occupation
d'emplacements). page 379

Commune de NUS.

Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer
le commerce sur la voie publique du type A (occupation
d'emplacements). page 383

Commune de VERRAYES.

Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer
le commerce sur la voie publique du type A (occupation
d'emplacements) – marché du vendredi. page 385

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI GARA

Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.

Graduatoria del concorso pubblico, per soli titoli, per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente (ai sensi dell'art. 8 del "Regolamento comunale per la disciplina dei servizi pubblici di trasporto non di linea e di trasporto atipico") approvata con determinazione del segretario comunale n. 8 del 22 gennaio 2015. pag. 388

TROISIÈME PARTIE

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres uniquement, en vue de la délivrance d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur, au sens de l'art. 8 du règlement communal sur les services publics de transport non régulier et de transport atypique, approuvée par la décision du secrétaire communal n° 8 du 22 janvier 2015. page 388

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEGLI ASSESSORI REGIONALI**

**ASSESSORATO
AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI**

Decreto 23 gennaio 2015, n. 1.

Approvazione calendario ittico per l'anno 2015.

L'ASSESSORE
ALL'AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

È approvato il calendario ittico per l'anno 2015, allegato al presente decreto, di cui fa parte integrante.

Art. 2

Copia del presente decreto è trasmesso al Dipartimento legislativo e legale - Servizio legislativo e osservatorio per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 23 gennaio 2015.

L'Assessore
Renzo TESTOLIN

CALENDARIO ITTICO 2015

Disposizioni Generali

Art.1 Qualifiche

Documenti necessari per l'esercizio della pesca

Art. 2 Tipologia

Art. 3 Permessi di pesca

Art. 4 Costi

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DES ASSESSEURS RÉGIONAUX**

**ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE
ET DES RESSOURCES NATURELLES**

Arrêté n° 1 du 23 janvier 2015,

portant calendrier de la pêche 2015.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Le calendrier de la pêche 2015 est approuvé tel qu'il figure à l'annexe qui fait partie intégrante du présent arrêté.

Art. 2

Le présent arrêté est transmis en copie à la structure « Affaires législatives » du Département législatif et légal aux fins de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 23 janvier 2015.

L'assesseur,
Renzo TESTOLIN

CALENDRIER DE LA PÊCHE 2015

Dispositions générales

art. 1^{er} Qualité

Pièces requises pour l'exercice de la pêche

art. 2 Types de pièces requises

art. 3 Permis de pêche

art. 4 Tarifs

Periodi di pesca

- Art. 5 Periodo consentito
- Art. 6 Giorni consentiti e divieti temporanei
- Art. 7 Orario consentito
- Art. 8 Giornate di pesca

Metodi di Pesca

- Art. 9 Pesca tradizionale
- Art. 10 Pesca "a mosca"
- Art. 11 Pesca No Kill
- Art. 12 Attrezzi ed esche vietati

Catture

- Art. 13 Misure minime
- Art. 14 Quantitativi
- Art. 15 Annotazioni
- Art. 16 Vigilanza

Regimi particolari di pesca

- Art. 17 Bandite
- Art. 18 Divieti di pesca
- Art. 19 Riserve private
- Art. 20 Riserve gestite dal consorzio regionale pesca
- Art. 21 Trattati "No Kill"
- Art. 22 Campo gara

Divieti e sanzioni

- Art. 23 Vendita del pesce
- Art. 24 Sistemi di pesca
- Art. 25 Abbandono rifiuti
- Art. 26 Sanzioni

Norme finali

- Art. 27 Accettazione norme
- Art. 28 Pubblicazione

Disposizioni Generali

Art. 1 *Qualifiche*

Ai pescatori residenti nella regione in possesso del permesso annuale è riconosciuta la qualifica di socio ordinario del Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca - Valle d'Aosta.

Ai pescatori non residenti nella regione in possesso del permesso annuale è riconosciuta la qualifica di socio aggregato.

La qualifica di socio aggregato è parimenti riconosciuta a tutti i pescatori senza permesso annuale, residenti e non, purché in possesso dei seguenti permessi: quindicinale acque libere, giornaliero acque libere, giornaliero riserve.

Périodes de pêche

- art. 5 Périodes autorisées
- art. 6 Jours autorisés et interdictions temporaires
- art. 7 Créneaux horaires autorisés
- art. 8 Journées de pêche

Techniques de pêche

- art. 9 Pêche traditionnelle
- art. 10 Pêche à la mouche
- art. 11 Pêche sans tuer
- art. 12 Matériel et appâts interdits

Captures

- art. 13 Taille minimale des poissons
- art. 14 Nombre de captures autorisées
- art. 15 Formalités
- art. 16 Surveillance

Régimes de pêche particuliers

- art. 17 Bandite
- art. 18 Autres zones d'interdiction
- art. 19 Réserves privées
- art. 20 Réserves gérées par le consortium
- art. 21 Parcours sans tuer
- art. 22 Site de concours

Interdictions et sanctions

- art. 23 Vente du poisson
- art. 24 Procédés de pêche
- art. 25 Abandon de déchets
- art. 26 Sanctions

Dispositions finales

- art. 27 Acceptation
- art. 28 Publication

Dispositions générales

Art. 1^{er} *Qualité*

Les pêcheurs titulaires du permis annuel et résidant en Vallée d'Aoste ont la qualité de membre ordinaire du Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste.

Les pêcheurs titulaires du permis annuel mais ne résidant pas en Vallée d'Aoste ont la qualité de membre associé du Consortium.

La qualité de membre associé est également reconnue aux pêcheurs non titulaires du permis annuel, qu'ils résident ou non en Vallée d'Aoste, à condition qu'ils possèdent l'un des permis suivants : quinzaine *Eaux libres*, journalier *Eaux libres*, journalier *Réserves*.

Documenti necessari per l'esercizio della pesca

Art. 2 *Tipologia*

Per la pesca nelle acque della Valle d'Aosta sono necessari:

1. la licenza di pesca in corso di validità (L.r. 12/2010);
 - a. tipo "B" per pescatori residenti sul Territorio Italiano (rilasciata dalla propria Provincia di residenza);
 - b. tipo "D" (validità tre mesi) per pescatori residenti all'Estero;
2. uno dei permessi di cui all'art. 3 regolarmente validati ai sensi dell'art. 15.

I permessi annuali potranno essere rilasciati fino al 22 giugno compreso, presso le Sezioni Pescatori e fino al 24 agosto compreso presso l'Ufficio segreteria del Consorzio regionale pesca.

I permessi di pesca di cui all'art. 3 non verranno rilasciati a coloro che, in seguito ad una violazione alle disposizioni del calendario ittico, non abbiano provveduto al pagamento della relativa sanzione amministrativa e/o abbiano ancora in corso un provvedimento di sospensione.

I minori di anni 15 possono pescare, purché muniti di un documento di identità, anche se sprovvisti di licenza o permesso, se accompagnati da un pescatore maggiorenne con i prescritti documenti per la pesca.

In tal caso il pescatore e il minore potranno complessivamente usare una sola canna e rimanere nei limiti di una sola quota, rispettando sotto la responsabilità del pescatore munito dei prescritti documenti, tutte le norme previste dal presente decreto.

Art. 3 *Permessi di pesca*

1. Acque libere
 - a. Permesso annuale acque libere, per residenti in Valle d'Aosta;
 - b. Permesso annuale acque libere solo No Kill, per residenti in Valle d'Aosta;
 - c. Permesso annuale acque libere, per non residenti in Valle d'Aosta:

Pièces requises pour l'exercice de la pêche

Art. 2 *Types de pièces requises*

La pêche dans les eaux de la Vallée d'Aoste est subordonnée à la possession des pièces suivantes :

1. Licence de pêche en cours de validité au sens de la LR n° 12/2010 :
 - a. du type B, pour les pêcheurs résidant en Italie, délivrée par la Province de résidence ;
 - b. du type D, pour les pêcheurs résidant à l'étranger, valable trois mois ;
2. L'un des permis de pêche visé à l'art. 3, validé au sens de l'art. 15.

Les permis annuels sont délivrés par les sections des pêcheurs jusqu'au 22 juin inclus et par le secrétariat du Consortium jusqu'au 24 août inclus.

Les permis visés à l'art. 3 ne sont pas délivrés aux personnes qui ont violé les dispositions du calendrier de la pêche, ne se sont pas acquittées de la sanction administrative y afférente et/ou font encore l'objet d'une suspension.

Les enfants de moins de quinze ans munis d'une pièce d'identité et accompagnés d'un pêcheur majeur justifiant des pièces requises sont autorisés à pêcher même s'ils sont dépourvus de licence ou de permis.

En cette occurrence, le pêcheur et le mineur doivent utiliser une seule canne à pêche et ont droit à un seul quota individuel, le pêcheur étant seul responsable du respect des dispositions du présent calendrier.

Art. 3 *Permis de pêche*

1. Eaux libres :
 - a. Permis annuel *Eaux libres*, pour les pêcheurs résidant en Vallée d'Aoste ;
 - b. Permis annuel *Eaux libres sans tuer*, pour les pêcheurs résidant en Vallée d'Aoste ;
 - c. Permis annuel *Eaux libres*, pour les pêcheurs ne résidant pas en Vallée d'Aoste ;

- d. Permesso annuale acque libere solo No Kill, per non residenti in Valle d'Aosta;
- e. Permesso quindicinale acque libere;
- f. Permesso giornaliero acque libere solo cattura;
- g. Permesso giornaliero acque libere solo No-Kill;

2. Riserve gestite dal consorzio regionale pesca

- a. Permesso giornaliero riserve a cattura, per possessori di permesso annuale del Consorzio;
- b. Permesso giornaliero riserve a cattura, per non possessori di permesso annuale del Consorzio;
- c. Permesso giornaliero riserve No-Kill;
- d. Permesso giornaliero riserve speciali, per possessori di permesso annuale del Consorzio;
- e. Permesso giornaliero riserve speciali, per non possessori di permesso annuale del Consorzio.

3. Riserve a gestione privata

Per pescare nei tratti a gestione privata occorre essere muniti di licenza di pesca (art. 2.1) e dell'autorizzazione rilasciata dai rispettivi gestori (art. 19).

Art. 4
Costi

Modalità di rilascio e costi dei permessi vengono stabiliti dal Consiglio di Amministrazione del Consorzio regionale pesca con propria deliberazione e potranno subire variazioni in corso d'anno.

Nei tratti a gestione privata modalità di rilascio dei permessi e costi sono stabiliti dai singoli gestori, con apposita regolamentazione.

Periodi di pesca

Art. 5
Periodo consentito

La pesca nelle acque pubbliche della Valle d'Aosta è consentita:

1. Acque libere
 - a. Corsi d'acqua:
dall'ultima domenica di marzo alla 2^a domenica di ottobre.

- d. Permis annuel *Eaux libres sans tuer*, pour les pêcheurs ne résidant pas en Vallée d'Aoste;
- e. Permis quinzaine *Eaux libres*;
- f. Permis journalier *Eaux libres avec capture*;
- g. Permis journalier *Eaux libres sans tuer*;

2. Réserves gérées par le Consortium :

- a. Permis journalier *Réserves avec capture*, pour les pêcheurs titulaires du permis annuel;
- b. Permis journalier *Réserves avec capture*, pour les pêcheurs non titulaires du permis annuel;
- c. Permis journalier *Réserves sans tuer*;
- d. Permis journalier *Réserves spéciales*, pour les pêcheurs titulaires du permis annuel;
- e. Permis journalier *Réserves spéciales*, pour les pêcheurs non titulaires du permis annuel;

3. Réserves privées :

Licence de pêche visée à l'art. 2.1 et autorisation délivrée par les concessionnaires des réserves visées à l'art. 19.

Art. 4
Tarifs

Les modalités de délivrance des permis et les tarifs y afférents sont fixés par délibération du Conseil d'administration du Consortium et peuvent subir des modifications en cours d'année.

Pour ce qui est des réserves privées, les modalités de délivrance des permis et les tarifs y afférents font l'objet d'une réglementation ad hoc adoptée par chaque gestionnaire.

Périodes de pêche

Art. 5
Périodes autorisées

La pêche dans les eaux du domaine public de la Vallée d'Aoste est autorisée comme suit.

1. Eaux libres:
 - a. Cours d'eau :
du dernier dimanche de mars au deuxième dimanche d'octobre ;

- | | |
|---|--|
| <p>b. la Dora Baltea, la Dora di Ferret e la Dora di Veny:
dall'ultima domenica di marzo alla 4^a domenica di ottobre</p> <p>c. Laghi (compresi i 100 metri di corso d'acqua a monte e a valle degli stessi):
dalla 3^a domenica di giugno alla 2^a domenica di ottobre.</p> <p>d. I seguenti bacini artificiali (compresi i 100 metri di corso d'acqua a monte):
dalla 3^a domenica di giugno alla 4^a domenica di ottobre:</p> <ul style="list-style-type: none">– Place Moulin (BIONAZ);– By (OLLOMONT);– Cignana (VALTOURNENCHE);– Goillet (VALTOURNENCHE);– Gabiet (GRESSONEY-LA-TRINITÉ). <p>2. Riserve estive gestite dal Consorzio Regionale Pesca</p> <p>a. Dal 1^o maggio alla 2^a domenica ottobre.</p> <ul style="list-style-type: none">– Torrente Marmore – Lago Maen (VALTOURNENCHE);– Torrente Evançon (BRUSSON);– Torrente Ayasse (CHAMPORCHER);– Torrente Urtier (COGNE); <p>b. Dal 1^o giugno al 30 settembre.</p> <ul style="list-style-type: none">– Torrente Lys (GRESSONEY-LA-TRINITÉ). <p>c. Dall'ultima domenica di giugno alla 2^o domenica di ottobre.</p> <ul style="list-style-type: none">– Lago Verney (LA THUILE). <p>3. Riserve invernali gestite dal Consorzio Regionale Pesca</p> <p>Dalla 1^a domenica di novembre all'ultima domenica di gennaio dell'anno successivo.</p> <p>a. Riserve No Kill</p> <ul style="list-style-type: none">– Dora Baltea (CHARVENSOD/BRISOGNE); | <p>b. Doire Baltée, Doire de Ferret et Doire de Veny:
du dernier dimanche de mars au quatrième dimanche d'octobre;</p> <p>c. Lacs (y compris les 100 premiers mètres en amont et en aval):
du troisième dimanche de juin au deuxième dimanche d'octobre;</p> <p>d. Bassins artificiels figurant sur la liste ci-après (y compris les 100 premiers mètres en amont et en aval):
du troisième dimanche de juin au quatrième dimanche d'octobre</p> <ul style="list-style-type: none">– Place Moulin (BIONAZ);– By (OLLOMONT);– Cignana (VALTOURNENCHE);– Goillet (VALTOURNENCHE);– Gabiet (GRESSONEY-LA-TRINITÉ). <p>2. Réserves d'été gérées par le Consortium :</p> <p>a. Du 1^{er} mai au deuxième dimanche d'octobre :</p> <ul style="list-style-type: none">– Marmore – lac Maen (VALTOURNENCHE);– Évançon (BRUSSON);– Ayasse (CHAMPORCHER);– Urtier (COGNE); <p>b. Du 1^{er} juin au 30 septembre :</p> <ul style="list-style-type: none">– Lys (GRESSONEY-LA-TRINITÉ); <p>c. Du dernier dimanche de juin au deuxième dimanche d'octobre :</p> <ul style="list-style-type: none">– lac Verney (LA THUILE). <p>3. Réserves d'hiver gérées par le Consortium :</p> <p>du premier dimanche de novembre au dernier dimanche du mois de janvier de l'année suivante</p> <p>a. Réserves sans tuer :</p> <ul style="list-style-type: none">– Doire Baltée (CHARVENSOD/BRISOGNE); |
|---|--|

b. Riserve a cattura

- Dora Baltea (MONTJOVET);

4. Riserve speciali gestite dal Consorzio Regionale Pesca

Dal 1° aprile alla 2ª domenica di novembre;

- Torrente Buthier (VALPELLINE).

5. Campi gara

Dalla 1ª domenica di marzo alla 2ª domenica di novembre.

- Dora Baltea (AOSTA/GRESSAN).

6. Pesca ai ciprinidi

La pesca ai ciprinidi (carpa, tinca, vairone) è vietata dal 1° giugno al 30 giugno compresi.

Nei corsi o specchi d'acqua destinati a riserva e campo gara gestiti dal Consorzio regionale pesca (artt. 20 e 22) sussiste il divieto di pesca durante il restante periodo dell'anno, fatta eccezione per le riserve invernali con catture e No Kill.

Art. 6

Giorni consentiti e divieti temporanei

La pesca nei corsi e negli specchi d'acqua della Valle d'Aosta e nei tratti No Kill, nei periodi previsti dall'art. 5, conformemente alle disposizioni dell'articolo 8, è autorizzata tutti i giorni della settimana tranne il martedì ed il venerdì.

La pesca è altresì autorizzata nelle festività nazionali infrasettimanali, anche qualora cadano di martedì o di venerdì.

Negli specchi d'acqua e nei bacini idroelettrici di Combal, Place Moulin, By, Cignana, Gabiet e Goillet non è consentita la pesca per più di due giorni consecutivi, anche se la stessa viene praticata in specchi differenti.

Nelle riserve gestite dal Consorzio regionale pesca è consentito pescare tutti i giorni della settimana.

L'utilizzo del campo gara è consentito tutti i giorni della settimana, previa autorizzazione scritta del Consorzio regionale pesca, e secondo quanto stabilito dall'apposito regolamento interno del Consorzio regionale pesca.

Il Consorzio regionale pesca è autorizzato a vietare temporaneamente la pesca nelle zone in cui, per particolari situazioni straordinarie, occorre assicurare la protezione del

b. Réserves avec capture :

- Doire Baltée (MONTJOVET).

4. Réserve spéciale gérée par le Consortium :

du 1^{er} avril au deuxième dimanche de novembre :

- Buthier (VALPELLINE);

5. Site de concours :

du premier dimanche de mars au deuxième dimanche de novembre :

- Doire Baltée (Aoste/Gressan).

6. Pêche aux cyprinidés :

La pêche aux cyprinidés (carpe, tanche, ablette) est interdite du 1^{er} au 30 juin compris.

Pendant les périodes autres que celles indiquées ci-dessus, la pêche est interdite dans les cours ou les plans d'eau faisant partie d'une réserve ou d'un site de concours gérés par le Consortium (art. 20 et 22), à l'exception des réserves d'hiver avec capture et sans tuer.

Art. 6

Jours autorisés et interdictions temporaires

Au cours des périodes visées à l'art. 5 et conformément aux dispositions de l'art. 8, la pêche dans les cours et les plans d'eau de la Vallée d'Aoste et dans les parcours sans tuer est autorisée tous les jours de la semaine, sauf le mardi et le vendredi.

La pêche est également autorisée les mardis et les vendredis lorsque ces derniers sont fériés.

La pêche dans les plans d'eau et dans les bassins hydroélectriques de Combal, de Place-Moulin, de By, de Cignana, de Gabiet et de Goillet est autorisée pendant deux jours consécutifs au maximum, même si elle n'est pas pratiquée dans le même plan d'eau ou bassin.

La pêche dans les réserves gérées par le Consortium est autorisée tous les jours de la semaine.

La pêche dans le site de concours peut être pratiquée tous les jours de la semaine, sur autorisation écrite du Consortium et suivant les dispositions du règlement intérieur de celui-ci.

Le Consortium a la faculté d'interdire temporairement la pêche dans les zones où la protection du patrimoine piscicole, la sécurité des pêcheurs ou une situation extraordi-

patrimonio ittico o la tutela dei pescatori, nonché durante le operazioni di recupero o di semina di pesci e in occasione di manifestazioni sportive nazionali ed internazionali.

I luoghi ove la pesca è temporaneamente sospesa sono indicati con apposita segnaletica apposta dagli agenti addetti alla vigilanza.

I recuperi e le semine di materiale ittico nelle acque pubbliche della Regione sono di esclusiva competenza del Consorzio regionale pesca, il quale autorizza e controlla, abitualmente e saltuariamente per i singoli casi, tali operazioni anche nelle riserve e nei bacini privati di pesca sportiva comunicanti con le acque pubbliche.

Art. 7
Orario consentito

Nelle acque libere la pesca è consentita dal sorgere del sole al tramonto (vedi effemeridi).

Nelle riserve estive a cattura e speciali, gestite dal Consorzio regionale pesca, la pesca è consentita dalle ore 7.00 alle ore 20.00.

Nelle riserve invernali a cattura e No Kill, gestite dal Consorzio regionale pesca, la pesca è consentita dalle ore 8.00 alle ore 17.00.

Art. 8
Giornate di pesca

Il permesso annuale da diritto ad usufruire di n. 60 giornate di pesca nell'intera stagione, scelte a norma dell'articolo 6.

Il permesso quindicinale da diritto ad usufruire di n. 5 giornate di pesca da utilizzare entro il periodo di giorni 15, a partire dalla data del rilascio e scelte a norma dell'articolo 6.

I permessi giornalieri sono validi per la sola giornata.

Metodi di pesca

Art. 9
Pesca tradizionale

L'esercizio della pesca è consentito esclusivamente mediante l'uso di una sola canna.

La lenza può essere armata fino ad un massimo di due ami per la pesca con esche naturali, oppure con una sola esca artificiale (esclusa la pesca a mosca).

naire l'exige, pendant les opérations de capture des poissons et de repeuplement des cours d'eau ainsi que lors des manifestations sportives d'intérêt national ou international.

Les agents de surveillance mettent en place des panneaux indiquant les zones où la pêche est temporairement interdite.

Les captures piscicoles et le repeuplement des eaux du domaine public de la Vallée d'Aoste sont du ressort exclusif du Consortium. Par ailleurs, ce dernier pourvoit à autoriser les opérations en cause et à les contrôler, régulièrement ou de temps à autre, selon les cas, même dans les réserves et dans les bassins privés destinés à la pêche sportive qui communiquent avec les eaux du domaine public.

Art. 7
Créneaux horaires autorisés

Dans les eaux libres, la pêche est autorisée du lever au coucher du soleil (éphéméride).

Dans les réserves spéciales et dans les réserves d'été avec capture gérées par le Consortium, la pêche est autorisée de 7 h à 20 h.

Dans les réserves d'hiver, sans tuer ou avec capture, gérées par le Consortium, la pêche est autorisée de 8 h à 17 h.

Art. 8
Journées de pêche

Les pêcheurs titulaires d'un permis annuel ont droit à soixante journées de pêche au cours de chaque saison, qu'ils peuvent choisir au sens de l'art. 6.

Les titulaires d'un permis quinzaine ont droit à cinq journées de pêche qu'ils peuvent choisir au sens de l'art. 6 mais qu'ils doivent utiliser dans les quinze jours qui suivent la date de délivrance du permis.

Les permis journaliers sont valables uniquement pour la journée au titre de laquelle ils ont été délivrés.

Techniques de pêche

Art. 9
Pêche traditionnelle

Une seule canne par pêcheur est autorisée.

La ligne peut être équipée de deux hameçons pour la pêche avec appâts naturels, mais d'un seul hameçon pour la pêche avec appâts artificiels, exception faite pour la pêche à la mouche.

Art. 10
Pesca "a mosca"

Per la pesca con la moschiera la lenza può essere armata fino ad un massimo di cinque mosche.

Per la pesca a mosca con tecnica "all'inglese" o "valsesia-na" la lenza può essere armata fino a un massimo di tre mosche.

Art. 11
Pesca No Kill

È consentito praticare la pesca "No Kill" in tutte le acque libere della Valle d'Aosta e nelle Riserve speciali, purché tale scelta venga indicata nell'apposito spazio previsto sul foglio giornaliero da compilare prima dell'inizio della pesca.

Tale opzione comporta l'obbligo della pesca No Kill per l'intera giornata.

Tale scelta non può essere effettuata nelle riserve estive a cattura e nelle riserve invernali a cattura gestite dal Consorzio regionale pesca, dove sussiste l'obbligo di trattenere il pescato.

Per la pesca No Kill è consentito l'uso di massimo tre mosche con ami senza ardiglione, oppure di cucchiaino munito di un solo amo senza ardiglione.

Art. 12
Attrezzi ed esche vietati

È vietato l'esercizio della pesca con l'ausilio di barche, natanti o di ogni altro mezzo di galleggiamento.

È vietato usare come esca la larva della mosca carnaria, pesci e sangue, dei quali è vietata anche la detenzione sul luogo di pesca.

È vietata ogni forma di pasturazione.

Catture

Art. 13
Misure minime

Non è consentito trattenere pesci di misura inferiore a:

1. Acque libere
 - a. cm 35 per la Trota marmorata e suoi ibridi, in Dora Baltea;
 - b. cm 22 per la Trota marmorata e suoi ibridi, in tutti i corsi d'acqua esclusa la Dora Baltea;

Art. 10
Pêche à la mouche

Pour la pêche *con la moschera*, cinq mouches au maximum sont autorisées.

Pour la pêche *all'inglese* ou *valsésiana*, trois mouches au maximum sont autorisées.

Art. 11
Pêche sans tuer

La pêche sans tuer peut être pratiquée dans toutes les eaux libres de la Vallée d'Aoste et dans les réserves spéciales, à condition que ce choix soit indiqué dans la case prévue à cet effet sur le feuillet journalier du permis à remplir avant le début de la pêche.

Ce choix implique l'obligation de pêcher sans tuer pendant toute la journée.

La pêche sans tuer ne peut être pratiquée dans les réserves d'été et d'hiver avec capture gérées par le Consortium puisque dans ces réserves les poissons pêchés ne peuvent être remis à l'eau mais doivent être conservés.

Pour la pêche sans tuer, trois mouches au maximum sont autorisées, avec des hameçons sans barbillon, ou bien une cuillère, avec un hameçon sans barbillon.

Art. 12
Matériel et appâts interdits

L'usage de barques, embarcations ou autres engins flottants est interdit.

Il est interdit d'utiliser comme appât ou de garder sur place des asticots, des poissons ou du sang.

Toute forme d'amorçage est interdite.

Captures

Art. 13
Taille minimale des poissons

Il est interdit de pêcher des poissons d'une taille inférieure à celles indiquées ci-après.

1. Eaux libres:
 - a. 35 cm, pour la truite de torrent et ses hybrides, dans la Doire Baltée;
 - b. 22 cm, pour la truite de torrent et ses hybrides, dans tous les cours d'eau autres que la Doire Baltée;

- c. cm. 22 per la trota fario, il salmerino e la tinca;
- d. cm. 20 per la trota iridea;
- e. cm. 30 per la carpa, e il luccio;
- f. cm. 5 per l'alborella, la scardola, il triotto, il vairone.

2. Riserve estive e invernali, a cattura

- a. cm. 25 per i salmonidi;

3. Riserve speciali

- a. cm. 33 per i salmonidi;

Non è prevista alcuna misura minima per il materiale ittico non appartenente alle specie sopra menzionate.

Le lunghezze minime totali dei pesci saranno misurate dall'apice del muso all'estremità della pinna caudale.

Se il pesce catturato risulta di misura inferiore alla minima consentita, deve essere rimesso in acqua, tagliando in ogni caso la lenza all'altezza della bocca se si tratta di esca naturale o ad essa assimilabile, oppure staccando con cura il pesce se si tratta di esca artificiale, con l'obbligo di bagnarsi prima le mani.

Il pesce catturato di misura consentita non può essere liberato e deve essere ucciso prima della slamatura, fatta eccezione per la pesca No Kill (art. 11).

È vietata la pesca di: temolo, anguilla, scazzone, gambero e anfibio.

Art. 14
Quantitativi

Nelle acque libere il pescatore non può catturare nella stessa giornata più di 8 pesci, della medesima specie o di specie diverse appartenenti a quelle per cui la misura minima è fissata rispettivamente in cm. 35, 30, 22 e 20.

Per la trota marmorata e ibrido è ammessa la cattura di quattro capi nella stessa giornata di pesca, cumulabili con le altre catture fino al raggiungimento della quota di cui al primo comma del presente articolo.

Per i pesci la cui misura minima è fissata in cm. 5, il quantitativo massimo consentito per ogni giornata di pesca è di grammi 300, cumulabile con la quota di 8 pesci di taglia superiore, qualora detta quota non sia ancora stata completata.

- c. 22 cm, pour la truite fario, l'omble-chevalier et la tanche;
- d. 20 cm, pour la truite arc-en-ciel;
- e. 30 cm, pour la carpe et le brochet;
- f. 5 cm, pour l'ablette, le rotengle, la vandoise et le vairon.

2. Réserves d'été et d'hiver avec capture :

- a. 25 cm, pour les salmonidés.

3. Réserves spéciales :

- a. 33 cm, pour les salmonidés.

Pour ce qui est des espèces autres que celles mentionnées ci-dessus, aucune limite minimale de taille n'est prévue.

La taille minimale des poissons est mesurée du bout du museau à l'extrémité de la nageoire caudale.

Tout pêcheur se doit de rejeter à l'eau les poissons d'une taille inférieure au minimum autorisé, en se mouillant les mains auparavant et après avoir coupé la ligne à la hauteur du museau, en cas d'appâts naturels ou assimilables, ou décroché le poisson avec précaution, en cas d'appâts artificiels.

Les poissons de taille réglementaire ne peuvent être rejetés à l'eau mais doivent être tués avant d'être décrochés de l'hameçon, sauf en cas de pêche sans tuer au sens de l'art. 11.

La pêche à l'ombre, à l'anguille, au chabot, à l'écrevisse et aux amphibiens est interdite.

Art. 14
Nombre de captures autorisées

Dans les eaux libres, les pêcheurs ne peuvent prendre dans la même journée plus de huit poissons appartenant à une même espèce ou aux espèces dont la taille minimale autorisée aux fins de la capture est fixée à 35, 30, 22 et 20 cm.

Pour ce qui est de la truite de torrent et de ses hybrides, le nombre d'exemplaires pouvant être pêchés au cours d'une journée est fixé à quatre et doit être pris en compte aux fins du respect du quota visé au premier alinéa.

Pour les poissons dont la taille minimale est fixée à 5 cm, le poids maximum autorisée au titre de chaque journée de pêche est de 300 g et doit être pris en compte aux fins du respect du quota visé au premier alinéa, au cas où celui-ci n'aurait pas encore été atteint.

Per le specie ittiche per le quali non è fissata alcuna misura minima non vi è limite di cattura, né concorrono a determinare il completamento della quota giornaliera.

La quota è strettamente individuale e il pescatore non può superarla né contribuire comunque al completamento della quota di un altro pescatore, quindi non può cumulare i propri pesci con quelli pescati da altri, ma deve conservarli a parte in apposito contenitore personale, né può permanere in atteggiamento di pesca una volta completata la quota di n. 8 pesci le cui misure minime sono fissate in cm. 35-30 -22 -20.

Nelle riserve estive, invernali e speciali la quota massima di catture per permesso nonché la misura minima del pesce consentita sono indicati sugli stessi.

Nella stessa giornata è consentito usufruire fino ad un massimo di 2 permessi per la stessa riserva.

Art. 15
Annotazioni

Prima dell'inizio della pesca ogni pescatore è obbligato a scrivere, progressivamente, sul foglio del proprio permesso (annuale, quindicinale, giornaliero, riserve gestite dal Consorzio regionale pesca, sia a cattura che No Kill) con inchiostro indelebile, i dati richiesti e specificati. Non sono ammesse cancellazioni e abrasioni.

I permessi giornalieri per le riserve devono essere convalidati attraverso la compilazione dei dati richiesti, prima dell'inizio della pesca ed imbucando le relative matrici nelle apposite cassette.

Prima dell'inizio della pesca si dovrà inoltre indicare, negli appositi spazi, il nome del lago o del corso d'acqua in cui ci si accinge a pescare. Allo stesso modo dovranno venire indicati eventuali spostamenti in altri corsi o specchi d'acqua e le catture già effettuate.

I possessori dei permessi annuali devono conservare tutti i fogli del libretto personale, senza strapparli, e consegnarli, debitamente compilati, entro il 15 novembre alla Sezione di appartenenza oppure all'Ufficio segreteria del Consorzio regionale pesca.

I fogli giornalieri dei permessi di pesca sono muniti di bollini di autocontrollo per il numero delle catture consentite.

Dopo ogni cattura il pescatore deve staccare il relativo bollino di controllo prima di riprendere la pesca; il numero dei pesci deve corrispondere al numero di bollini staccati.

Il numero dei pesci che il pescatore non ha più con sé

Les poissons des espèces pour lesquelles aucune limite inférieure de taille n'est prévue peuvent être pêchés sans restrictions quantitatives et ne sont pas pris en compte aux fins du respect du quota visé au premier alinéa.

Le quota susdit est individuel et ne peut être dépassé. Les captures d'un pêcheur ne peuvent en aucun cas être cumulées avec celles d'un autre pêcheur et doivent être conservées dans un récipient personnel prévu à cet effet. Une fois atteint le quota de huit poissons appartenant aux espèces pour lesquelles la taille minimale est fixée à 35, 30, 22 et 20 cm, l'action de pêche doit cesser.

Pour les réserves d'été, d'hiver et spéciales, le nombre de captures autorisées et la taille minimale des poissons pouvant être capturés sont indiqués sur le permis y afférent.

Deux permis par jour au maximum peuvent être utilisés dans une même réserve.

Art. 15
Formalités

Avant de commencer l'action de pêche, tout pêcheur doit consigner à l'encre indélébile les données requises sur son permis (annuel, quinzaine ou journalier *Eaux libres* ou journalier *Réserves avec capture* ou *Réserves sans tuer*). Les ratures et les grattages sont interdits.

Les permis journaliers *Réserves* doivent être dûment remplis avant le début de la pêche et les talons y afférents doivent être introduits dans les boîtes prévues à cet effet.

Tout pêcheur doit indiquer le nom du lac ou du cours d'eau où il entend pêcher, ses éventuels déplacements et les captures qu'il a effectuées dans les cases prévues à cet effet.

Les pêcheurs munis d'un permis annuel ne doivent pas détacher les feuillets de leur carnet personnel mais les conserver et les remettre, dûment remplis, à leur propre section ou au secrétariat du Consortium au plus tard le 15 novembre.

Les feuillets journaliers des permis sont munis de tickets d'autocontrôle correspondant au nombre de captures autorisées.

Tout pêcheur doit détacher un ticket d'autocontrôle après chaque capture et avant de reprendre sa pêche: le nombre de poissons capturés doit correspondre au nombre de tickets détachés.

Le nombre de poissons dont le pêcheur n'est plus en pos-

deve risultare dall'apposito quadratino.

Alla fine della giornata il numero delle catture deve essere trascritto nel quadratino relativo ed eventuali bollini rimasti sul foglio o sul permesso della giornata dovranno essere asportati.

Art. 16
Vigilanza

Su tutte le acque pubbliche della Regione la vigilanza sulla pesca e l'accertamento delle infrazioni sono affidati al Corpo forestale della Valle d'Aosta, alle Guardie volontarie del Consorzio regionale pesca, alle Guardie delle riserve e ad ogni altro agente della Forza Pubblica.

Ogni pescatore è tenuto, se richiesto, ad esibire al predetto personale di vigilanza la propria licenza e permesso, nonché a lasciare verificare il cestino, il sacco o qualsiasi altro oggetto atto a contenere pesci, compresi i mezzi di trasporto.

Ogni pescatore è altresì invitato ad esibire la propria licenza e permesso ad altro pescatore che, qualificandosi, ne faccia richiesta.

Fino a quando il pescatore è in possesso di pesci è tenuto a giustificare la cattura mediante i prescritti documenti.

Regimi particolari di pesca

Art. 17
Bandite

In tutte le bandite vige il divieto di pesca.

I seguenti tratti di corsi d'acqua sono istituiti quali bandite al fine della tutela delle specie ittiche e di gestione alienica.

Bandite finalizzate alla ricostituzione, potenziamento e tutela di popolazioni ittiche appartenenti alle specie autoctone ed ecologicamente funzionali, o utilizzate come aree sorgente per la cattura di riproduttori selvatici da destinare ad attività di campagna ittiogenica. Non sono previste operazioni di transfaunazione degli individui in acque a pesca libera.

- a. Torrente Vertosan dalla sorgente alla confluenza con la Dora Baltea - Comune di AVISE;
- b. Sorgive a valle della centralina superiore di Planaval e a monte le sorgive sia a destra che a sinistra denominate "La Ressia" nel pianoro di Planaval, Comune di ARVIER;
- c. Torrente Urtier da 250 metri a monte del ponte in località Bouc a 100 metri a monte della confluenza con

sessione doit être indiqué dans la case prévue à cet effet.

À la fin de la journée, le nombre de captures effectuées doit être inscrit dans la case prévue à cet effet et les tickets non utilisés doivent être détachés du feuillet du carnet personnel ou du permis.

Art. 16
Surveillance

La surveillance de la pêche et la constatation des infractions dans les eaux du domaine public de la Région sont confiées aux agents Corps forestier de la Vallée d'Aoste, aux gardes volontaires du Consortium, aux gardes des réserves et aux autres agents de la force publique.

Tout pêcheur est tenu d'exhiber sa licence et son permis aux personnels de surveillance qui le lui demandent. Il doit, par ailleurs, autoriser ces derniers à contrôler ses panier, sac et autres conteneurs susceptibles de recevoir des poissons, ainsi que son éventuel moyen de transport.

Tout pêcheur est également tenu d'exhiber sa licence et son permis à un autre pêcheur qui le lui demande après s'être présenté.

Tant qu'un pêcheur a en sa possession des poissons, il est tenu d'en justifier la capture par les pièces requises.

Régimes de pêche particuliers

Art. 17
Bandite

Les *Bandite* sont des zones où la pêche est interdite.

Dans les tronçons de cours d'eau indiqués ci-après la pêche est interdite à des fins de protection des espèces piscicoles et de gestion halieutique.

Zones d'interdiction servant à la reconstitution, au développement et à la protection des populations de poissons autochtones et fonctionnels d'un point de vue écologique, ou utilisées pour la capture de reproducteurs sauvages à destiner à des activités relevant de la campagne piscicole (aucune introduction de poissons dans des eaux libres n'est prévue) :

- a. Vertosan : depuis sa source jusqu'au confluent avec la Doire Baltée - commune d'AVISE ;
- b. Sources situées en aval de la microcentrale supérieure de Planaval et en amont de celle-ci, du côté droit et du côté gauche, dénommées « La Ressia », dans la plaine de Planaval – commune d'ARVIER ;
- c. Urtier : depuis 250 m en amont du pont de Bouc jusqu'à 100 m en amont du confluent avec le Bardon-

il torrente Bardonney, Comune di COGNE (ricerca scientifica);

- d. Lago Fallère - Comune di SARRE;
- e. Dora Baltea "Les Iles" da 100 metri a monte del ponte che collega l'abitato di QUART (loc. Villefranche) all'abitato di BRISSOGNE, Comuni di NUS, QUART, BRISSOGNE e SAINT-MARCEL fino a 100 metri a valle del ponte pedonale dell'abitato di SAINT MARCEL fino a (ricerca scientifica);

Bandite finalizzate all'accrescimento di individui in condizioni di naturalità, in cui sono previste periodiche operazioni di recupero e transaifaunazione di fauna ittica in acque a pesca libera.

- f. Sorgive in località Tronchey e Lavachey, in Val Ferret, Comune di COURMAYEUR;
- g. Gruppo di ruscelli in regione Marais, compresi tra il loro sbocco nel bacino ex Delta Cogne s.p.a. e le loro sorgenti a monte, Comuni di La SALLE e MORGEX;
- h. Ruscelli del Torrente Arcaò, dalla confluenza del torrente di Valgrisenche fino al Villaggio del Grand Haury - Comune di ARVIER
- i. Torrente Grand'Eyvia dal ponte della strada comunale in frazione Moulin fino al ponte dell'autostrada, Comune di AYMAVILLES;
- j. Torrente Roesaz dalla località Fobe (ponte di legno) fino alla prima cascata a valle, Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR;
- k. Torrente Ney o Rio di Tronc: dalla Loc. Brugia (dalla strada che attraversa il torrente) fino alla confluenza con il torrente Evançon, Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME;
- l. Torrente Chasten: dalla Fraz. Ruvère (confluenza con il Torrente Evançon) fino alla prima strozzatura del Torrente Chasten, Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME;
- m. Sorgive a monte del villaggio Pré fino alla confluenza con il torrente Prouves, Comune di ARNAD;
- n. Fontana Farkie, Comune di HÔNE;
- o. Roggia Gover in località Gressmatten, Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN;

ney, du fait d'une recherche scientifique – commune de COGNE;

- d. Lac Fallère - commune de SARRE;
- e. Doire Baltée, Les Îles: depuis 100 m en amont du pont qui relie Villefranche de QUART à l'agglomération de BRISSOGNE jusqu'à 100 m en aval du pont piétonnier de l'agglomération de SAINT-MARCEL, du fait d'une recherche scientifique – communes de NUS, QUART, BRISSOGNE et SAINT-MARCEL;

Zones d'interdiction visant à favoriser la multiplication des individus dans des conditions naturelles (le prélèvement périodique de poissons et leur introduction dans des eaux libres sont prévus):

- f. Sources situées à Tronchey et à Lavachey, dans le Val Ferret – commune de COURMAYEUR;
- g. Ruisseaux du Marais: depuis leurs sources jusqu'au point où ils se jettent dans le bassin de l'ancienne *Delta Cogne SpA* – communes de LA SALLE et de MORGEX;
- h. Ruisseaux de l'Arcaò: depuis le confluent avec le Valgrisenche jusqu'au hameau du Grand-Haury – commune d'ARVIER;
- i. Grand-Eyvia: depuis le pont de la route communale, à Moulin, jusqu'au pont de l'autoroute – commune d'AYMAVILLES;
- j. Roesaz: depuis le pont de bois de Fobe jusqu'à la première cascade en aval – commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR;
- k. Ney ou Rio di Tronc: depuis la route qui traverse le torrent à Brugia jusqu'au confluent avec l'Évançon – commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME;
- l. Chasten: depuis le confluent avec l'Évançon, à Ruvère, jusqu'au premier étranglement – commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME;
- m. Sources en amont de Pré, jusqu'au confluent avec le Prouves - commune D'ARNAD;
- n. Fontaine de Farkie - commune de HÔNE;
- o. Roggia Gover, à Gressmatten - commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Art. 18
Divieti di pesca

1. Zone di interdizione

- a. Dora di Ferret, dalla confluenza della Dora di Ferret con il torrente Pra Moulin. fino al ponte di Entrèves.
- b. Dora Baltea, Comune di ARVIER, dal ponte di Montverin al ponte di Mecosse.
- c. Bacino di Beauregard la pesca è vietata nel bacino di Beauregard, nel tratto compreso tra la confluenza con il torrente Grand'Alpe e 500 metri a valle del muro della diga, Comune di VALGRISENCHE.
- d. Lago del Gran San Bernardo, tratto lacuale ricadente in territorio italiano, Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES;
- e. Laghetto Les Iles di BRISSOGNE – la pesca è vietata nel laghetto Les Iles, nel comune di BRISSOGNE;

2. Aree naturali

Istituite ai sensi della L.R. 30.07.1991, n. 30 “Norme per l’istituzione di aree naturali protette.

- a. Riserva naturale “Marais”, Comuni di MORGEX e LA SALLE.
L’esercizio della pesca è consentito solamente al di fuori della palinatura prevista dall’art. 3 del decreto del Presidente della Giunta Regionale n. 253 del 25/06/2008 concernente “Istituzione della Riserva naturale in loc. Marais dei Comuni di MORGEX e LA SALLE”
- b. Acque ricadenti all’interno del Parco nazionale Gran Paradiso. Divieto di pesca su tutta l’area.
- c. Riserva naturale “Lago Lolair”, Comune di ARVIER. La pesca è vietata su tutto il lago.
- d. Riserva naturale “Les Iles”, Comuni di NUS, QUART, BRISSOGNE e SAINT-MARCEL. Divieto di pesca su tutta l’area della riserva naturale.
- e. Riserva naturale “lago Villa”, Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR. La pesca è vietata su tutto il lago.

Art. 18
Autres zones d’interdiction

1. Zones d’interdiction autres que les *bandite* :

- a. Doire de Ferret, depuis le confluent avec le Pra-Moulin jusqu’au pont d’Entrèves – commune de COURMAYEUR ;
- b. Doire Baltée, depuis le pont de Montverin jusqu’au pont de Mécosse – commune d’ARVIER ;
- c. Bassin de Beauregard, depuis le confluent avec le Grand-Alpe jusqu’à 500 m en aval du barrage – commune de VALGRISENCHE ;
- d. Lac du Grand-Saint-Bernard, côté italien – commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES ;
- e. Lac des Îles de BRISSOGNE – commune de BRISSOGNE ;

2. Espaces naturels :

Les espaces naturels ont été créés au sens de la loi régionale n° 30 du 30 juillet 1991 (Dispositions pour la création d’espaces naturels protégés).

- a. Réserve naturelle «Marais» – communes de MORGEX et de LA SALLE.
La pêche est autorisée uniquement à l’extérieur de la délimitation visée à l’art. 3 de l’arrêté du président de la Région n° 253 du 25 juin 2008 modifiant l’arrêté portant institution d’une réserve naturelle au lieu-dit Marais, dans les communes de MORGEX et de LA SALLE ;
- b. Eaux situées à l’intérieur du Parc national du Grand-Paradis. La pêche est interdite dans tout le parc ;
- c. Réserve naturelle «Lac Lolair» – commune d’ARVIER. La pêche est interdite dans tout le lac ;
- d. Réserve naturelle «Les Îles» – communes de NUS, de QUART, de BRISSOGNE et de SAINT-MARCEL. La pêche est interdite dans toute la réserve ;
- e. Réserve naturelle «Lac de Villa» – commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR. La pêche est interdite dans tout le lac.

Art. 19
Riserve private

- a. Dora della Val Ferret dal Ponte dell'Arnouva fino al Ponte Pélerin (compreso il tratto di risorgiva di Frebouze) - Comune di COURMAYEUR.
- b. Lago Layet, Comune di SAINT-MARCEL
- c. Lago di Lod, Comune di CHAMOIS
- d. Torrente Chalamy dalla sorgente (Lago Leità) alla Foce (Dora Baltea) con esclusione dei laghi - Comune di CHAMPDEPRAZ;
- e. Lago Vargno - Comune di FONTAINEMORE;
- f. Torrente Lys nel tratto compreso tra lo sbarramento di Guillemore in Comune di ISSIME fino al ponte della strada statale in frazione Pont Trentaz del Comune di GABY;
- g. Lago Gover, Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN;

Costi, modalità di pesca, date di apertura e di chiusura sono stabiliti dal concessionario, nel rispetto della vigente normativa e degli accordi di concessione.

Art. 20
Riserve gestite dal Consorzio Regionale Pesca

1. Riserve estive a cattura
 - a. Lago Verney (Piccolo San Bernardo) e suo emissario fino al ponte in cemento alla confluenza con il Torrente Breuil - Comune di LA THUILE.
 - b. Torrente Urtier dal piazzale in località Moulon al ponte di Lillaz - Comune di COGNE;
 - c. Torrente Marmore dallo sbarramento idroelettrico di Ussin (loc. Maen, compreso il tratto di torrente Marmore) fino al primo salto a monte del ponte Moulin - Comune di VALTOURNENCHE;
 - d. Torrente Evançon dallo sbarramento idroelettrico di Brusson (compreso il tratto di torrente Evançon) fino al ponte a monte della località Pian - Comune di BRUSSON;
 - e. Torrente Ayasse dalla presa del canale irriguo del Torrente Mellier fino alle cascate a valle dell'ex centralina elettrica Brun - Comune di CHAMPORCHER;

Art. 19
Réserves privées

- a. Doire du Val Ferret: depuis le pont de l'Arnouva jusqu'au pont Pélerin, y compris le tronçon de la résurgence de Frebouze compris – commune de COURMAYEUR;
- b. Lac de Layet - commune de SAINT-MARCEL;
- c. Lac de Lod - commune de CHAMOIS;
- d. Chalamy: depuis la source (Lac de Leità) jusqu'au confluent avec la Doire Baltée, exception faite des lacs – commune de CHAMPDEPRAZ;
- e. Lac de Vargno - commune de FONTAINEMORE;
- f. Lys: depuis le barrage de Guillemore, dans la commune d'ISSIME, jusqu'au pont de la route nationale, à Pont-Trentaz, dans la commune de GABY;
- g. Lac de Gover - commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Les tarifs, les modalités de pêche et les dates d'ouverture et de clôture sont fixés par chaque concessionnaire, conformément à la législation en vigueur en la matière et aux dispositions des actes de concession.

Art. 20
Réserves gérées par le Consortium

1. Réserves de pêche d'été avec capture:
 - a. Lac de Verney (Petit-Saint-Bernard) et son émissaire: jusqu'au pont en béton situé au confluent avec le Breuil - commune de LA THUILE;
 - b. Urtier: depuis le parking de Moulon jusqu'au pont de Lillaz - commune de COGNE;
 - c. Marmore: depuis le barrage hydroélectrique d'Ussin, y compris le tronçon du torrent, à Maen, jusqu'à la première chute d'eau en amont du pont de Moulin - commune de VALTOURNENCHE;
 - d. Évançon: depuis le barrage hydroélectrique de Brusson, y compris le tronçon du torrent, jusqu'au pont en amont de Pian - commune de BRUSSON;
 - e. Ayasse: depuis la prise d'eau du canal d'irrigation sur le Mellier jusqu'aux cascades en aval de l'ancienne microcentrale électrique de Brun - commune de CHAMPORCHER;

- f. Torrente Lys dallo sbarramento idroelettrico di Lys Balma fino al ponte di Betta - Comune di GRESSO-NEY-LA-TRINITÉ;
2. Riserve invernali a cattura:
- a. Dora Baltea dallo sbarramento idroelettrico a valle di Montjovet fino al viadotto autostradale denominato Oley, situato a valle dell'Hotel Nigra - Comune di MONTJOVET.
3. Riserve invernali No Kill
- a. Dora Baltea dal Ponte Suaz in Comune di CHARVENSOD fino al ponte autostradale a valle della barriera autostradale Aosta-Est in Comune di BRISSOGNE, Comuni di CHARVENSOD, POLLEIN, BRISSOGNE;
4. Riserve speciali
- a. Torrente Buthier: dalla presa del Ru Pompillard (località Prailles) alla presa canale (località Champette), Comune di VALPELLINE.

Costi e modalità di pesca possono differire per ogni singola riserva e sono stabiliti dal Consorzio regionale pesca.

Art. 21
Tratti "No Kill"

I seguenti tratti sono equiparati alle acque libere, ma è consentita esclusivamente la pesca No Kill con obbligo di rilascio del pescato (art. 11):

- a. Dora di La Thuile, dal ponte che attraversa la strada statale in località Balma al ponte di attraversamento per la centrale elettrica Torrent in frazione Elevaz, Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER;
- b. Torrente Grand Eyvia dal ponte di Laval fino al ponte di Brenvé in Comune di COGNE;
- c. Dora Baltea dal Ponte Suaz in Comune di CHARVENSOD fino al ponte autostradale a valle della barriera autostradale Aosta-Est in Comune di BRISSOGNE;
- d. Lago Bleu in Comune di VALTOURNENCHE;
- e. Torrente Evançon dal ponte canale in tubo che attraversa il torrente 50 metri a valle della presa del canale irriguo in Comune di BRUSSON fino al ponte di Allésaz in Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME e tratto del torrente Graine dalla sua confluenza con il torrente Evançon fino alle prime cascate a monte, nel Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME;

- f. Lys: depuis le barrage hydroélectrique de Lys-Balma jusqu'au pont de Betta - commune de GRESSO-NEY-LA-TRINITÉ;
2. Réserves de pêche d'hiver avec capture :
- a. Doire Baltée: depuis le barrage hydroélectrique en aval de Montjovet jusqu'au pont de l'autoroute dénommé «Oley», en aval de l'Hôtel Nigra - commune de MONTJOVET;
3. Réserves de pêche d'hiver sans tuer :
- a. Doire Baltée: depuis le Pont-Suaz, dans la commune de CHARVENSOD, jusqu'au pont autoroutier en aval du péage «Aoste Est», dans la commune de BRISSOGNE – communes de CHARVENSOD, de POLLEIN et de BRISSOGNE;
4. Réserves spéciales :
- a. Buthier: depuis la prise du ru Pompillard, à Prailles, jusqu'à la prise du canal situé à Champette – commune de VALPELLINE.

Les tarifs et les modalités de pêche sont fixés par le Consortium, mais peuvent changer selon la réserve.

Art. 21
Parcours sans tuer

Les parcours ci-après sont considérés comme des eaux libres, mais seule la pêche sans tuer avec remise à l'eau des poissons pêchés au sens de l'art. 11 y est autorisée:

- a. Doire de La Thuile: depuis le pont de la nationale à la hauteur de La Balme jusqu'au pont qui traverse la Doire pour atteindre la centrale électrique Torrent située à Élévaz – commune de PRÉ-SAINT-DIDIER;
- b. Grand-Eyvia: depuis le pont de Laval jusqu'au pont de Brenvé - commune de COGNE;
- c. Doire Baltée: depuis le Pont-Suaz, dans la commune de CHARVENSOD, jusqu'au pont autoroutier en aval du péage «Aoste Est», dans la commune de BRISSOGNE;
- d. Lac Bleu – commune de VALTOURNENCHE;
- e. Évançon: tronçon de l'Évançon allant du pont de la canalisation qui traverse le torrent, 50 m en aval de la prise d'eau du canal d'irrigation, dans la commune de BRUSSON, au pont d'Allésaz, dans la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME, et tronçon du Graine allant du confluent avec l'Évançon aux premières chutes d'eau situées en amont, dans la com-

f. Lago Literan in Comune di BRUSSON;

Art. 22
Campo gara

a. Dora Baltea da 700 metri a valle a 700 metri a monte della passerella ciclo pedonale che collega i Comuni di AOSTA (loc. cimitero) e GRESSAN (loc. Les Iles).

Nel campo gara, nei tratti di corso d'acqua e nei laghi temporaneamente riservati a gara o manifestazione di pesca, regolarmente organizzata o autorizzata dal Consorzio regionale pesca, si applicano le disposizioni previste dallo specifico regolamento interno del Consorzio regionale pesca.

Divieti e sanzioni

Art. 23
Vendita del pesce

È vietata la vendita di pesce catturato.

Art. 24
Sistemi di pesca

Sono vietate:

- la pesca a strappo, ossia la cattura del pesce mediante aggancio con ami, ancorette od altri congegni;
- la pesca con le mani o mediante prosciugamento e deviazione dell'acqua;
- la pesca perforando o rompendo il ghiaccio.

L'uso del guadino, strettamente personale, è consentito esclusivamente come mezzo ausiliario per trarre in secco il pesce già allamato.

La raccolta di esche è riservata a chi è in possesso della licenza di pesca, fatta eccezione per le bandite di pesca dove è invece tassativamente vietata a tutti.

Art. 25
Abbandono rifiuti

È vietato gettare o abbandonare rifiuti presso corsi e specchi d'acqua.

Art. 26
Sanzioni

Le violazioni al calendario ittico sono punite ai sensi del-

mune de CHALLAND-SAINT-ANSELME;

f. Lac Literan - commune de BRUSSON.

Art. 22
Site de concours

a. Doire Baltée: 700 m en aval et 700 m en amont de la passerelle piétonne et cyclable reliant les communes d'AOSTE (cimetière) et de GRESSAN (Les Îles).

Le site de concours ainsi que les tronçons de cours d'eau et les lacs temporairement destinés aux concours ou aux manifestations organisés et autorisés par le Consortium sont soumis aux dispositions prévues par le règlement intérieur de ce dernier.

Interdictions et sanctions

Art. 23
Vente du poisson

La vente du poisson pêché est interdite.

Art. 24
Procédés de pêche

Les procédés suivants sont interdits :

- Pêche *a strappo*, comportant l'usage d'hameçons, de grappins ou de tout autre engin destinés à accrocher le poisson autrement que par la bouche ;
- Pêche à la main ou par assèchement ou détournement des cours d'eau ;
- Pêche sous glace, par percement ou brisement de la glace.

L'épuisette, qui est strictement personnelle, ne peut être utilisée qu'en tant qu'instrument auxiliaire pour extraire de l'eau le poisson déjà ferré.

La récolte d'appâts est réservée aux titulaires d'une licence de pêche mais interdite à tout le monde dans les zones d'interdiction.

Art. 25
Abandon de déchets

Il est interdit de jeter des déchets à l'eau ou de les abandonner à proximité des cours et des plans d'eau.

Art. 26
Sanctions

Les violations des dispositions du présent calendrier sont

la legge regionale 5 maggio 1983, n. 29 e successive modificazioni.

È fatto divieto a chiunque abbia compiuto una violazione al presente decreto, di esercitare la pesca nell'arco della medesima giornata in cui è stata commessa l'infrazione.

Le riserve private, le riserve invernali e il campo gara, per quanto attiene alle sanzioni amministrative, sono assimilabili alle riserve turistiche.

Per la pesca in zone dove sussiste il momentaneo divieto la sanzione amministrativa è quella prevista all'articolo 2 lettera F) della L.R. 5 maggio 1983 n. 29 e successive modificazioni.

La pesca senza licenza nelle riserve è assimilabile alla pesca senza permesso.

Nelle riserve è vietato il transito con barche o altri natanti, la balneazione e le immersioni subacquee, senza la preventiva autorizzazione dei soggetti preposti alla gestione.

Norme finali

Art. 27
Accettazione norme

L'esercizio della pesca nelle acque della Regione presuppone l'accettazione incondizionata delle norme regolamentari di cui al presente decreto.

Art. 28
Pubblicazione

Copia del presente decreto è trasmesso al Dipartimento legislativo e legale, Affari legislativi), dell'Amministrazione regionale per la sua inserzione sul Bollettino Ufficiale.

ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Provvedimento dirigenziale 26 gennaio 2015, n. 209.

Autorizzazione alla Società Deval S.p.A., ai sensi della l.r. 8/2011, all'esercizio definitivo della linea elettrica a 15 kV per l'allacciamento della cabina elettrica MT/BT "Aosta Ecologie" in località Cognan nel comune di SAINT-MARCEL. Linea n. 617.

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA
TUTELA QUALITÀ
ARIA E ACQUE

punies au sens de la loi régionale n° 29 du 5 mai 1983 modifiée.

Il est interdit à toute personne ayant enfreint les dispositions du présent calendrier de pratiquer la pêche au cours de la journée pendant laquelle l'infraction a été commise.

Pour ce qui est des sanctions administratives, les réserves privées, les réserves d'hiver et le site de concours sont assimilés aux réserves touristiques.

En cas de pêche dans des zones d'interdiction temporaire, il est fait application de la sanction administrative visée à la lettre f) de l'art. 2 de la LR n° 29/1983 modifiée.

Dans les réserves, la pêche sans licence est assimilée à la pêche sans permis.

L'usage de barques ou autres embarcations, la baignade et la plongée sont interdites dans les réserves, sauf autorisation des concessionnaires ou du Consortium.

Dispositions finales

Art. 27
Acceptation

La pratique de la pêche dans les eaux de la Vallée d'Aoste suppose l'acceptation totale et sans réserve des dispositions du présent calendrier.

Art. 28
Publication

Le présent calendrier est transmis en copie à la structure « Affaires législatives » du Département législatif et légal de la Région aux fins de sa publication au Bulletin officiel.

ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Acte du dirigeant n° 209 du 26 janvier 2015,

autorisant DEVAL SpA, au sens de la LR n° 8/2011, à exploiter à titre définitif la ligne électrique de 15 kW n° 617 en vue du raccordement du poste électrique MT/BT dénommé « Aosta Ecologie » à Cognan, dans la commune de SAINT-MARCEL.

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE
PROTECTION DE LA QUALITÉ
DE L'AIR ET DES EAUX

Omissis

decide

1. di autorizzare la società Deval S.p.A. - fatti salvi i diritti di terzi, all'esercizio definitivo dell'impianto n. 617 per l'allacciamento della cabina elettrica MT/BT "Aosta Ecologie" in località Cognan del comune di SAINT-MARCEL;
2. che l'autorizzazione di cui al punto 1. è subordinata alle seguenti condizioni e prescrizioni:
 - a) l'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia, nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate;
 - b) in conseguenza la società Deval S.p.A viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati;
 - c) la società Deval S.p.A dovrà eseguire, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento, nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione;
 - d) contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro trenta giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane;
 - e) il presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione. Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della società Deval S.p.A

L'Estensore
Maria Rosa BÉTHAZ

Il Dirigente
Paolo BAGNOD

Provvedimento dirigenziale 26 gennaio 2015, n. 210.

Autorizzazione alla società Deval S.p.A., ai sensi della l.r. 8/2011, all'esercizio definitivo della linea elettrica a 15kV, aerea ed in cavo interrato, per l'allacciamento dei servizi

Omissis

décide

1. Sans préjudice des droits des tiers, *DEVAL SpA* est autorisée à exploiter à titre définitif la ligne électrique n° 617 en vue du raccordement du poste électrique MT/BT dénommé «Aosta Ecologie» à Cognan, dans la commune de SAINT-MARCEL ;
2. La délivrance de l'autorisation visée au point 1 est subordonnée au respect des dispositions ci-après :
 - a) L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées ;
 - b) Par conséquent, *DEVAL SpA* se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés ;
 - c) *DEVAL SpA* demeure dans l'obligation d'exécuter tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux ;
 - d) Le destinataire peut introduire devant le Gouvernement régional un recours hiérarchique contre le présent acte dans les trente jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci ;
 - e) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région. Toutes les dépenses afférentes à l'autorisation visée au présent acte sont à la charge de *DEVAL SpA*.

La rédactrice,
Maria Rosa BÉTHAZ

Le dirigeant,
Paolo BAGNOD

Acte du dirigeant n° 210 du 26 janvier 2015,

autorisant *DEVAL SpA*, au sens de la LR n° 8/2011, à exploiter à titre définitif la ligne électrique aérienne et souterraine de 15 kW n° 506 en vue du raccordement des

**ausiliari della cabina primaria “Terna/Hidroelectrique”,
in località Novalio del comune di FÉNIS. Linea n. 506.**

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA
TUTELA QUALITÀ
ARIA E ACQUE

Omissis

decide

1. di autorizzare la società Deval S.p.A. - fatti salvi i diritti di terzi, all'esercizio definitivo della linea elettrica n. 506 a 15KV, aerea ed in cavo interrato, dalla linea 066 alle cabine “Barche” e “Hydroélectrique” per l'alimentazione dei servizi ausiliari della cabina primaria “Terna/Hidroelectrique”, in località Novalio del comune di FÉNIS.
2. che l'autorizzazione di cui al punto 1. è subordinata alle seguenti condizioni e prescrizioni:
 - a) l'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia, nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate;
 - b) in conseguenza la società Deval S.p.A viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati;
 - c) la società Deval S.p.A dovrà eseguire, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento, nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione;
 - d) contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro trenta giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane;
 - e) il presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione. Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della società Deval S.p.A

**services auxiliaires du poste primaire dénommé «Ter-
na/Hydroélectrique», au Novailloz, dans la commune de
FÉNIS.**

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE
«PROTECTION DE LA QUALITÉ
DE L'AIR ET DES EAUX»

Omissis

décide

1. Sans préjudice des droits des tiers, *DEVAL SpA* est autorisée à exploiter à titre définitif la ligne électrique aérienne et souterraine de 15 kW n° 506, de la ligne n° 066 aux postes dénommés «Barche» et «Hydroélectrique», en vue de l'alimentation des services auxiliaires du poste primaire dénommé «Terna/Hydroélectrique», au Novailloz, dans la commune de FÉNIS;
2. La délivrance de l'autorisation visée au point 1 est subordonnée au respect des dispositions ci-après :
 - a) L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées;
 - b) Par conséquent, *DEVAL SpA* se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés;
 - c) *DEVAL SpA* demeure dans l'obligation d'exécuter tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux;
 - d) Le destinataire peut introduire devant le Gouvernement régional un recours hiérarchique contre le présent acte dans les trente jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci;
 - e) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région. Toutes les dépenses afférentes à l'autorisation visée au présent acte sont à la charge de *DEVAL SpA*.

L'Estensore
Maria Rosa BÉTHAZ

Il Dirigente
Paolo BAGNOD

La rédactrice,
Maria Rosa BÉTHAZ

Le dirigeant,
Paolo BAGNOD

**DELIBERAZIONI
DELLA GIUNTA
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 19 dicembre 2014, n. 1821.

Approvazione delle disposizioni regionali relative alla sicurezza alimentare in materia di vendita di latte crudo dal produttore agricolo al consumatore finale e revoca delle deliberazioni della Giunta regionale n. 133 in data 26 gennaio 2007 e n. 261 in data 6 febbraio 2009.

LA GIUNTA REGIONALE

- visto il regolamento (CE) n. 178/2002 del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'Unione europea del 28 gennaio 2002, che stabilisce i principi e i requisiti generali della legislazione alimentare, istituisce l'Autorità europea per la sicurezza alimentare e fissa procedure nel campo della sicurezza alimentare;
- visto il regolamento (CE) n. 852/2004 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 29 aprile 2004, sull'igiene dei prodotti alimentari;
- visto il regolamento (CE) n. 853/2004 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 29 aprile 2004, che stabilisce norme specifiche in materia di igiene per gli alimenti di origine animale;
- visto il regolamento (CE) n. 854/2004 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 29 aprile 2004, che stabilisce norme specifiche per l'organizzazione di controlli ufficiali sui prodotti di origine animale destinati al consumo umano;
- visto il regolamento (CE) n. 882/2004 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 29 aprile 2004, relativo ai controlli ufficiali intesi a verificare la conformità alla normativa in materia di mangimi e di alimenti e alle norme sulla salute e sul benessere degli animali;
- visto il d.lgs. 5 aprile 2006, n. 190, recante "Disciplina sanzionatoria per le violazioni del regolamento (CE) n. 178/2002 che stabilisce i principi e i requisiti generali della legislazione alimentare, istituisce l'Autorità europea per la sicurezza alimentare e fissa procedure nel settore della sicurezza alimentare";

**DÉLIBÉRATIONS
DU GOUVERNEMENT
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1821 du 19 décembre 2014,

portant dispositions régionales en matière de sécurité des aliments et de vente directe de lait cru, du producteur au consommateur final, et retrait des délibérations du Gouvernement régional n° 133 du 26 janvier 2007 et n° 261 du 6 février 2009.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- Vu le règlement (CE) n° 178/2002 du Parlement européen et du Conseil du 28 janvier 2002 établissant les principes généraux et les prescriptions générales de la législation alimentaire, instituant l'Autorité européenne de la sécurité des aliments et fixant des procédures relatives à la sécurité des denrées alimentaires ;
- Vu le règlement (CE) n° 852/2004 du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 relatif à l'hygiène des denrées alimentaires ;
- Vu le règlement (CE) n° 853/2004 du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 fixant des règles spécifiques d'hygiène applicables aux denrées alimentaires d'origine animale ;
- Vu le règlement (CE) n° 854/2004 du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 fixant les règles spécifiques d'organisation des contrôles officiels concernant les produits d'origine animale destinés à la consommation humaine ;
- Vu le règlement (CE) n° 882/2004 du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 relatif aux contrôles officiels effectués pour s'assurer de la conformité avec la législation sur les aliments pour animaux et les denrées alimentaires et avec les dispositions relatives à la santé animale et au bien-être des animaux ;
- Vu le décret législatif n° 190 du 5 avril 2006 portant réglementation des sanctions relatives aux violations du règlement (CE) n° 178/2002 établissant les principes généraux et les prescriptions générales de la législation alimentaire, instituant l'Autorité européenne de la sécurité des aliments et fixant des procédures relatives à la sécurité des denrées alimentaires ;

- visto il d.lgs. 6 novembre 2007, n. 193 “Attuazione della Direttiva 2004/41/CE relativa ai controlli in materia di sicurezza alimentare e applicazione dei regolamenti comunitari nel medesimo settore”;
- visto il regolamento (CE) n. 2073/2005 della Commissione del 15 novembre 2005, relativo ai criteri microbiologici applicabili ai prodotti alimentari che potenzia l’attività svolta dalle strutture preposte al controllo ufficiale stabilendo l’obbligo per gli operatori alimentari di provvedere a che gli alimenti siano conformi a criteri di sicurezza e a criteri di igiene di processo e prevedendo che le predette strutture di controllo ne verifichino il rispetto, anche mediante il campionamento e l’analisi dei prodotti alimentari nell’ambito dell’attività di vigilanza;
- vista l’Intesa, ai sensi dell’articolo 8, comma 6, della legge 5 giugno 2003, n. 131, tra il Governo, le Regioni e le Province autonome di Trento e di Bolzano su “Linee guida relative all’applicazione del Regolamento CE della Commissione europea n. 2073 del 15 novembre 2005 che stabilisce i criteri microbiologici applicabili ai prodotti alimentari”, (Rep. n. 93/CSR del 10 maggio 2007);
- vista la deliberazione della Giunta regionale n. 3298 del 12 novembre 2010, concernente “Recepimento dell’accordo tra il Ministero della salute, le regioni e le province autonome del 29 aprile 2010 recante linee guida applicative del regolamento n. 852/2004/CE del Parlamento europeo e del Consiglio sull’igiene dei prodotti alimentari e dell’accordo del 17 dicembre 2009 recante linee guida applicative del regolamento n. 853/2004/CE del Parlamento europeo e del Consiglio sull’igiene dei prodotti di origine animale”;
- visto l’articolo 10, comma 8, lettera a) del regolamento (CE) n. 853/2004 del Parlamento europeo e del Consiglio del 29 aprile 2004, con il quale è stato previsto che gli Stati Membri possano vietare o limitare la commercializzazione sul loro territorio di latte crudo o crema cruda per l’alimentazione umana diretta;
- considerato che l’art. 1, comma 3, lettera c) del regolamento CE n. 853/2004 e l’art. 1, comma 2 lettera c) del regolamento CE n. 852/2004, escludono dal campo di applicazione degli stessi la cessione diretta di piccoli quantitativi di prodotti primari dal produttore al consumatore finale o a dettaglianti locali;
- Vu le décret législatif n° 193 du 6 novembre 2007 portant application de la directive 2004/41/CE, relative aux contrôles en matière de sécurité alimentaire, et des règlements européens en la matière ;
- Vu le règlement (CE) n° 2073/2005 de la Commission du 15 novembre 2005 concernant les critères microbiologiques applicables aux denrées alimentaires, qui intensifie l’activité des structures préposées aux contrôles officiels, introduit l’obligation, pour les exploitants du secteur alimentaire, de faire en sorte que les aliments soient conformes aux critères de sécurité et d’hygiène du procédé et impose que lesdites structures s’assurent du respect des nouvelles dispositions en effectuant, éventuellement, des échantillonnages et des analyses sur les produits alimentaires, dans le cadre de leur activité de contrôle ;
- Vu l’entente du 10 mai 2007, réf. n° 93/CSR, passée au sens du sixième alinéa de l’art. 8 de la loi n° 131 du 5 juin 2003 entre le Gouvernement, les Régions et les Provinces autonomes de Trento et de Bolzano et établissant les lignes directrices pour l’application du règlement n° 2073/2005 de la Commission du 15 novembre 2005 concernant les critères microbiologiques applicables aux denrées alimentaires ;
- Vu la délibération du Gouvernement régional n° 3298 du 12 novembre 2010 portant transposition de l’accord passé le 29 avril 2010 entre le Ministère de la santé, les Régions et les Provinces autonomes de Trento et de Bolzano et établissant les lignes directrices pour l’application du règlement (CE) n° 852/2004 du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 relatif à l’hygiène des denrées alimentaires, et de l’accord du 17 décembre 2009 établissant les lignes directrices pour l’application du règlement (CE) n° 853/2004 du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 fixant les règles spécifiques d’hygiène applicables aux denrées alimentaires d’origine animale ;
- Vu la lettre a) du huitième alinéa de l’art. 10 du règlement (CE) n° 853/2004 qui prévoit que les États membres peuvent interdire ou limiter la commercialisation, sur leur territoire, de lait cru ou de crème crue destinés à la consommation humaine directe ;
- Considérant qu’aux termes de la lettre c) du troisième alinéa de l’art. 1^{er} du règlement (CE) n° 853/2004 et de la lettre c) du deuxième alinéa de l’art. 1^{er} du règlement (CE) n° 852/2004 les dispositions desdits règlements ne s’appliquent pas à l’approvisionnement direct par le producteur, du consommateur final ou du commerce de détail local fournissant directement le consommateur final, en petites quantités de produits primaires ;

- considerato che il reg. (CE) n. 852/2004 sull'igiene dei prodotti alimentari all'allegato II, capitolo III, detta i "requisiti applicabili alle strutture mobili e/o temporanee (quali padiglioni, chioschi di vendita, banchi di vendita autotrasportati), ai locali utilizzati principalmente come abitazione privata ma dove gli alimenti sono regolarmente preparati per essere commercializzati e ai distributori automatici";
 - visto il decreto-legge 13 settembre 2012, n. 158 convertito, con modificazioni, dalla legge 8 novembre 2012, n. 189, recante disposizioni urgenti per promuovere lo sviluppo del Paese mediante un più alto livello di tutela della salute ed in particolare l'art. 8, comma 7, che stabilisce che, in caso di cessione diretta di latte crudo, l'operatore del settore alimentare deve provvedere con l'esposizione di un cartello, nello stesso luogo in cui avviene la vendita del prodotto, ad informare il consumatore finale di consumare il prodotto previa bollitura;
 - richiamato il decreto del Ministro della salute del 12 dicembre 2012 "Informazioni obbligatorie e misure a tutela del consumatore di latte crudo o crema cruda, in attuazione dell'art. 8, commi 6 e 9, del decreto-legge 13 settembre 2012, n. 158, recante "Disposizioni urgenti per promuovere lo sviluppo del Paese mediante un più alto livello di tutela della salute" convertito, con modificazioni, dalla legge 8 novembre 2012, n. 189";
 - ritenuto, pertanto, necessario aggiornare le disposizioni regionali in materia di sicurezza alimentare per la vendita di latte crudo per l'alimentazione umana diretta;
 - preso atto che oltre al consumo di latte crudo, soprattutto bovino, negli ultimi anni si è riscontrata da parte di alcune categorie di consumatori una richiesta sempre maggiore di latte di asina, incoraggiata da progetti di ricerca e pubblicazioni scientifiche in merito alla sua validità come alimento, in particolare nella prima infanzia nei casi di allergie alimentari, ma anche in campo geriatrico;
 - considerato che non esistono disposizioni normative specifiche su questa matrice alimentare, né sull'allevamento asinino finalizzato alla produzione di latte crudo per il consumo diretto;
 - preso atto che la diffusione di tale tipo di consumo rende, quindi, necessario definire alcuni aspetti riguardanti le condizioni di produzione e commercializzazione, al fine di assicurare la qualità igienico sanitaria del latte di asina prodotto e la tutela della salute del consumatore, attraverso il controllo dello stato sanitario e di benessere degli animali negli allevamenti e l'igiene di tutto il pro-
- Considérant que le chapitre III de l'annexe II du règlement (CE) n° 852/2004 établit les dispositions applicables aux sites mobiles et/ou provisoires (tels que tentes-marquises, étals, points de vente automobiles), aux locaux utilisés principalement comme maison d'habitation, mais où des denrées alimentaires sont régulièrement préparées en vue de la mise sur le marché, ainsi qu'aux distributeurs automatiques ;
 - Vu le décret-loi n° 158 du 13 septembre 2012 converti, avec modifications, dans la loi n° 189 du 8 novembre 2012 portant dispositions urgentes pour la promotion du développement du Pays par l'augmentation du niveau de protection de la santé, et notamment le septième alinéa de son art. 8 au sens duquel, en cas de vente directe de lait cru, le producteur doit afficher, sur le lieu de vente, un panneau informant le consommateur que le lait doit être consommé après ébullition ;
 - Rappelant le décret du ministre de la santé du 12 décembre 2012 portant dispositions en matière d'informations obligatoires et de mesures de protection du consommateur de lait cru ou de crème crue, en application des sixième et neuvième alinéas de l'art. 8 du décret-loi n° 158 du 13 septembre 2012 converti, avec modifications, dans la loi n° 189 du 8 novembre 2012 portant dispositions urgentes pour la promotion du développement du Pays par l'augmentation du niveau de protection de la santé ;
 - Considérant qu'il y a donc lieu d'actualiser les dispositions régionales en matière de sécurité alimentaire et de vente de lait cru destiné à l'alimentation humaine directe ;
 - Considérant qu'il a été constaté, depuis quelques années, qu'à la consommation de lait cru, surtout bovin, s'est ajoutée, pour certaines catégories de consommateurs, celle de lait d'ânesse, encouragée par des projets de recherche et des publications scientifiques qui attestent la valeur de ce lait en tant qu'aliment, notamment pour les enfants en bas âge souffrant d'allergies alimentaires et pour les personnes âgées ;
 - Considérant qu'il n'existe aucune disposition spécifique concernant la matrice alimentaire en cause et l'élevage d'ânesses pour la production de lait cru destiné à la consommation directe ;
 - Considérant que l'augmentation de ce type de consommation rend nécessaire de définir un certain nombre d'aspects concernant les conditions de production et de commercialisation du lait d'ânesse, afin de garantir la qualité hygiénique et sanitaire du produit en cause et la protection de la santé du consommateur par le contrôle de l'état sanitaire et du bien-être des animaux dans les éle-

- cesso produttivo, anche in considerazione della particolare sensibilità di specifiche categorie di consumatori cui tale prodotto è destinato (bambini e anziani);
- vista la nota del Ministero della Salute prot. n. 10935 del 21/05/08 “Divieto di destinazione al consumo umano del latte di equidi” [riferita al latte oggetto di trattamenti farmacologici];
 - vista l’Ordinanza del Ministro del Lavoro, della Salute e delle Politiche Sociali 10 dicembre 2008 “Misure urgenti in materia di produzione, commercializzazione e vendita diretta di latte crudo per l’alimentazione umana”;
 - richiamate le deliberazioni della Giunta regionale n. 133 in data 26 gennaio 2007, recante disposizioni regionali relative alla sicurezza alimentare in materia di vendita di latte crudo per l’alimentazione umana diretta e n. 261 in data 6 febbraio 2009, recante approvazione della modifica del comma 2 dell’articolo 4, dell’allegato alla deliberazione della giunta regionale n. 133 del 26 gennaio 2007;
 - ritenuto di revocare le deliberazioni della Giunta regionale 133/2007 e 261/2009 alla luce dei provvedimenti ministeriali e della normativa intervenuta negli ultimi anni sull’argomento;
 - richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2186 in data 31 dicembre 2013 concernente l’approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2014/2016, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, del bilancio di cassa per l’anno 2014 e di disposizioni applicative;
 - visto il parere favorevole di legittimità sulla proposta della presente deliberazione rilasciato dal Dirigente della Struttura Sanità territoriale e promozione della salute dell’Assessorato sanità, salute e politiche sociali, ai sensi dell’articolo 3, comma 4, della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22;
 - su proposta dell’Assessore alla sanità, salute e politiche sociali, Antonio FOSSON;
 - ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1. di approvare le disposizioni regionali per la vendita diretta di latte crudo dal produttore agricolo al consumatore finale, allegate alla presente deliberazione per costituire parte integrante e sostanziale;
2. di revocare le deliberazioni della Giunta regionale n. 133

vages ainsi que de l’hygiène de l’ensemble du processus de production, compte tenu notamment de la sensibilité des catégories de consommateurs – enfants et personnes âgées – auxquelles le lait en question est destiné ;

- Vu la lettre du Ministère de la santé du 21 mai 2008, réf. n° 10935, ayant pour objet l’interdiction de destiner à la consommation humaine le lait des équidés soumis à des traitements pharmacologiques ;
- Vu l’ordonnance du ministre du travail, de la santé et des politiques sociales du 10 décembre 2008, portant mesures urgentes en matière de production, de commercialisation et de vente directe de lait cru destiné à l’alimentation humaine ;
- Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 133 du 26 janvier 2007 portant dispositions régionales relatives à la sécurité des aliments en matière de vente de lait cru destiné à la consommation humaine directe et n° 261 du 6 février 2009 approuvant la modification du deuxième alinéa de l’art. 4 de l’annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 133 du 26 janvier 2007 ;
- Considérant qu’il y a lieu de retirer les délibérations du Gouvernement régional n° 133/2007 et n° 261/2009 en raison des actes ministériels et des autres dispositions prises en la matière au cours de ces dernières années ;
- Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2186 du 31 décembre 2013 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2014/2016, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents, ainsi qu’approbation du budget de caisse 2014 et de dispositions d’application ;
- Vu l’avis favorable exprimé par le dirigeant de la structure «Santé territoriale et promotion du bien-être» de l’Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, aux termes du quatrième alinéa de l’art. 3 de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010, quant à la légalité de la présente délibération ;
- Sur proposition de l’assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, Antonio FOSSON ;
- À l’unanimité,

délibère

1. Sont approuvées les dispositions régionales en matière de vente directe de lait cru, du producteur au consommateur final, telles qu’elles figurent à l’annexe faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;
2. Les délibérations du Gouvernement régional n° 133 du

- in data 26 gennaio 2007 e n. 261 in data 6 febbraio 2009, concernenti disposizioni regionali relative alla sicurezza alimentare in materia di vendita di latte crudo per l'alimentazione umana diretta;
3. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della competente Struttura dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, al Ministero della salute, al Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, al Direttore Generale dell'ARPA, all'Istituto zooprofilattico sperimentale (IZS) del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, al CELVA e al Comando della Valle d'Aosta dei Carabinieri del NAS;
 4. di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri a carico del bilancio regionale;
 5. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1821 del 19 dicembre 2014.

Disposizioni regionali per la vendita diretta di latte crudo dal produttore agricolo al consumatore finale.

Art. 1

1. È consentita la commercializzazione di latte crudo destinato all'alimentazione umana da parte dell'Azienda di produzione primaria esclusivamente al consumatore finale secondo le seguenti modalità:
 - a) direttamente nell'Azienda di produzione attraverso dispositivi refrigeranti dotati di apposito rubinetto;
 - b) attraverso macchine erogatrici collocate nella stessa azienda agricola o al di fuori di questa.
2. La vendita di latte crudo attraverso macchine erogatrici non sorvegliate da personale dell'azienda è possibile solo attraverso macchine automatiche (self-service).

Art. 2

1. Ai fini delle presenti linee guida si definisce:
 - latte crudo: il latte prodotto mediante secrezione della ghiandola mammaria sottoposto esclusivamente ai seguenti trattamenti fisici:

26 janvier 2007 et n° 261 du 6 février 2009, portant dispositions régionales en matière de sécurité des aliments pour la vente de lait cru destiné à la consommation humaine directe, sont retirées;

3. La présente délibération est transmise par la structure de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente au Ministère de la santé, au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, au directeur général de l'ARPE, à l'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta, au Consortium des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (CELVA) et au commandement de la Vallée d'Aoste du NAS des Carabiniers;
4. La présente délibération ne comporte aucune dépense à la charge du budget régional;
5. La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région.

Annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1821 du 19 décembre 2014.

Dispositions régionales en matière de vente directe de lait cru, du producteur au consommateur final.

Art. 1^{er}

1. Le lait cru destiné à la consommation humaine peut être vendu par les exploitants de production primaire exclusivement aux consommateurs finaux, suivant les modalités indiquées ci-après:
 - a) Directement dans l'exploitation de production, au moyen de dispositifs de réfrigération équipés d'un robinet ad hoc;
 - b) Au moyen de machines distributrices situées à l'intérieur ou à l'extérieur de l'exploitation.
2. Lorsque les machines distributrices ne sont pas surveillées par les personnels de l'exploitation, le lait cru peut uniquement être vendu par distributeur automatique, en libre-service.

Art. 2

1. Aux fins des présentes dispositions, l'on entend par:
 - lait cru: le lait produit par la sécrétion de la glande mammaire et soumis exclusivement aux traitements physiques indiqués ci-après:

- filtrazione ottenuta con dispositivi idonei per la separazione fisica del latte dalle impurità;
 - refrigerazione immediata dopo la mungitura fino al raggiungimento di una temperatura compresa tra 0 e +4°C;
 - deposito, alla temperatura di cui al punto precedente, ed agitazione meccanica fino al momento della vendita.
- consumatore finale: come definito dall'art. 3, punto 18, del Regolamento CE 178/2002 del 28 gennaio 2002, il consumatore finale di un prodotto alimentare che non utilizzi tale prodotto nell'ambito di un'operazione o attività di un'impresa del settore alimentare.
 - produzione primaria: tutte le fasi della produzione, dell'allevamento o della coltivazione dei prodotti primari, compresi il raccolto, la mungitura e la produzione zootecnica precedente la macellazione e comprese la caccia e la pesca e la raccolta di prodotti selvatici.

Art. 3

1. L'azienda agricola che intende intraprendere la vendita diretta di latte crudo deve presentare un'istanza di registrazione mediante S.C.I.A. ai sensi del Regolamento CE n. 852/2004, accompagnata da una relazione tecnica dettagliata che specifichi le modalità di vendita della matrice alimentare oggetto di richiesta.

L'operatore del settore alimentare potrà iniziare l'attività a seguito di presentazione della S.C.I.A. e, comunque, solo a seguito della verifica, in regime di autocontrollo, del possesso dei requisiti igienico sanitari stabiliti dalla presente deliberazione.

2. Sia nel caso di vendita diretta di latte crudo dal produttore primario nell'Azienda di produzione al consumatore finale, sia nel caso di commercializzazione attraverso macchine erogatrici in azienda o dislocate al di fuori di questa, la vendita è limitata al territorio della Regione Autonoma Valle d'Aosta e provincie contermini.
3. L'operatore del settore alimentare che immette sul mercato latte crudo destinato all'alimentazione umana diretta deve riportare sulla confezione del prodotto o in etichetta e sul frontale del distributore automatico la dicitura: «prodotto da consumarsi previa bollitura». (DM 12 dicembre 12)
4. È vietata ogni pratica che si configuri come vendita ad altri esercizi commerciali o a terzi diversi dal consumatore finale.

- filtrage à l'aide de dispositifs servant à la séparation physique du lait des impuretés;
 - réfrigération immédiate après la traite, jusqu'à l'obtention d'une température comprise entre 0°C et 4°C;
 - stockage à la température visée ci-dessus et agitation mécanique jusqu'au moment de la vente;
- consommateur final: le dernier consommateur d'une denrée alimentaire qui n'utilise pas celle-ci dans le cadre d'une opération ou d'une activité d'une entreprise du secteur alimentaire, au sens du dix-huitième alinéa de l'art. 3 du règlement (CE) n° 178/2002 du 28 janvier 2002;
 - production primaire: la production, l'élevage ou la culture de produits primaires, y compris la récolte, la traite et la production d'animaux d'abattage avant l'abattage. Elle couvre également la chasse, la pêche et la cueillette de produits sauvages.

Art. 3

1. L'exploitant du secteur alimentaire qui entend vendre directement le lait cru doit présenter une demande d'enregistrement sous forme de déclaration de début d'activité (*Segnalazione certificata di inizio attività – SCIA*), au sens du règlement (CE) n° 852/2004, assortie d'un rapport technique détaillé indiquant les modalités de vente de la matrice alimentaire faisant l'objet de la demande. L'exploitant du secteur alimentaire pourra commencer son activité de vente dès qu'il aura présenté la *SCIA* et, en tout état de cause, uniquement après qu'il aura vérifié, par autocontrôle, qu'il remplit les conditions hygiéniques et sanitaires requises au sens des présentes dispositions.
2. Tant dans le cas de vente directe de lait cru dans le cadre de l'exploitation, du producteur primaire au consommateur final, que dans le cas de vente au moyen de machines distributrices situées à l'intérieur ou à l'extérieur de l'exploitation, la vente peut exclusivement être effectuée sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste et dans les provinces limitrophes.
3. L'exploitant du secteur alimentaire qui met sur le marché du lait cru destiné à la consommation humaine directe doit indiquer sur l'emballage ou l'étiquette du produit et sur le devant du distributeur automatique la mention: «Produit da consumarsi previa bollitura», au sens du DM du 12 décembre 2012.
4. Toute activité de vente à d'autres commerces ou à des tiers autres que le consommateur final est interdite.

5. È altresì vietata la vendita di latte di raccolta, da parte di una cooperativa o di qualsiasi altra società, di latte di più conferenti anche se associati o membri della cooperativa medesima.
6. Il latte oggetto della vendita deve originare da un'unica azienda di produzione.

Art. 4

1. Le Aziende che intendono intraprendere la vendita di latte crudo devono dimostrare di essere conformi a quanto previsto dall'Allegato III - Sezione IX - Capitolo I del Regolamento CE n. 853/2004 e rispettare le disposizioni previste all'Allegato I relativo alla "Produzione primaria" del Regolamento CE n. 852/2004, con particolare riguardo alla tenuta delle registrazioni, come riportato al punto III parte A dello stesso allegato.
2. Il latte crudo deve provenire da bovini, che appartengono ad un allevamento ufficialmente indenne da tubercolosi e brucellosi, da caprini che appartengono ad un allevamento ufficialmente indenne da brucellosi e regolarmente controllati e negativi per tubercolosi, da femmine di altre specie appartenenti, qualora si tratti di specie sensibili alla tubercolosi e alla brucellosi, ad allevamenti regolarmente controllati per tali malattie. Di tali animali viene tenuto un elenco aggiornato nel piano di autocontrollo aziendale.
3. Il latte crudo prodotto in stalla deve soddisfare i criteri previsti all'Allegato III, Sezione IX, Capitolo I, punto III, del Regolamento CE n. 853/2004; tali criteri devono essere calcolati, in autocontrollo, sulla media geometrica mobile con almeno due prelievi al mese per la carica batterica e almeno un prelievo al mese per le cellule somatiche. Per gli equidi, in ragione della particolare tipo di consumatori a cui è indirizzato il latte il criterio di cui all'Allegato III, Sezione IX, Capitolo I, punto III, del Regolamento CE n. 853/2004 è abbassato a 100.000 ufc/ml.
4. Il latte crudo, al momento dell'erogazione, deve risultare conforme ai requisiti generali di sicurezza alimentare come previsto dall'art. 14 del regolamento CE n. 178/2002 ed ai criteri microbiologici volti a verificare l'assenza di microrganismi patogeni e delle loro tossine. Tali criteri devono essere verificati in autocontrollo.
5. In caso di superamento dei limiti di carica batterica e/o di cellule somatiche o di presenza di microrganismi patogeni e loro tossine, la vendita di latte crudo deve essere sospesa fino alla rimozione della non conformità. In tale caso, durante il periodo di sospensione, l'azienda non può ricorrere alla sostituzione con latte proveniente da altre aziende di produzione diverse da quella registrata a tale scopo ai sensi del Regolamento CE n. 852/2004.

5. La vente du lait dérivant de la collecte du lait de plusieurs producteurs, effectuée par une coopérative ou par toute autre société, est interdite, même s'il s'agit d'associés ou de membres de ladite coopérative ou société.
6. Le lait destiné à être vendu doit provenir d'une seule exploitation de production.

Art. 4

1. L'exploitant qui entend vendre du lait cru doit démontrer que son exploitation réunit les conditions prévues par le chapitre premier de la section IX de l'annexe III du règlement (CE) n° 853/2004 et respecte les dispositions visées à l'annexe I du règlement (CE) n° 852/2004 relatives à la production primaire, pour ce qui est notamment de la tenue des registres, aux termes de la partie A du point III de ladite annexe.
2. Le lait cru doit provenir de bovins appartenant à des cheptels officiellement indemnes de tuberculose et de brucellose, de caprins appartenant à des cheptels officiellement indemnes de brucellose et régulièrement contrôlés et déclarés indemnes de tuberculose ainsi que de femelles d'autres espèces appartenant, dans le cas d'espèces sensibles à la tuberculose ou à la brucellose, à des cheptels régulièrement contrôlés pour lesdites maladies. Le plan d'autocontrôle de l'exploitation comprend la liste actualisée des animaux en cause.
3. Le lait cru produit dans une étable doit respecter les critères visés au point III du chapitre premier de la section IX de l'annexe III du règlement (CE) n° 853/2004, ce qui doit être attesté par autocontrôle, sur la base de la moyenne géométrique variable constatée sur une période de deux mois, avec au moins deux prélèvements par mois pour la charge bactérienne et un prélèvement par mois pour les cellules somatiques. En ce qui concerne les équidés, la valeur y afférente est baissée à 100 000 ufc/ml, en raison des types particuliers de consommateurs concernés.
4. Lors de la vente, le lait cru doit répondre aux conditions générales en matière de sécurité des aliments fixées par l'art. 14 du règlement (CE) n° 178/2002 et aux critères microbiologiques exigeant l'absence de micro-organismes pathogènes et des toxines y afférentes. Le respect desdits critères doit être vérifié par autocontrôle.
5. En cas de dépassement des limites prévues pour la teneur en germes ou en cellules somatiques ou de présence de micro-organismes pathogènes et des toxines y afférentes, la vente du lait cru est suspendue jusqu'à régularisation de la situation. En l'occurrence, pendant la période de suspension, l'exploitant ne peut remplacer son lait par du lait provenant d'une exploitation autre que celle enregistrée à cet effet au sens du règlement (CE) n° 852/2004.

6. Nel caso di superamento del limite di carica batterica e cellule somatiche non è previsto alcun periodo di rientro, ma si deve procedere all'immediata sospensione della vendita fino al primo prelievo di latte di massa con valori inferiori a quelli di cui all'Allegato III, Sezione IX, Capitolo I, punto III, del Regolamento CE n. 853/2004.

7. Le aziende agricole che intendano commercializzare latte, fermo restando gli obblighi e le responsabilità del produttore, nonché le procedure previste dal proprio piano di autocontrollo stabilite dalla normativa vigente, devono essere sottoposte a controlli effettuati da parte dei servizi veterinari competenti circa il rispetto dei requisiti sanitari previsti dalle norme vigenti in materia di sanità animale, benessere animale, igiene e sicurezza alimentare, secondo linee programmatiche indicate dalla Regione. Ai fini della prevenzione delle infezioni da *Escherichia Coli* verocitotossici, l'azienda di produzione che intende commercializzare latte crudo, dovrà effettuare, in autocontrollo, controlli analitici in allevamento, sulle feci e sul latte, volti ad escludere la positività da *Escherichia Coli* 0157; i controlli analitici dovranno essere effettuati secondo una programmazione predisposta dall'azienda la cui valutazione deve consentire l'individuazione di soggetti portatori al fine di escluderli dalla produzione per la vendita del latte crudo, informando il servizio veterinario dell'Azienda USL, e con le modalità descritte di seguito:

- le feci devono essere prelevate singolarmente da tutti gli animali destinati alla produzione di latte crudo per la vendita diretta al consumatore finale;
- l'analisi può essere effettuata su pool di non più di 10 capi, in almeno 25 grammi di feci per pool;
- qualora il pool risulti positivo, l'analisi sulle feci di quei capi deve essere effettuata singolarmente;
- il campionamento delle feci deve essere ripetuto almeno una volta all'anno, preferibilmente nel periodo aprile-ottobre, e in funzione del livello di rischio dell'allevamento; tale campionamento deve essere contestuale al campionamento del latte per la ricerca di *E. coli* O157 verocitotossico.

L'inserimento di nuovi capi nel gruppo di animali destinati alla produzione di latte crudo per la vendita diretta al consumatore finale, o di capi che per vari motivi erano stati allontanati dal gruppo, deve essere sempre preceduto da campionamento per la ricerca di *E. coli* O157 verocitotossico nelle feci con esito favorevole.

6. En cas de dépassement tant de la limite prévue pour la teneur en germes que de celle prévue pour la teneur en cellules somatiques, aucun délai n'est accordé pour rétablir le respect des limites, mais la vente du lait est immédiatement suspendue jusqu'à ce que le résultat d'un prélèvement généralisé de lait ne fasse état de valeurs inférieures à celles visées au point III du chapitre premier de la section IX de l'annexe III du règlement (CE) n° 853/2004.

7. Sans préjudice de leurs obligations et responsabilités, ainsi que des procédures prévues par le plan d'autocontrôle au sens des dispositions en vigueur, les exploitants qui entendent commercialiser le lait doivent soumettre leurs exploitations aux contrôles effectués par les services vétérinaires compétents pour attester le respect des conditions sanitaires prévues par les dispositions en vigueur en matière de santé animale et de bien-être des animaux, ainsi que d'hygiène et de sécurité des aliments, suivant les lignes de programmation établies par la Région. Afin de prévenir les infections à *Escherichia coli* vérocytotoxique, tout exploitant qui entend commercialiser du lait cru doit réaliser des analyses d'autocontrôle sur les déjections et sur le lait de son cheptel, en vue d'exclure la présence d'*Escherichia coli* O157; il doit programmer lesdites analyses de manière à détecter les vaches porteuses de la bactérie en cause, afin de les exclure de la production du lait destiné à être vendu cru, et en informer les services vétérinaires de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Les analyses doivent être effectuées selon les modalités suivantes:

- il doit être procédé au prélèvement des déjections de chaque animal destiné à la production de lait à vendre cru directement au consommateur final;
- l'analyse peut être effectuée à partir d'un pool de 10 échantillons au maximum et de 25 grammes de déjections au moins;
- en cas de résultat positif, chaque échantillon du pool doit être analysé individuellement;
- il doit être procédé à l'échantillonnage des déjections au moins une fois par an, préférablement pendant la période allant du mois d'avril au mois d'octobre, compte tenu du niveau de risque du cheptel; ledit échantillonnage doit avoir lieu parallèlement à celui du lait pour la recherche d'*Escherichia coli* O157 vérocytotoxique.

L'insertion, dans le groupe d'animaux destinés à la production du lait à vendre cru directement au consommateur final, d'un nouvel animal ou d'un animal qui pour n'importe quelle raison en avait été éloigné doit toujours être précédée d'un échantillonnage des déjections excluant la présence d'*Escherichia coli* O157 vérocytotoxique.

La mancanza di controlli o la non conformità a quanto stabilito per *Escherichia coli* O157 verocitotossico, compreso il mancato aggiornamento dell'elenco del gruppo, comporta l'immediata sospensione della vendita diretta del latte crudo al consumatore finale.

In caso di positività a *E. coli* O157 verocitotossico nelle feci o nel latte, si deve procedere alla immediata esclusione del/dei capo/i positivo/i dalla produzione di latte crudo per la vendita diretta al consumatore finale.

Art. 5

1. Le macchine erogatrici devono essere rifornite almeno giornalmente con latte già refrigerato in azienda ad una temperatura inferiore a 4°C, munto entro e non oltre le 12 ore precedenti il rifornimento. Non è obbligatoria la refrigerazione in azienda qualora la macchina erogatrice si trovi nello stesso Comune del luogo di mungitura e il caricamento avvenga immediatamente dopo la mungitura e comunque non oltre le due ore da essa. Una volta raggiunta la temperatura di refrigerazione è necessario mantenere rigorosamente la catena del freddo.
2. Il trasporto del latte crudo negli appositi contenitori dall'azienda agricola al luogo ove è posizionato l'erogatore, deve avvenire con un mezzo di trasporto conforme al Regolamento n. 852/2004.
3. Il latte crudo non erogato dalla macchina, nella stessa giornata di riempimento, qualora non smaltito a norma di legge, deve essere riportato nell'azienda di provenienza, rispettando le condizioni igieniche e di temperatura e collocato in un serbatoio appositamente dedicato.
4. Il latte di cui al comma precedente, deve essere sottoposto a pastorizzazione prima di una sua successiva commercializzazione, oppure:
 - a) destinato alla caseificazione per la produzione di formaggi a lunga stagionatura, oppure
 - b) all'alimentazione animale ai sensi del Regolamento UE n. 142/2011;
5. Il latte crudo giudicato non conforme per presenza di microrganismi patogeni secondo l'articolo 4 comma 5 deve essere sottoposto a pastorizzazione prima di una sua successiva utilizzazione.
6. Nel caso in cui il latte venga pastorizzato, tale trattamento deve avvenire in impianti autorizzati con il rispetto di tutte le specifiche disposizioni in materia di latte alimentare.

L'absence de contrôles ou le non-respect des dispositions en matière d'*Escherichia coli* O157 vérocytotoxique, y compris la non-actualisation de la liste d'animaux faisant partie du groupe susmentionné, comporte la suspension immédiate de la vente directe de lait cru au consommateur final.

En cas de présence d'*Escherichia coli* O157 vérocytotoxique dans les déjections ou dans le lait d'un animal, celui-ci doit être exclu de la production du lait destiné à être vendu cru directement au consommateur final.

Art. 5

1. Les machines distributrices doivent être approvisionnées au moins une fois par jour en lait trait 12 heures au maximum auparavant et refroidi dans l'exploitation à une température de moins de 4°C. La réfrigération dans l'exploitation n'est pas obligatoire lorsque la machine distributrice est située dans la même commune que celle où la traite est effectuée et est approvisionnée immédiatement après la traite et, en tout état de cause, dans un délai de deux heures au maximum. Une fois la température de réfrigération atteinte, il est nécessaire de maintenir rigoureusement la chaîne du froid.
2. Le transport de lait cru dans les conteneurs prévus à cet effet depuis l'exploitation jusqu'à l'endroit où est situé le distributeur doit être effectué par un moyen de transport qui répond aux conditions visées au règlement (CE) n° 852/2004.
3. Lorsque le lait cru non distribué par la machine au cours de la journée où il y a été inséré n'est pas éliminé suivant les dispositions prévues par la loi, il doit être renvoyé à l'exploitation de provenance, dans le respect des conditions hygiéniques et de température requises, et doit être stocké dans un réservoir prévu à cet effet.
4. Le lait visé à l'alinéa précédent peut être soit commercialisé, après avoir été pasteurisé, soit destiné :
 - a) À la production de fromages à long affinage ;
 - b) À l'alimentation des animaux, aux termes du règlement (UE) n° 142/2011.
5. Le lait cru qui n'est pas jugé apte à la consommation du fait de la présence de micro-organismes pathogènes au sens du cinquième alinéa de l'art. 4 doit être pasteurisé avant d'être utilisé.
6. La pasteurisation doit être effectuée dans des établissements autorisés à cet effet et dans le respect de toutes les conditions prévues en matière de lait destiné à l'alimentation.

7. Tutti i contenitori devono rispondere ai requisiti normativi previsti per i materiali a contatto con gli alimenti.

Art. 6

1. Nel caso in cui il latte crudo venga erogato tal quale da macchine erogatrici, sulle stesse devono essere riportate le indicazioni specifiche di cui al successivo articolo 10.
2. Le indicazioni specifiche, di cui sopra, devono essere riportate sull'etichetta delle bottiglie, qualora la macchina erogatrice disponga di un sistema automatico d'imbottigliamento.
3. In entrambi i casi è fatto obbligo di riportare, tra le informazioni rivolte al consumatore, la dicitura: "Latte crudo non pastorizzato da consumarsi previa bollitura", fatte salve altre indicazioni aggiuntive ritenute utili per una maggiore informazione del consumatore ai fini della sicurezza alimentare.

Art. 7

1. Nell'Azienda di produzione, dovranno essere valutati in autocontrollo e, successivamente verificati dal Servizio Veterinario, i criteri igienici di processo riconducibili alla condizione sanitaria degli animali ed all'igiene della mungitura.
2. In particolare, il piano di autocontrollo, dovrà considerare i seguenti punti:
 - a. controllo dei parametri igienico sanitari del latte crudo previsti dalla normativa vigente (carica batterica, cellule somatiche, ecc.);
 - b. controlli che si rendano opportuni per verificare l'assenza di agenti patogeni e delle loro tossine;
 - c. procedure di pulizia e sanificazione dei locali;
 - d. procedure di pulizia e sanificazione degli strumenti, delle attrezzature utilizzate per lo stoccaggio del latte refrigerato;
 - e. qualsiasi altra procedura relativa a controlli che, di volta in volta, per ragioni igienico-sanitarie, si rendano opportune;
 - f. procedure di conservazione e trasporto del latte con valutazione dei tempi e delle temperature;

7. Tous les conteneurs doivent réunir les conditions prévues par les dispositions en matière de matériaux en contact avec les aliments.

Art. 6

1. Au cas où le lait cru serait remis en l'état au consommateur par l'intermédiaire des machines distributrices, celles-ci doivent porter les indications visées à l'art. 10.
2. Au cas où la machine distributrice disposerait d'un système automatique d'embouteillage, les indications visées au premier alinéa doivent figurer sur les étiquettes des bouteilles.
3. Dans les deux cas susmentionnés, il y a lieu d'indiquer, en sus des informations obligatoires à l'intention du consommateur, qu'il s'agit de lait cru non pasteurisé à faire bouillir avant consommation, sans préjudice de toute autre indication supplémentaire jugée utile aux fins d'une meilleure information du consommateur quant à la sécurité des aliments.

Art. 7

1. Dans l'exploitation de production, les critères hygiéniques relatifs à la condition sanitaire des animaux et à l'hygiène de la traite doivent être évalués par autocontrôle et vérifiés ensuite par les services vétérinaires.
2. Le plan d'autocontrôle doit notamment prévoir:
 - a. Les contrôles sur les paramètres hygiéniques et sanitaires du lait cru prévus par les dispositions en vigueur (teneur en germes et en cellules somatiques, etc.);
 - b. Les contrôles éventuellement nécessaires aux fins de la vérification de l'absence d'agents pathogènes et des toxines y afférentes;
 - c. Les procédures de nettoyage et de désinfection des locaux;
 - d. Les procédures de nettoyage et de désinfection des outils et des équipements utilisés pour le stockage du lait réfrigéré;
 - e. Toute autre procédure relative aux contrôles qui, au cas par cas, s'avèrent nécessaires pour des raisons hygiéniques et sanitaires;
 - f. Les procédures de conservation et de transport du lait, avec évaluation des temps et des températures;

- g. procedure di pulizia e sanificazione dei contenitori adibiti al trasporto del latte crudo;
- h. procedure di pulizia e sanificazione del mezzo di trasporto;
- i. procedure di pulizia e sanificazione delle macchine erogatrici.

Art. 8

Al momento dell'erogazione, esso deve essere conforme ai criteri microbiologici indicati di seguito e volti a verificare l'assenza di microrganismi patogeni e delle loro tossine.

Criteri di conformità del latte crudo al momento dell'erogazione del latte al consumatore

<i>Pericolo</i>	<i>Limite</i>	<i>Frequenza minima di monitoraggio</i>
Aflatossina M1	0,05 ppb/ml	Ogni 3 mesi
Residui di antibiotici	Inferiori ai livelli ammessi ai sensi del Reg. UE 37/2010	–
Listeria Monocytogenes	100 ufc/g	5 nel primo anno di attività 5 ogni 2 anni se idoneo
Salmonella spp	Assenza in 25g	5 nel primo anno di attività 5 ogni 2 anni se idoneo
E.coli O157 produttore di verocitotossina	Assenza in 25g	5 nel primo anno di attività 5 ogni 2 anni se idoneo
Campylobacter termotolleranti: (Raccomandazione CE 2005/175)	Assenza in 25g	5 nel primo anno di attività 5 ogni 2 anni se idoneo
Staphylococcus aureus (criterio di igiene del processo in assenza di enterotossine stafilococciche)	n=5 c=2 m=500 M=2000	5 nel primo anno di attività 5 ogni 2 anni se idoneo

- g. Les procédures de nettoyage et de désinfection des conteneurs utilisés pour le transport du lait cru ;
- h. Les procédures de nettoyage et de désinfection du moyen de transport ;
- i. Les procédures de nettoyage et de désinfection des machines distributrices.

Art. 8

1. Au moment de la vente, le lait cru doit être conforme aux critères microbiologiques ci-après, exigeant l'absence de micro-organismes pathogènes et des toxines y afférentes.

Critères de conformité du lait cru au moment de sa vente au consommateur

<i>Risque</i>	<i>Limites</i>	<i>Fréquence minimale des contrôles</i>
Aflatoxine M1	0,05 ppb/ml	Tous les 3 mois
Résidus d'antibiotiques	Inférieures aux niveaux autorisés par le règlement (UE) n° 37/2010	–
<i>Listeria monocytogenes</i>	100 ufc/g	5 fois au cours de la première année d'activité 5 fois pendant chaque période suivante de 2 ans, si le lait est apte à la consommation
<i>Salmonella spp</i>	Absence dans 25 g	5 fois au cours de la première année d'activité 5 fois pendant chaque période suivante de 2 ans, si le lait est apte à la consommation
<i>E. coli O157</i> productrice de verocytotoxine	Absence dans 25 g	5 fois au cours de la première année d'activité 5 fois pendant chaque période suivante de 2 ans, si le lait est apte à la consommation

<i>Campylobacter</i> thermotolérants (recommandation CE n° 2005/175)	Absence dans 25 g	5 fois au cours de la première année d'activité 5 fois pendant chaque période suivante de 2 ans, si le lait est apte à la consommation
<i>Staphylococcus</i> <i>aureus</i> (critère d'hygiène du procédé en absence d'entérotoxines staphylococciques)	n=5 c=2 m=500 M=2000	5 fois au cours de la première année d'activité 5 fois pendant chaque période suivante de 2 ans, si le lait est apte à la consommation

Art. 9

L'operatore del settore alimentare che effettua la vendita di latte d'asina direttamente al consumatore finale deve mettere in atto tutti gli accorgimenti necessari per evitare la contaminazione del latte d'asina con sostanze allergeniche, con particolare riferimento alle proteine del latte vaccino e ovicaprino.

A tal fine:

- nell'azienda di produzione non devono essere presenti animali di allevamento destinati alla produzione di latte di specie diversa, quali bovini e ovi-caprini;
- il personale addetto alla mungitura e alla manipolazione del latte o comunque destinato a venire in contatto diretto o indiretto con l'alimento, non deve aver avuto contatti recenti con latte o prodotti contenenti le proteine del latte di animali di altre specie;
- nei ricoveri destinati agli animali in lattazione non devono essere utilizzate lettiere contenenti allergeni maggiori usualmente responsabili di reazioni allergiche acute IgE- mediate (es. lettiera con bucce di nocciola).

Gli animali produttori di latte devono essere alimentati in modo razionale, in rapporto alle esigenze di specie e di produttività; in particolare vanno evitati alimenti che possono costituire pericolo per la salute degli animali e per i consumatori del latte, come alimenti invasi da muffe o contenenti tossine fungine. Gli animali produttori di latte devono essere mantenuti su lettiera sufficientemente asciutte in modo da garantirne il benessere e consentire un buono stato di pulizia della mammella.

Art. 9

L'exploitant du secteur alimentaire qui vend le lait d'ânesse directement au consommateur final doit prendre toutes les mesures nécessaires afin d'éviter que ledit lait soit contaminé par des substances allergéniques, eu égard notamment aux protéines du lait de vache, de brebis et de chèvre.

À cette fin :

- aucun animal destiné à la production de lait et appartenant à une autre espèce (bovine, ovine, caprine, etc.) ne doit être présent dans l'exploitation ;
- le personnel préposé à la traite et à la manipulation du lait ou susceptible de venir en contact, directement ou indirectement, avec le lait ne doit avoir eu aucun contact récent avec du lait ou des produits contenant des protéines du lait d'animaux d'autres espèces ;
- les abris destinés aux animaux en lactation ne doivent pas contenir de litière contaminée par les allergènes majeurs normalement responsables des réactions allergiques aigües IgE médiées (par exemple, par les écales de noisette).

Les animaux destinés à la production de lait doivent être nourris d'une manière rationnelle, compte tenu des exigences liées à leur espèce et à la productivité ; il y a notamment lieu d'éviter les aliments qui peuvent engendrer des risques pour la santé des animaux et des consommateurs, tels que les aliments contaminés par des moisissures ou des mycotoxines. Aux fins de leur bien-être, les animaux destinés à la production de lait doivent disposer de litières suffisamment sèches. Un bon état de propreté de la mamelle doit également être garanti.

Il personale addetto alla mungitura e alla manipolazione del latte, o comunque destinato a venire in contatto diretto o indiretto con l'alimento, non deve avere avuto contatti recenti con latte di animali di altre specie.

Ai fini della prevenzione delle tossinfezioni da *Escherichia coli* verocitotossici, l'OSA deve prevedere, nell'ambito delle buone pratiche di allevamento, la gestione dei pascoli evitandone l'uso promiscuo con ruminanti o attivando modalità di gestione alternative (p.e. integrazione del piano analisi per i patogeni nell'ambito dell'autocontrollo).

Si riportano nella seguente tabella i requisiti previsti per la produzione di latte crudo di asina. Come già indicato, la frequenza di campionamento può essere modulata in funzione del livello di rischio valutato dal Servizio Veterinario competente.

Requisito	Valore	Matrice
Carica batterica totale	100.000 ufc/ml	media geometrica mobile con almeno due prelievi al mese
<i>Escherichia coli</i>	100 ufc/ml	latte pronto per la vendita
<i>Staphylococcus aureus</i>	n=5 c=2 m=500 M=2000	
<i>Listeria monocytogenes</i>	assente in 25 ml	
<i>Salmonella spp</i>	assente in 25 ml	
<i>Campylobacter</i> termotolleranti	assente in 25 ml	

Gli asini allevati come produttori di latte (e carne) sono soggetti, come gli altri equini DPA (destinati alla produzione di alimenti per il consumo umano), al rispetto puntuale di tutta la legislazione sull'utilizzo del farmaco veterinario e sottoposti al controllo da parte dell'autorità competente.

Al fine di evitare l'immissione in commercio di latte con residui di farmaci deve essere presente in allevamento una procedura per identificare con certezza le lattifere sottoposte a trattamenti terapeutici e, se necessario, per separarle dagli altri soggetti in mungitura.

Poiché non è possibile effettuare in autocontrollo o in via ufficiale la ricerca di residui di antibiotici nel latte (ricerca inibenti) con le normali metodiche di screening (Delvotest), rese inefficaci dall'elevata concentrazione di lisozima natu-

Le personnel préposé à la traite et à la manipulation du lait ou susceptible de venir en contact, directement ou indirectement, avec le lait ne doit avoir eu aucun contact récent avec du lait d'animaux d'autres espèces.

Aux fins de la prévention des infections par *Escherichia coli* vérocitotoxique, tout exploitant du secteur alimentaire doit soit prévoir, dans le cadre des bonnes pratiques d'élevage, une gestion des pâturages en mesure d'éviter que les ânes côtoient des ruminants, soit modifier les modalités de gestion de son exploitation (par exemple, en intégrant le plan des analyses pour la recherche de pathogènes dans les procédures d'autocontrôle).

Le tableau ci-dessous indique les conditions que le lait cru d'ânesse doit remplir. La fréquence d'échantillonnage peut être modulée en fonction du niveau de risque apprécié par les services vétérinaires compétents.

Paramètre	Valeur de référence	Matrice
Charge bactérienne totale	100 000 ufc/ml	lait obtenu par moyenne géométrique variable (deux prélèvements au moins par mois)
<i>Escherichia coli</i>	100 ufc/ml	lait prêt pour la vente
<i>Staphylococcus aureus</i>	n=5 c=2 m=500 M=2000	
<i>Listeria monocytogenes</i>	Absence dans 25 ml	
<i>Salmonella spp</i>	Absence dans 25 ml	
<i>Campylobacter</i> thermotolérants	Absence dans 25 ml	

Les animaux destinés à la production de lait et de viande sont soumis, tout comme les autres équidés destinés à la production d'aliments pour la consommation humaine, aux dispositions en vigueur en matière d'utilisation des médicaments vétérinaires, ainsi qu'aux contrôles de l'autorité compétente.

Afin d'éviter la mise sur le marché de lait contenant des résidus de médicaments, l'exploitant doit prévoir une procédure pour l'identification sûre des ânesses productrices de lait qui subissent des traitements thérapeutiques et, si nécessaire, pour l'isolement de celles-ci pendant la traite.

Étant donné l'impossibilité d'effectuer, par autocontrôle ou par voie officielle, la recherche des résidus d'antibiotiques dans le lait (recherche d'inhibiteurs) suivant les méthodes de dépistage traditionnelles (*Delvotest*), que la teneur

ralmente presente nel latte di tali animali, la ricerca degli inibenti deve essere effettuata con altre metodiche (HPLC). Per tale ragione non essendo possibile verificare in autocontrollo la presenza di residui di antibiotici con test rapidi, dovrà essere verificato, con estrema attenzione, il rispetto dei previsti tempi di attesa.

Qualora venga effettuato un trattamento terapeutico su asine in lattazione, non essendo attualmente previste specialità medicinali registrate per la terapia delle mastiti in questa specie, l'intervento va considerato "in deroga" (art.11 d.lgs. 193/2006). In questi casi andrà rispettato un tempo di attesa di almeno 28 giorni prima dell'invio del latte all'alimentazione umana.

Art. 10

1. Le macchine erogatrici automatiche devono essere conformi ai requisiti specifici di cui ai seguenti commi del presente articolo.
2. Devono essere posizionate in locali chiusi o comunque in aree delimitate e dotate di corrente elettrica e di fornitura di acqua potabile calda e fredda; devono essere collocate lontano da fonti di insalubrità o insudiciamento.
3. Deve essere garantito il rispetto delle temperature di conservazione del latte crudo anche nel tratto di tubazioni compreso tra il serbatoio ed il rubinetto di erogazione
4. Le macchine erogatrici devono essere rifornite giornalmente di latte crudo.
5. Tutte le operazioni di cui sopra dovranno essere documentate mediante un registro di carico/scarico, assicurando una completa tracciabilità.
6. Le macchine erogatrici devono presentare i seguenti requisiti:
 - essere di facile ed agevole pulizia nonché disinfettabili, sia internamente che esternamente;
 - le superfici destinate a venire in contatto con il latte devono essere in materiali idonei al contatto con gli alimenti;
 - garantire una temperatura del latte non superiore ai +4°C e non inferiore a 0°C;
 - avere il rubinetto di erogazione costruito in modo tale da non essere esposto a insudiciamenti e contaminazioni; inoltre deve essere facilmente smontabile per consentirne la pulizia e la sanificazione, così come

élevée en lysozyme naturellement présent dans le lait des ânesses rend inefficaces, ladite recherche doit être effectuée suivant d'autres méthodes, et notamment par chromatographie liquide sous haute pression (CLHP). Ainsi, compte tenu de l'impossibilité de vérifier par autocontrôle la présence de résidus d'antibiotiques avec des tests rapides, il y a lieu de surveiller très attentivement le respect des délais d'attente prescrits.

Considérant qu'il n'existe actuellement aucun médicament enregistré pour le traitement des mammites de l'espèce animale en cause, lorsqu'une ânesse en lactation subit un traitement thérapeutique, ce dernier est considéré comme un traitement par dérogation au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 193 du 6 avril 2006. En l'occurrence, un délai d'attente de 28 jours doit être respecté avant la vente du lait au consommateur.

Art. 10

1. Les distributeurs automatiques doivent réunir les conditions visées aux alinéas suivants.
2. Ils doivent être placés dans des locaux fermés ou, en tout état de cause, dans des espaces délimités et dotés d'électricité et d'eau potable, chaude et froide; ils doivent être loin de toute source d'insalubrité ou de saleté.
3. Le respect des températures de conservation du lait cru doit être assuré même dans le tronçon de tuyauterie allant du réservoir au robinet.
4. Les machines distributrices doivent être approvisionnées en lait cru chaque jour.
5. Toutes les opérations susmentionnées doivent être consignées sur un registre des entrées et des sorties, afin que la traçabilité complète du produit soit assurée.
6. Les machines distributrices doivent réunir les conditions suivantes:
 - elles doivent pouvoir être aisément nettoyées et désinfectées à l'intérieur et à l'extérieur;
 - les surfaces entrant en contact avec le lait doivent être réalisées avec des matériaux prévus à cet effet;
 - elles doivent garantir une température du lait non supérieure à 4°C et non inférieure à 0°C;
 - elles doivent être dotées d'un robinet ne pouvant pas être sali ni contaminé et pouvant être aisément démonté, afin d'être nettoyé et désinfecté; il en va de même pour tous les tronçons de tuyauterie en aval des

tutte le tratte di erogazione a valle dei contenitori di conservazione;

- avere un termometro-registratore a lettura esterna da sottoporre a taratura periodica attestata da un Ente riconosciuto. Le registrazioni della temperatura devono essere conservate dal detentore dell'allevamento per almeno un anno;
- avere un dispositivo che impedisca l'erogazione in caso di interruzione dell'elettricità con il conseguente superamento della temperatura di +4°C.

Art. 11

1. Le macchine erogatrici devono riportare le seguenti indicazioni, chiaramente visibili, leggibili e costantemente aggiornate:
 - a) denominazione di vendita (latte crudo di _____ specie _____);
 - b) ragione sociale dell'allevamento di produzione con indicazione completa della sede dell'azienda stessa;
 - c) data di mungitura;
 - d) data di fornitura all'erogatore;
 - e) istruzioni per la conservazione domestica: in frigorifero a temperatura compresa fra 0° C e + 4 °C ” e “da consumarsi entro”, seguito da una data che non deve superare i tre giorni dalla data di mungitura.
2. Nel caso in cui la macchina erogatrice del latte crudo disponga di un sistema di imbottigliamento in contenitori, detti contenitori dovranno inoltre riportare in etichetta le seguenti diciture:
 - a) denominazione di vendita (latte crudo di _____ specie _____);
 - b) quantità netta in litri;
 - c) data di confezionamento (giorno/mese/anno);
 - d) data di scadenza (da consumarsi entro giorno/mese/anno seguito da una data che non deve superare i tre giorni dalla data di mungitura);
 - e) ragione sociale dell'allevamento di produzione con indicazione completa della sede dell'azienda stessa e numero di registrazione;
 - f) istruzioni per la conservazione domestica: in frigorif-

réservoirs;

- elles doivent être dotées d'un thermomètre enregistreur à lecture directe; ce dernier doit être périodiquement soumis à un étalonnage, validé par un organisme agréé. Les enregistrements des températures doivent être conservés par l'exploitant pendant un an au moins;
- elles doivent être dotées d'un dispositif empêchant la vente du lait en cas de panne d'électricité et, par conséquent, de dépassement de la température de 4°C.

Art. 11

1. Les machines distributrices doivent fournir les indications suivantes, bien visibles, lisibles et constamment mises à jour:
 - a) Dénomination du produit (lait cru de: _____, espèce: _____);
 - b) Raison sociale de l'élevage de production et adresse complète du siège légal de celui-ci;
 - c) Date de la traite;
 - d) Date d'approvisionnement de la machine;
 - e) Mode de conservation domestique, à savoir au réfrigérateur, à une température allant de 0°C à 4°C, avec la précision que le lait doit être consommé dans les trois jours de la traite.
2. Au cas où la machine distributrice de lait cru disposerait d'un système d'embouteillage, les bouteilles doivent être dotées d'une étiquette portant les indications suivantes:
 - a) Dénomination du produit (lait cru de: _____, espèce: _____);
 - b) Quantité nette en litres;
 - c) Date de conditionnement (jour/mois/année);
 - d) Date limite de consommation (jour/mois/année), soit trois jours au plus à compter de la date de la traite;
 - e) Raison sociale de l'élevage de production, adresse complète du siège légal de celui-ci et numéro officiel;
 - f) Modes de conservation domestique, à savoir au réfri-

fero a temperatura compresa fra 0° C e + 4 °C ”.

3. Sia le macchine erogatrici che i contenitori dovranno riportare tra le informazioni rivolte al consumatore, la dicitura: “ Latte crudo non pastorizzato da consumarsi previa bollitura”
4. L'operatore del settore alimentare che utilizza distributori automatici per la vendita diretta di latte crudo deve:
 - a) riportare in maniera chiara e visibile sul frontale del distributore automatico, in rosso e con caratteri di almeno 4 centimetri, la dicitura: «prodotto da consumarsi previa bollitura»;
 - b) escludere la disponibilità di contenitori destinati al consumo in loco del prodotto.

Nel caso in cui il distributore disponga di un sistema di imbottigliamento, detti contenitori dovranno riportare in etichetta l'indicazione «prodotto da consumarsi previa bollitura», la data di mungitura del latte e la data di scadenza con caratteri di almeno un centimetro e di colore rosso. (DM 12 dicembre 2012).

Deliberazione 30 dicembre 2014, n. 1852.

Variazioni al bilancio di previsione e di gestione per il triennio 2014/2016, per l'applicazione della L.R. 23 dicembre 2014, n. 15 recante “Modificazioni alla legge regionale 13 marzo 2008, n. 5 (Disciplina delle cave, delle miniere e delle acque minerali naturali, di sorgente e termali)” e riduzione accertamento di entrata.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2014/2016 e le variazioni al bilancio di gestione per il triennio 2014/2016, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 2186 in data 31 dicembre 2013, come indicato nell'allegato “01 - Applicazione leggi regionali” alla presente deliberazione;
- 2) di ridurre conseguentemente, per la parte Entrata, l'accertamento n. 1598/2014 per l'importo di € 130.000,00 al capitolo n° 8801 “Proventi derivanti dal diritto proporzionale per la ricerca e lo sfruttamento di cave, miniere e acque minerali”, richiesta n° 13109 “Proventi per la ri-

gérateur, à une température allant de 0°C à 4°C.

3. Tant les machines que les bouteilles doivent indiquer, en sus des autres informations à l'intention du consommateur, qu'il s'agit de lait cru non pasteurisé à faire bouillir avant consommation.
4. L'exploitant du secteur alimentaire qui utilise des distributeurs automatiques pour la vente directe de lait cru :
 - a) Doit indiquer de manière claire et visible sur le devant de la machine, en rouge et avec des caractères d'au moins 4 cm de hauteur, que le lait doit être bouilli avant consommation ;
 - b) Ne doit mettre à la disposition des consommateurs aucun conteneur pour la consommation sur place du lait.

Lorsque le distributeur dispose d'un système d'embouteillage, l'étiquette des bouteilles utilisées doit indiquer que le lait doit être bouilli avant consommation, la date de traite et la date limite de consommation, et ce, en caractères rouges d'au moins 1 cm de hauteur, au sens du DM du 12 décembre 2012.

Délibération n° 1852 du 30 décembre 2014,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2014/2016 de la Région du fait de l'application de la LR n° 15 du 23 décembre 2014 portant modification de la loi régionale n° 5 du 13 mars 2008 (Réglementation en matière de carrières, de mines et d'eaux minérales naturelles, de source et thermales) et réduction d'une somme constatée en recettes.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications des budgets prévisionnel et de gestion 2014/2016 de la Région, ce dernier ayant été approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2186 du 31 décembre 2013, sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 01 (*Applicazione leggi regionali*) ;
- 2) La somme constatée en recettes (réf. n° 1598/2014) sur le chapitre 8801 «Recettes découlant du paiement du droit proportionnel dû pour la recherche et l'exploitation de carrières, de mines et d'eaux minérales», détail 13109 «Recettes découlant du paiement du droit proportion-

- cerca e lo sfruttamento di cave, miniere e acque minerali” del bilancio di gestione per il triennio 2014/2016;
- 3) di disporre, ai sensi dell'art 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.
-

- nel dû pour la recherche et l'exploitation de carrières, de mines et d'eaux minérales» du budget de gestion 2014/2016 de la Région est donc réduite de 130 000 euros;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.
-

01 - Applicazione leggi regionali

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo			Motivazione
								2014	2015	2016	
1.3.1.30 Canoni e concessioni	8801	03	Proventi derivanti dal diritto proporzionale per la ricerca e lo sfruttamento di cave, miniere e acque minerali	13109	Proventi per la ricerca e lo sfruttamento di cave, miniere e acque minerali	81.03.00 Attività estrattive e rifiuti	81030051 Gestione di concessioni minerarie e cave	- 130.000,00	- 130.000,00	- 130.000,00	Titolo giuridico: L.R. n° 15 del 23/12/2014
1.14.1.10 Interventi per la tutela, recupero, valorizzazione dell'ambiente e del paesaggio	67380	01	Trasferimenti all'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente (A.R.P.A.) per l'esercizio di funzioni in materia di prevenzione e controllo ambientale	4166	Trasferimento all'ARPA per parte corrente	81.00.00. Dipartimento territorio e ambiente	81000006 Interventi per la tutela, recupero, valorizzazione dell'ambiente e del paesaggio	- 130.000,00	- 130.000,00	- 130.000,00	La variazione in diminuzione è necessaria per compensare la minore entrata nel bilancio regionale derivante dall'attuazione della L.R. n° 15 del 23/12/2014 ed è possibile in quanto tale riduzione non pregiudica l'equilibrio economico-finanziario e i livelli di servizio dell'A.R.P.A.

Deliberazione 9 gennaio 2015, n. 3.

Approvazione del nuovo tariffario regionale delle prestazioni fornite dal Dipartimento di prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, nell'ambito dei controlli sanitari ufficiali ai fini della sicurezza alimentare. Revoca delle deliberazioni della Giunta regionale n. 1343 in data 15 maggio 2009 e n. 1229 in data 7 maggio 2010.

LA GIUNTA REGIONALE

- visto il regolamento (CE) n. 882/2004 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 29 aprile 2004, relativo ai controlli ufficiali intesi a verificare la conformità alla normativa in materia di mangimi e di alimenti e alle norme sulla salute e sul benessere degli animali;
- considerato che l'art. 27 del predetto regolamento stabilisce che gli Stati membri possano riscuotere tasse o diritti a copertura dei costi sostenuti per i controlli ufficiali;
- visto il regolamento (CE) n. 183/2005 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 12 gennaio 2005, che stabilisce i requisiti per l'igiene dei mangimi;
- visto il decreto legislativo 6 novembre 2007, n. 193 recante "Attuazione della direttiva 2004/41/CE relativa ai controlli in materia di sicurezza alimentare e applicazione dei regolamenti comunitari nel medesimo settore";
- considerato che l'art. 8 del d.lgs. 193/2007 stabilisce che le spese relative alle registrazioni e ai riconoscimenti degli stabilimenti, sono a carico delle imprese, secondo tariffe e modalità di versamento da stabilirsi con disposizioni regionali, sulla base del costo effettivo del servizio;
- visto il decreto legislativo 19 novembre 2008, n. 194, recante "Disciplina delle modalità di rifinanziamento dei controlli sanitari ufficiali in attuazione del regolamento (CE) n. 882/2004";
- considerato che il d.lgs. 194/2008 stabilisce che le tariffe dei controlli sanitari ufficiali sono a carico degli operatori del settore alimentare e che gli importi di tali tariffe sono determinati sulla base del costo effettivo del servizio;
- richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1343 in data 15 maggio 2009, concernente l'approvazione del tariffario regionale delle prestazioni fornite dal Dipartimento di prevenzione dell'Azienda USL della Valle

Délibération n° 3 du 9 janvier 2015,

portant approbation du nouveau tarif régional des prestations fournies par le Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste dans le cadre des contrôles sanitaires officiels effectués aux fins de la sécurité alimentaire, ainsi que retrait des délibérations du Gouvernement régional n° 1343 du 15 mai 2009 et n° 1229 du 7 mai 2010.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- vu le règlement (CE) n° 882/2004 du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 relatif aux contrôles officiels effectués pour s'assurer de la conformité avec la législation sur les aliments pour animaux et les denrées alimentaires et avec les dispositions relatives à la santé animale et au bien-être des animaux ;
- considérant qu'au sens de l'art. 27 du règlement susmentionné, les États membres peuvent percevoir des redevances ou des taxes pour couvrir les coûts occasionnés par les contrôles officiels ;
- vu le règlement (CE) n° 183/2005 du Parlement européen et du Conseil du 12 janvier 2005 établissant des exigences en matière d'hygiène des aliments pour animaux ;
- vu le décret législatif n° 193 du 6 novembre 2007 portant application de la directive 2004/41/CE relative aux contrôles en matière de sécurité alimentaire et à l'application des règlements communautaires dans ce même secteur ;
- considérant qu'au sens de l'art. 8 du décret législatif n° 193/2007, les dépenses relatives aux enregistrements et aux agréments des établissements sont à la charge des entreprises, sur la base de tarifs et de modalités de versement à établir à l'échelon régional, en fonction du coût effectif du service ;
- vu le décret législatif n° 194 du 19 novembre 2008 portant réglementation des modalités de refinancement des contrôles sanitaires officiels, en application du règlement (CE) n° 882/2004 ;
- considérant que le décret législatif n° 194/2008 établit que les tarifs des contrôles sanitaires officiels sont à la charge des exploitants du secteur alimentaire et que les montants desdits tarifs sont fixés en fonction du coût effectif du service ;
- rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1343 du 15 mai 2009, portant approbation du tarif régional des prestations fournies par le Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste dans le

- d'Aosta nell'ambito dei controlli sanitari ufficiali ai fini della sicurezza alimentare, in attuazione del regolamento (CE) n. 882/2004;
- richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1229 in data 7 maggio 2010, concernente l'approvazione dell'integrazione del tariffario regionale approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1343 in data 15 maggio 2009, relativo alle prestazioni fornite dal dipartimento di prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta nell'ambito dei controlli sanitari ufficiali ai fini della sicurezza alimentare, in attuazione del regolamento (CE) n. 882/2004;
 - richiamata la nota prot. n. 110123 del Direttore del Dipartimento di prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, acquisita al protocollo con n. 43914/ass del 4 dicembre 2014, con la quale si propone la revisione del tariffario regionale delle prestazioni fornite dal Dipartimento di prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta nell'ambito dei controlli sanitari ufficiali ai fini della sicurezza alimentare;
 - ritenuto di revocare la deliberazione della Giunta regionale n. 1343/2009 e la deliberazione della Giunta regionale n. 1229/2010, concernenti il tariffario regionale delle prestazioni fornite dal Dipartimento di prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta nell'ambito dei controlli sanitari ufficiali ai fini della sicurezza alimentare, tenuto conto dell'adeguamento tariffario proposto dall'Azienda USL della Valle d'Aosta;
 - ritenuto, pertanto, opportuno aggiornare, così come proposto dal dirigente della Struttura igiene e sanità pubblica e veterinaria, il tariffario regionale delle prestazioni fornite dal Dipartimento di prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta nell'ambito dei controlli sanitari ufficiali ai fini della sicurezza alimentare, in attuazione del regolamento CE/882/2004, sulla base dei criteri e con le motivazioni esposte nell'ultima colonna delle tabelle allegate;
 - richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1853 in data 30 dicembre 2014 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2015/2017, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, del bilancio di cassa per l'anno 2015 e di disposizioni applicative;
 - visto il parere favorevole di legittimità sulla proposta della presente deliberazione rilasciato dal dirigente della Struttura igiene e sanità pubblica e veterinaria, ai sensi dell'articolo 3, comma 4, della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22;
 - su proposta dell'Assessore alla sanità, salute e politiche
- cadre des contrôles sanitaires officiels effectués aux fins de la sécurité alimentaire, en application du règlement (CE) n° 882/2004;
- rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1229 du 7 mai 2010, modifiant le tarif régional des prestations fournies par le Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste dans le cadre des contrôles sanitaires officiels effectués aux fins de la sécurité alimentaire, en application du règlement (CE) n° 882/2004, tarif approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1343 du 15 mai 2009;
 - rappelant la lettre n° 110123 du directeur du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, enregistrée le 4 décembre 2014 (réf. n° 43914/ass), proposant la révision du tarif régional des prestations fournies par le Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste dans le cadre des contrôles officiels effectués aux fins de la sécurité alimentaire;
 - considérant qu'il y a lieu de retirer les délibérations du Gouvernement régional n° 1343/2009 et n° 1229/2010 relatives au tarif régional des prestations fournies par le Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste dans le cadre des contrôles officiels effectués aux fins de la sécurité alimentaire, compte tenu de la mise à jour dudit tarif proposée par l'Agence USL;
 - considérant qu'il s'avère opportun de mettre à jour le tarif régional des prestations fournies par le Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste dans le cadre des contrôles officiels effectués aux fins de la sécurité alimentaire en application du règlement (CE) n° 882/2004, sur proposition du dirigeant de la structure régionale «Hygiène et santé publique et vétérinaire» et compte tenu des motivations et des critères indiqués dans la dernière colonne des tableaux figurant à l'annexe;
 - rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1853 du 30 décembre 2014 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2015/2017, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents, ainsi qu'approbation du budget de caisse 2015 et de dispositions d'application;
 - vu l'avis favorable délivré par le dirigeant de la structure régionale «Hygiène et santé publique et vétérinaire» au sens du quatrième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010, quant à la légalité de la présente délibération;
 - sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et

- sociali, Antonio FOSSON;
- ad unanimità di voti favorevoli
- delibera
1. di approvare il tariffario regionale delle prestazioni fornite dal Dipartimento di prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta nell'ambito dei controlli sanitari ufficiali ai fini della sicurezza alimentare, in attuazione del regolamento CE/882/2004, che in allegato fa parte integrante della presente deliberazione;
 2. di revocare le deliberazioni della Giunta regionale n. 1343/2009 e n. 1229/2010, concernenti il tariffario regionale delle prestazioni fornite dal Dipartimento di prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta nell'ambito dei controlli sanitari ufficiali ai fini della sicurezza alimentare;
 3. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della competente Struttura dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, al Ministero della salute e al Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;
 4. di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri a carico del bilancio regionale;
 5. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3 del 9 gennaio 2015.

TARIFFARIO DELLE PRESTAZIONI FORNITE NELL'AMBITO DEI CONTROLLI SANITARI UFFICIALI AI FINI DELLA SICUREZZA ALIMENTARE, IN ATTUAZIONE DEL REGOLAMENTO CE/882/2004.

1. Registrazione delle attività del settore alimentare

Importi dovuti dagli operatori del settore alimentare all'Azienda USL della Valle d'Aosta, quali diritti per la gestione istruttoria tecnico-amministrativa delle pratiche di registrazione dei nuovi stabilimenti e di notifica relative a variazioni significative che comportino un aggiornamento della registrazione esistente.

Tali importi non si applicano alla produzione primaria.

- aux politiques sociales, Antonio FOSSON;
- à l'unanimité,
- délibère
1. En application du règlement (CE) n° 882/2004, le tarif régional des prestations fournies par le Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste dans le cadre des contrôles sanitaires officiels effectués aux fins de la sécurité alimentaire est approuvé tel qu'il figure à l'annexe qui fait partie intégrante de la présente délibération;
 2. Les délibérations du Gouvernement régional n° 1343/2009 et n° 1229/2010, relatives au tarif régional des prestations fournies par le Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste dans le cadre des contrôles officiels effectués aux fins de la sécurité alimentaire, sont retirées;
 3. La structure compétente de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargée de transmettre la présente délibération au Ministère de la santé et au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste;
 4. La présente délibération n'entraîne aucune dépense à la charge du budget régional;
 5. La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région.

Annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3 du 9 janvier 2015.

TARIF DES PRESTATIONS FOURNIES DANS LE CADRE DES CONTRÔLES SANITAIRES OFFICIELS EFFECTUÉS AUX FINIS DE LA SÉCURITÉ ALIMENTAIRE, EN APPLICATION DU RÈGLEMENT (CE) N° 882/2004.

1. Enregistrement des activités du secteur alimentaire

Sommes que les exploitants du secteur alimentaire doivent verser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste pour la gestion de l'instruction technique et administrative des dossiers d'enregistrement des nouveaux établissements et des dossiers de notification relatifs à des modifications significatives comportant une mise à jour de l'enregistrement existant.

Lesdites sommes ne sont pas dues au titre de la production primaire.

	Fino a 100 mq	100<250 mq	250<1000 mq	> 1000 mq	
Importi dovuti all'Azienda USL della Valle d'Aosta dagli operatori del settore alimentare e dei sottoprodotti di origine animale, quali diritti per la gestione delle pratiche di registrazione dei nuovi stabilimenti . Per ogni pratica di registrazione:	€ 50,00	€ 100,00	€ 200,00	€ 300,00	Tariffe esistenti dal 2009 e non variate
Importi dovuti all'Azienda USL della Valle d'Aosta dalle Proloco della Valle d'Aosta, quali diritti per la gestione delle pratiche di registrazione delle feste, fiere e sagre paesane	€ 50,00				
Importi dovuti all'Azienda USL della Valle d'Aosta dagli operatori del settore alimentare e dei sottoprodotti di origine animale, quali diritti per la gestione delle pratiche di notifica relative a variazioni significative che comportino un aggiornamento della registrazione esistente . Per ogni notifica:	€ 25,00				

	jusqu'à 100 m ²	de 100 à 250 m ²	de 250 à 1000 m ²	plus de 1000 m ²	
Somme que les exploitants du secteur alimentaire et du secteur des sous-produits d'origine animale doivent verser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste pour la gestion des dossiers d'enregistrement des nouveaux établissements. Pour chaque dossier:	50 €	100 €	200 €	300 €	Tarifs en vigueur depuis 2009 et non modifiés.
Somme que les <i>Pro Loco</i> valdôtaines doivent verser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste pour la gestion des dossiers d'enregistrement des fêtes, des foires et des kermesses:	50 €				
Somme que les exploitants du secteur alimentaire et du secteur des sous-produits d'origine animale doivent verser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste pour la gestion des dossiers de notification relatifs à des modifications significatives comportant une mise à jour de l'enregistrement existant. Pour chaque dossier:	25 €				

Ai fini della valutazione della superficie dello stabilimento, da utilizzare per determinare la dimensione, si deve tenere esclusivamente conto delle aree produttive correlate alla/e attività per cui si effettua la notifica, comprese le aree di deposito delle materie prime, dei prodotti intermedi e dei prodotti finiti, le pertinenze a servizio (gabinetti, spogliatoi, ecc.), gli eventuali locali per i Servizi del controllo ufficiale, esclusi gli uffici amministrativi e tutte le altre aree che non sono correlate all'attività oggetto di registrazione.

Aux fins de la détermination des dimensions de l'établissement, il y a lieu de tenir compte uniquement des aires de production reliées aux activités pour lesquelles la notification est effectuée, y compris les entrepôts des matières premières, des produits intermédiaires et des produits finis, les accessoires (toilettes, vestiaires, etc.) et les locaux éventuellement à la disposition des services chargés des contrôles officiels, mais à l'exception des bureaux administratifs et de tous les autres espaces non reliés aux activités faisant l'objet de l'enregistrement.

2. Riconoscimenti comunitari

Importi dovuti dagli operatori del settore alimentare all'Azienda USL della Valle d'Aosta, quali diritti per la gestione istruttoria tecnico-amministrativa delle pratiche di riconoscimento comunitario dei nuovi stabilimenti e di notifica relative a variazioni significative che comportino un aggiornamento del riconoscimento esistente.

2. Agrément communautaire

Sommes que les exploitants du secteur alimentaire doivent verser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste pour la gestion de l'instruction technique et administrative des dossiers d'agrément communautaire des nouveaux établissements et des dossiers de notification relatifs à des modifications significatives comportant une mise à jour de l'agrément existant.

Prestazioni concernenti le procedure di riconoscimento di idoneità ai requisiti previsti dalle normative comunitarie per stabilimenti di produzione, lavorazione e deposito di cui ai Regg. CE 852/2004, 853/2004, 1069/2009, 183/2005, 1831/2003, dalle normative sugli alimenti destinati ad una alimentazione particolare, gli integratori alimentari, gli alimenti addizionati di vitamine e minerali e gli additivi, nonché dalle normative sulla riproduzione animale:		
Casere d'alpeggio, casere annesse ad azienda agricola, altri stabilimenti che esercitano attività connesse all'attività agricola, con lavorazione prevalente di proprio prodotto (escluse le cooperative di secondo livello)	€ 250,00	La procedura di riconoscimento prevede prima un riconoscimento condizionato, successivamente un riconoscimento definitivo. Per ciascun riconoscimento i servizi veterinari devono effettuare 2 sopralluoghi per un totale di 4 ore. È inoltre necessaria 1 ora di attività di ufficio, per un totale di 5 ore. Totale 5 ore x 50,00 = 250,00
Riconoscimento dei depositi o dei locali di stagionatura, degli impianti di magazzinaggio dei sottoprodotti di origine animale non annessi agli stabilimenti di trasformazione	€ 250,00	La procedura di riconoscimento prevede un sopralluogo per il rilascio del parere del riconoscimento condizionato (3 ore) e un sopralluogo per rilascio del parere del riconoscimento definitivo (1 ore). È inoltre necessaria 1 ora di attività di ufficio, per un totale di 5 ore. Totale 5 ore x 50,00 = 250,00
Altri stabilimenti con superficie complessiva fino a 500 mq	€ 450,00	La procedura di riconoscimento prevede un sopralluogo per il rilascio del parere del riconoscimento condizionato (4 ore) e un sopralluogo per rilascio del parere per il riconoscimento definitivo (3 ore). Sono inoltre necessarie 2 ore di attività di ufficio, per un totale di 9 ore. Totale 9 ore x 50,00 = 450,00
Altri stabilimenti con superficie complessiva superiore a 500 mq	€ 900,00	La procedura di riconoscimento prevede un sopralluogo per il rilascio del parere del riconoscimento condizionato (7,5 ore) e un sopralluogo per rilascio del parere per il riconoscimento definitivo (7,5 ore). Sono inoltre necessarie 3 ore di attività di ufficio, per un totale di 18 ore. Totale 18 ore x 50,00 = 900,00
Istanza di aggiornamento del provvedimento di riconoscimento a seguito di modifiche strutturali ed impiantistiche che comportano sostituzioni o aggiunte alla tipologia produttiva riconosciuta, comprese le estensioni a nuova filiera produttiva (nuova sezione)	€ 150,00	La procedura di aggiornamento del riconoscimento prevede un sopralluogo per il rilascio del parere di aggiornamento (1,5 ore) e un sopralluogo post rilascio aggiornamento per la verifica di efficacia (1 ora). È inoltre necessaria 0,5 ora di attività di ufficio, per un totale di 3 ore. Totale 3 ore x 50,00 = 150,00
Cambio della ragione sociale	€ 50,00	Non sono previsti sopralluoghi, ma solo 1 ora di attività di ufficio. Totale 1 ora x 50,00 = 50,00

Comunicazione di modifiche strutturali e/o impiantistiche dello stabilimento che non comportano variazioni della tipologia produttiva riconosciuta	€ 100,00	La procedura prevede un sopralluogo per il rilascio del parere (1,5 ora). È inoltre necessaria 0,5 ora di attività di ufficio, per un totale di 2 ore. Totale 2 ore x 50,00 = 100,00
Sopralluogo finalizzato al ripristino di attività riconosciuta sospesa a seguito di N.C.	€ 150,00	La procedura di ripristino del riconoscimento prevede un sopralluogo per il rilascio del parere (2 ore). È inoltre necessaria 1 ora di attività di ufficio, per un totale di 3 ore. Totale 3 ore x 50,00 = 150,00

Prestations relatives aux procédures d'agrément attestant le respect des conditions prévues pour les établissements de production, de transformation et de stockage au sens des règlements (CE) n° 852/2004, n° 853/2004, n° 1069/2009, n° 185/2005 et n° 1831/2003 et de la législation en matière d'aliments destinés à une alimentation particulière, de compléments alimentaires, d'aliments enrichis en vitamines et minéraux, d'additifs ainsi que de reproduction animale :		
Agrément des fromageries d'alpage, des fromageries à la ferme et des autres établissements exerçant des activités liées à l'activité agricole, qui transforment essentiellement les produits de l'alpage, de la ferme ou de l'établissement (à l'exclusion des coopératives du deuxième niveau) :	250 €	La procédure prévoit un agrément sous condition et un agrément définitif pour chacun desquels les services vétérinaires doivent effectuer deux inspections, pour un total de quatre heures. Une heure d'activité de bureau étant par ailleurs nécessaire, le total des heures s'élève à 5. Tarif: 5 h x 50 € = 250 €.
Agrément des entrepôts ou des locaux de maturation et des locaux de stockage des sous-produits d'origine animale non attenants aux établissements de transformation :	250 €	La procédure prévoit deux inspections, l'une pour la délivrance de l'avis nécessaire aux fins de l'agrément sous condition (trois heures) et l'autre pour la délivrance de l'avis nécessaire aux fins de l'agrément définitif (une heure). Une heure d'activité de bureau étant par ailleurs nécessaire, le total des heures s'élève à 5. Tarif: 5 h x 50 € = 250 €.
Agrément d'autres établissements ayant une superficie globale de 500 m ² au plus :	450 €	La procédure prévoit deux inspections, l'une pour la délivrance de l'avis nécessaire aux fins de l'agrément sous condition (quatre heures) et l'autre pour la délivrance de l'avis nécessaire aux fins de l'agrément définitif (trois heures). Deux heures d'activité de bureau étant par ailleurs nécessaires, le total des heures s'élève à 9. Tarif: 9 h x 50 € = 450 €.
Agrément d'autres établissements ayant une superficie globale de plus de 500 m ² :	900 €	La procédure prévoit deux inspections, l'une pour la délivrance de l'avis nécessaire aux fins de l'agrément sous condition (sept heures et demie) et l'autre pour la délivrance de l'avis nécessaire aux fins de l'agrément définitif (sept heures et demie). Trois heures d'activité de bureau étant par ailleurs nécessaires, le total des heures s'élève à 18. Tarif: 18 h x 50 € = 900 €.
Mise à jour de l'acte d'agrément à la suite de modifications structurelles et d'équipement comportant des remplacements du type de production agréé ou des ajouts à celui-ci, y compris l'extension de la production à une nouvelle filière (nouvelle section) :	150 €	La procédure prévoit une inspection pour la délivrance de l'avis nécessaire (une heure et demie) et une inspection après la délivrance dudit avis aux fins de la vérification d'efficacité (1 heure). Une demi-heure d'activité de bureau étant par ailleurs nécessaire, le total des heures s'élève à 3. Tarif: 3 h x 50 € = 150 €.

Changement de la raison sociale :	50 €	Aucune inspection n'est prévue et seule une heure d'activité de bureau est nécessaire. Tarif: 1 h x 50 € = 50 €.
Communication de modifications structurelles ou d'équipement ne comportant aucun changement du type de production prévu par l'acte d'agrément :	100 €	La procédure prévoit une inspection pour la délivrance de l'avis (une heure et demie). Une demi-heure d'activité de bureau étant par ailleurs nécessaire, le total des heures s'élève à 2. Tarif: 2 h x 50 € = 100 €.
Inspection aux fins du redémarrage d'une activité agréée, suspendue à la suite de la constatation d'une non-conformité :	150 €	La procédure de rétablissement de l'agrément prévoit une inspection pour la délivrance de l'avis (deux heures). Une heure d'activité de bureau étant par ailleurs nécessaire, le total des heures s'élève à 3. Tarif: 3 h x 50 € = 150 €.

3. Altre prestazioni

Importi dovuti dagli operatori del settore alimentare all'Azienda USL della Valle d'Aosta, quali diritti per attività varie di controllo ufficiale e/o di prestazioni rese nell'interezza di privati.

3. Autres prestations

Sommes que les exploitants du secteur alimentaire doivent verser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste pour des activités de contrôle officiel et que les particuliers doivent verser pour des prestations à leur intention.

Certificato di abilitazione alla vendita di fitofarmaci	€ 35,00	Tariffa esistente dal 2009 e non variata
Certificato di potabilità acqua, incluso prelievo (escluso costo analisi)	€ 100,00	Tariffa esistente dal 2009 e non variata
Esame commestibilità funghi con certificazione a fini commerciali, più l'importo proporzionale peso della merce: a) funghi di coltivazione freschi b) funghi non di coltivazione secchi c) funghi non di coltivazione freschi	€ 50,00 € 0,10 Kg € 0,45 Kg € 0,15 Kg	Tariffa esistente dal 2009 e non variata
Partecipazione al corso propedeutico per il rilascio dell'attestato di idoneità alla identificazione di specie fungine commercializzate	€ 115,00	Tariffa esistente dal 2009 e non variata
Attestato di idoneità alla identificazione delle specie fungine commercializzate	€ 50,00	Tariffa esistente dal 2009 e non variata
Attestazione di idoneità al consumo dei suidi macellati a domicilio dei privati per uso familiare, (compreso esame trichino- scopico) primo capo	€ 25,00	La procedura per il rilascio dell'attestazione di idoneità prevede un sopralluogo per visita ante mortem (1 ora) e un sopralluogo per visita post mortem (1 ora). Totale 2 ore x 50,00 = 100,00 Non essendo l'importo sostenibile socialmente, si propone € 25,00
Attestazione di idoneità al consumo dei suidi macellati a domicilio dei privati per uso familiare (compreso esame trichino- scopico), per ogni capo, capi successivi al primo macellati nella stessa giornata	€ 10,00	Tariffa esistente dal 2009 e non variata

Prelievo ed esame trichinoscopico sui cinghiali cacciati (compreso esame trichinoscopico) primo capo	€ 25,00	La procedura per il rilascio dell'attestazione di idoneità prevede un sopralluogo per visita (1 ora). Totale 1 ore x 50,00 = 50,00 Non essendo l'importo sostenibile socialmente, si propone € 25,00
Prelievo ed esame trichinoscopico sui cinghiali cacciati (compreso esame trichinoscopico), per ogni capo, capi successivi al primo con prelievo nella stessa giornata	€ 10,00	Tariffa esistente dal 2009 e non variata
Prelievo ed esame trichinoscopico sui suidi e equidi presso il macello, per ogni capo (compreso esame trichinoscopico)	€ 10,00	La procedura per il rilascio dell'attestazione di idoneità prevede visita ante mortem e visita post mortem. Totale 12 minuti x 50,00 = 10,00
Attestazione di idoneità al consumo di conigli e volatili da cortile macellati a domicilio dei privati per ogni chiamata	€ 25,00	La procedura per il rilascio dell'attestazione di idoneità prevede un sopralluogo per visita (1 ora). Totale 1 ore x 50,00 = 50,00 Non essendo l'importo sostenibile socialmente, si propone € 25,00
Certificato veterinario per i bovini adulti e animali di peso superiore a 100 Kg in macellazione d'urgenza o morti in azienda di piano	€ 20,00	Tariffa esistente dal 2009 e non variata
Certificato veterinario per animali di peso inferiore a 100 Kg in macellazione d'urgenza o morti in azienda di piano	€ 10,00	Tariffa esistente dal 2009 e non variata
Certificato veterinario per i bovini adulti e animali di peso superiore a 100 Kg in macellazione d'urgenza o morti in mayen o alpeggio	€ 40,00	La procedura prevede mediamente un sopralluogo per visita (1 ora) Totale 1 ore x 50,00 = 50,00 Non essendo l'importo sostenibile socialmente, si propone € 40,00
Certificato veterinario per animali di peso inferiore a 100 Kg in macellazione d'urgenza o morti in mayen o alpeggio	€ 30,00	La procedura prevede mediamente un sopralluogo per visita (1 ora). Totale 1 ore x 50,00 = 50,00 Non essendo l'importo sostenibile socialmente, si propone € 30,00
Certificati non commestibilità di prodotti alimentari per la distruzione e per la destinazione diversa dall'alimentazione umana	€ 50,00	Tariffa esistente dal 2009 e non variata
Certificazione per l'esportazione commerciale per i prodotti alimentari	€ 50,00	Tariffa esistente dal 2009 e non variata
Certificazione per l'esportazione commerciale per i prodotti alimentari, in caso di procedure di certificazione attivate dal richiedente	€ 25,00	La procedura di certificazione prevede un sopralluogo per verifica identità e controllo materiale merce (0,5 ora). Totale 0,5 x 50,00 = 25,00
Prestazioni per certificazione o pareri scritti o verbali non previsti dalla normativa sanitaria, richiesti da enti, consulenti o privati senza sopralluogo	€ 100,00	La procedura prevede mediamente un controllo documentale e la scrittura del certificato/parere. Totale 2 ore x 50,00 = 100,00
Prestazioni per certificazione o pareri scritti o verbali non previsti dalla normativa sanitaria, richiesti da enti, consulenti o privati con sopralluogo	€ 200,00	Tariffa esistente dal 2009 e non variata
Controllo di atti d'ufficio per il rilascio di certificazioni sanitarie	€ 20,00	Tariffa esistente dal 2009 e non variata

Trasporto di sottoprodotti o di prodotti derivati: Comunicazione per acquisizione automezzo/contenitore. Per ogni unità	€ 15,00	La procedura non prevede sopralluogo, ma attività d'ufficio (0,5 ora) Totale 0,5 x 50,00 = 25,00
Trasporto di sottoprodotti o di prodotti derivati: Comunicazione e richiesta di nulla osta per trasporto in tempi diversi di più categorie su automezzo/contenitore. Per ogni unità	€ 50,00	La procedura non prevede sopralluogo, ma attività d'ufficio (1 ora) Totale 1 x 50,00 = 50,00
Trasporto di sottoprodotti o di prodotti derivati: Domanda di autorizzazione per trasporto contestuale di più categorie su automezzo/contenitore. Per ogni unità	€ 100,00	La procedura prevede un sopralluogo per il rilascio del parere (1 ora) e attività d'ufficio (1 ora) Totale 2 x 50,00 = 100,00
Autorizzazione temporanea al trasporto di sottoprodotti (Art. 5, p. 11, deliberazione della Giunta regionale n. 853 in data 17/05/2013)	€ 50,00	La procedura prevede il nulla osta veterinario (0,5 ora) e attività d'ufficio (0,5 ora) Totale 1 x 50,00 = 50,00

Certificat d'habilitation à la vente de produits phytosanitaires :	35 €	Tarif en vigueur depuis 2009 et non modifié.
Certificat de potabilité de l'eau (prélèvement d'échantillon compris mais coûts d'analyse exclus) :	100 €	Tarif en vigueur depuis 2009 et non modifié.
Analyse de la comestibilité des champignons et délivrance du certificat y afférent à des fins commerciales. Au tarif fixé s'ajoute un montant proportionnel au poids, à savoir : a) Champignons cultivés frais b) Champignons non cultivés séchés c) Champignons non cultivés frais	50 € 0,10 €/kg 0,45 €/kg 0,15 €/kg	Tarif en vigueur depuis 2009 et non modifié.
Participation au cours de formation en vue de l'obtention de l'attestation d'aptitude à l'identification des espèces de champignons commercialisées :	115 €	Tarif en vigueur depuis 2009 et non modifié.
Attestation d'aptitude à l'identification des espèces de champignons commercialisées :	50 €	Tarif en vigueur depuis 2009 et non modifié.
Certificat attestant que les suidés abattus par les particuliers à leur domicile et à usage familial sont propres à la consommation humaine (examen trichinoscopique compris). Pour la première tête :	25 €	La procédure prévoit une inspection ante mortem (une heure) et une inspection post mortem (une heure), pour un total de deux heures. Tarif: 2 h x 50 € = 100 €. Ce tarif étant trop élevé, il est réduit à 25 €.
Certificat attestant que les suidés abattus par les particuliers à leur domicile et à usage familial sont propres à la consommation humaine (examen trichinoscopique compris). Pour chaque tête au-delà de la première, si l'abattage a lieu le même jour :	10 €	Tarif en vigueur depuis 2009 et non modifié.
Prélèvement des échantillons nécessaires à l'examen trichinoscopique sur les sangliers chassés et réalisation dudit examen. Pour la première tête :	25 €	La procédure prévoit une inspection (une heure). Tarif: 1 h x 50 € = 50 €. Ce tarif étant trop élevé, il est réduit à 25 €.
Prélèvement des échantillons nécessaires à l'examen trichinoscopique sur les sangliers chassés et réalisation dudit examen. Pour chaque tête au-delà de la première, si le prélèvement a lieu le même jour :	10 €	Tarif en vigueur depuis 2009 et non modifié.

Prélèvement en abattoir des échantillons nécessaires à l'examen trichinoscopique sur les suidés et les équidés et réalisation dudit examen. Pour chaque tête :	10 €	La procédure prévoit une inspection ante mortem et une inspection post mortem, pour un total de douze minutes. Tarif: 12 mn x 50 € = 10 €.
Certificat attestant que les lapins et la volaille abattus par les particuliers sont propres à la consommation humaine. Pour chaque appel :	25 €	La procédure prévoit une inspection (une heure). Tarif: 1 h x 50 € = 50 €. Ce tarif étant trop élevé, il est réduit à 25 €.
Certificat vétérinaire pour les bovins adultes et les animaux dont le poids dépasse les 100 kg abattus d'urgence ou morts dans une exploitation de plaine	20 €	Tarif en vigueur depuis 2009 et non modifié.
Certificat vétérinaire pour les animaux dont le poids est inférieur à 100 kg abattus d'urgence ou morts dans une exploitation de plaine :	10 €	Tarif en vigueur depuis 2009 et non modifié.
Certificat vétérinaire pour les bovins adultes et les animaux dont le poids dépasse les 100 kg abattus d'urgence ou morts dans un mayen ou dans un alpage :	40 €	La procédure prévoit une inspection (une heure). Tarif: 1 h x 50 € = 50 €. Ce tarif étant trop élevé, il est réduit à 40 €.
Certificat vétérinaire pour les animaux dont le poids est inférieur à 100 kg abattus d'urgence ou morts dans un mayen ou dans un alpage :	30 €	La procédure prévoit une inspection (une heure). Tarif: 1 h x 50 € = 50 € Ce tarif étant trop élevé, il est réduit à 30 €.
Certificat de non-comestibilité des denrées alimentaires destinées à la destruction ou à un usage autre que la consommation humaine :	50 €	Tarif en vigueur depuis 2009 et non modifié.
Certificat pour l'exportation commerciale des denrées alimentaires :	50 €	Tarif en vigueur depuis 2009 et non modifié.
Certificat aux fins de l'exportation commerciale des denrées alimentaires, dans le cas de procédures de certification engagées par le demandeur :	25 €	La procédure prévoit une inspection pour la vérification de l'identité du demandeur et le contrôle matériel de la marchandise (une demi-heure). Tarif: 0,5 h x 50 € = 25 €.
Certificats, avis écrits ou procès-verbaux non prévus par la réglementation sanitaire et demandés par des organismes, des consultants ou des particuliers, sans inspection :	100 €	La procédure prévoit le contrôle des documents et la rédaction du certificat ou de l'avis requis (deux heures). Tarif: 2 h x 50 € = 100 €.
Certificats, avis écrits ou procès-verbaux non prévus par la réglementation sanitaire et demandés par des organismes, des consultants ou des particuliers, avec inspection :	200 €	Tarif en vigueur depuis 2009 et non modifié.
Contrôle des dossiers aux fins de la délivrance de certificats sanitaires :	20 €	Tarif en vigueur depuis 2009 et non modifié.
Communication relative à l'acquisition d'un véhicule/d'un conteneur pour le transport de sous-produits ou de produits dérivés. Pour chaque communication :	15 €	La procédure ne prévoit aucune inspection mais une activité de bureau (une demi-heure). Tarif: 0,5 x 50 € = 25 €.
Communication avec requête de visa aux fins du transport, dans un véhicule ou dans un conteneur et à des moments différents, de diverses catégories de sous-produits ou de produits dérivés. Pour chaque communication :	50 €	La procédure ne prévoit aucune inspection mais une activité de bureau (une heure). Tarif: 1h x 50 € = 50 €.

<p>Demanda d'autorisation de transporter en même temps différentes catégories de sous-produits ou de produits dérivés dans un véhicule ou dans un conteneur.</p> <p>Pour chaque autorisation :</p>	100 €	<p>La procédure prévoit une inspection aux fins de la délivrance de l'avis nécessaire (une heure) et une activité de bureau (une heure), pour un total de deux heures.</p> <p>Tarif: 2 h x 50 € = 100 €.</p>
<p>Autorisation temporaire de transporter des sous-produits au sens du point 11 de l'art. 5 de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 853 du 17 mai 2013 :</p>	50 €	<p>La procédure prévoit la délivrance du visa du vétérinaire (une demi-heure) et une activité de bureau (une demi-heure), pour un total d'une heure.</p> <p>Tarif: 1h x 50 € = 50 €</p>

4. Prestazioni previste dal decreto legislativo 19 novembre 2008, n. 194.

Per quanto concerne gli importi dovuti dagli operatori del settore alimentare all'Azienda USL della Valle d'Aosta definiti dal d.lgs. 194/2008 si fa riferimento al decreto e alle tabelle ad esso allegate.

d.lgs. 194/2008, art. 4, comma 2: controlli supplementari ed integrativi e su richiesta	50 €
--	------

Deliberazione 16 gennaio 2015, n. 9.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2015/2017 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2015/2017.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione e al bilancio di gestione della Regione per il triennio 2015/2017, come risulta dall'allegato "11 – Variazione medesima area omogenea";
- 2) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

4. Prestations prévues par le décret législatif n° 194 du 19 novembre 2008

Pour ce qui est des sommes que les exploitants du secteur alimentaire doivent verser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au sens du décret législatif n° 194/2008, il est fait référence à celui-ci et à ses annexes.

Contrôles supplémentaires, complémentaires et sur demande, au sens du deuxième alinéa de l'art. 4 du décret législatif n° 194/2008 :	50 €
--	------

Délibération n° 9 du 16 janvier 2015,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 de la Région, du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications des budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 11 (*Variazione medesima area omogenea*);
- 2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

11 - Variazione medesima area omogenea

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2015	2016	2017	
01.03.001.10 SERVIZI E SPESE GENERALI	50118	01	Spese per l'acquisizione di beni e servizi	19585	Spese per l'acquisto di beni e servizi a supporto dell'attività del Dipartimento industria, artigianato ed energia	31.00.00 DIPARTIMENT O INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA	31000001 Servizi e spese generali - 1.03.01.10	-9.810,00	-52.000,00	0,00	La variazione in diminuzione è necessaria in quanto si ritiene prioritario finanziare una procedura comparativa ai sensi della l.r. 18/98.
01.03.001.13 CONSULENZE, STUDI E COLLABORAZIONI TECNICHE	21836	01	Spese per incarichi di collaborazione tecnica	13375	Collaborazioni tecniche di supporto al Dipartimento Industria, Artigianato ed Energia	31.00.00 DIPARTIMENT O INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA	31000003 Consulenze, studi e collaborazioni tecniche - 1.03.01.13	9.810,00	52.000,00	0,00	La variazione in aumento è necessaria al fine di poter avviare una procedura comparativa ai sensi della l.r. 18/98.

Deliberazione 16 gennaio 2015 n. 19.

Rinnovo dell'accreditamento sperimentale fino al 31 dicembre 2016 alla Società Cooperativa Sociale "Noi & gli Altri", di AOSTA, di una struttura socio-assistenziale a carattere comunitario per minori, per 10 posti, denominata "Maison d'accueil", sita nel comune di SARRE, ai sensi delle deliberazioni della Giunta regionale n. 2541/2012 e n. 2063/2013.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rinnovo dell'accreditamento sperimentale, alla Società Cooperativa Sociale "Noi & gli Altri", di AOSTA, di una struttura socio-assistenziale a carattere comunitario, per minori, per 10 posti, denominata "Maison d'accueil", sita nel comune di Sarre, in frazione Montan, 75, ai sensi della DGR n. 2541/2012;
2. di stabilire che il rinnovo dell'accreditamento di cui al punto 1 è concesso con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione fino al 31 dicembre 2016, data della nuova scadenza della sperimentazione dell'accreditamento in ambito sociale, di cui alla DGR n. 1514/2014;
3. di stabilire che l'accreditamento di cui al precedente punto 1. decade in caso di accertamento del mancato possesso di uno o più requisiti strutturali ed organizzativi previsti dalla normativa nazionale e regionale in materia di autorizzazione e di accreditamento;
4. di stabilire che il rinnovo dell'accreditamento di cui al precedente punto 1. è subordinato alla comunicazione del gruppo di lavoro costituito con la DGR n. 634/2011, relativa all'esito positivo della sperimentazione ed all'effettiva entrata a regime del sistema nonché alla presentazione di apposita istanza, corredata della necessaria documentazione, sei mesi prima della sua scadenza ai sensi della DGR n. 2541/2012;
5. di stabilire che l'accreditamento istituzionale di cui al precedente punto 1. non può essere ceduto a terzi;
6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 9 della DGR n. 2541/2012, ogni violazione a quanto prescritto dalla presente deliberazione comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'accreditamento stesso;
7. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;

Délibération n° 19 du 16 janvier 2015,

portant renouvellement, jusqu'au 31 décembre 2016, de l'accréditation accordée à titre expérimental à la coopérative sociale *Noi & gli Altri* d'AOSTE pour la structure d'accueil de mineurs dénommée «Maison d'accueil», située à SARRE et dotée de dix places, au sens des délibérations du Gouvernement régional n° 2541/2012 et n° 2063/2013.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le renouvellement de l'accréditation accordée à titre expérimental à la coopérative sociale *Noi & gli Altri* d'AOSTE pour la structure d'accueil de mineurs dénommée «Maison d'accueil», située à SARRE (75, hameau de Montan) et dotée de dix places, est approuvé au sens de la DGR n° 2541/2012 ;
2. L'accréditation visée au point 1 est renouvelée pour la période qui court de la date d'adoption de la présente délibération au 31 décembre 2016, date d'expiration de la mise en œuvre expérimentale de l'accréditation dans le domaine social, au sens de la DGR n° 1514/2014 ;
3. L'accréditation visée au point 1 devient caduque si l'une ou plusieurs des conditions structurelles et organisationnelles prévues par la législation nationale et régionale en vigueur en matière d'autorisation et d'accréditation ne sont pas respectées ;
4. Le renouvellement de l'accréditation visée au point 1 est subordonné à la communication, par le groupe de travail constitué par la DGR n° 634/2011, du bilan positif de l'expérimentation et de la mise en œuvre définitive du système en cause, ainsi qu'à la présentation d'une demande ad hoc, assortie de la documentation nécessaire, six mois avant l'expiration de l'accréditation, au sens de la DGR n° 2541/2012 ;
5. L'accréditation visée au point 1 ne peut être cédée à des tiers ;
6. Aux termes de l'art. 9 de l'annexe de la DGR n° 2541/2012, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière, ainsi que la suspension ou le retrait de l'accréditation, en fonction de la gravité des faits contestés ;
7. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

8. di stabilire che l'adozione della presente deliberazione sia comunicata, dalla Struttura risorse e programmazione socio-sanitaria dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della Società Cooperativa Sociale "Noi & gli Altri", al Dirigente della Struttura famiglia e politiche giovanili dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali e al Dirigente della Struttura politiche sociali in quanto Coordinatore del gruppo di lavoro deputato alla valutazione degli esiti della sperimentazione e dell'effettiva entrata a regime del sistema.

Deliberazione 23 gennaio 2015, n. 43.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2015/2017 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2015/2017.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione e al bilancio di gestione della Regione per il triennio 2015/2017, come risulta dall'allegato "11 - Variazione medesima area omogenea";
- 2) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

8. La structure «Ressources et planification socio-sanitaire» de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargée d'informer de l'adoption de la présente délibération le représentant légal de la coopérative sociale *Noi & gli Altri* d'Aoste, le dirigeant de la structure «Famille et politiques de la jeunesse» et le dirigeant de la structure «Politiques sociales» dudit assessorat, qui est le coordinateur du groupe de travail chargé d'évaluer les résultats de l'expérimentation et de la stabilisation effective du système.

Délibération n° 43 du 23 janvier 2015,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 de la Région, du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications des budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 11 (*Variatione medesima area omogenea*);
- 2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

11 - Variazione medesima area omogenea

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2015	2016	2017	
01.02.001.12 ALTRI INTERVENTI PER IL PERSONALE REGIONALE	30521	01	Rimborso spese vive di trasferta al personale addetto ai servizi della Regione	12340	Rimborso spese vive di trasferta al personale addetto ai servizi della Regione	14.01.00 AMMINISTRAZIONE DEL PERSONALE	14010001 Altri interventi per il personale regionale - 1.02.01.12	-90.000,00	-90.000,00	-90.000,00	La variazione in diminuzione si rende necessaria per attribuire alla competente struttura le somme per far fronte alle spese, da liquidare all'Agenzia di viaggio titolare del contratto, relative alla fornitura di titoli di viaggio e di soggiorno per trasferte dei dipendenti regionali.
01.02.001.12 ALTRI INTERVENTI PER IL PERSONALE REGIONALE	30521	01	Rimborso spese vive di trasferta al personale addetto ai servizi della Regione	16945	Rimborso al personale addetto ai servizi della Regione per le trasferte relative alle tipologie escluse dal contenimento previsto dall'Art. 6, comma 12 della Legge 122/2010	14.01.00 AMMINISTRAZIONE DEL PERSONALE	14010001 Altri interventi per il personale regionale - 1.02.01.12	-25.000,00	-25.000,00	-25.000,00	La variazione in diminuzione si rende necessaria per attribuire alla competente struttura le somme per liquidare l'Agenzia di viaggio, titolare del contratto, per la fornitura di titoli di viaggio e di soggiorno per le trasferte dei dipendenti regionali relative alle tipologie escluse dal contenimento previsto dall'art. 6 co 12 Legge n. 122/2010

11 - Variazione medesima area omogenea

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2015	2016	2017	
01.02.001.12 ALTRI INTERVENTI PER IL PERSONALE REGIONALE	30522	01	(nuova istituzione) Cod.: 01 01 01 04 01 01 01 001 Spese per la fornitura di titoli di viaggio e di soggiorno per trasferte dei dipendenti regionali	19961	(nuova istituzione) Spese per la fornitura di titoli di viaggio e di soggiorno per trasferte dei dipendenti regionali	41.06.00 ATTIVITA' ECONOMICHE ASSICURAZIO NI	41060002 Altri interventi per il personale regionale - 1.02.01.12	90.000,00	90.000,00	90.000,00	La variazione in aumento è necessaria per rendere disponibile alla competente struttura le risorse per far fronte alle spese, relative alla fornitura di titoli di viaggio e di soggiorno per trasferte dei dipendenti regionali da liquidare all'Agenzia di viaggio titolare del contratto
01.02.001.12 ALTRI INTERVENTI PER IL PERSONALE REGIONALE	30522	01	(nuova istituzione) Cod.: 01 01 01 04 01 01 01 001 Spese per la fornitura di titoli di viaggio e di soggiorno per trasferte dei dipendenti regionali	19962	(nuova istituzione) Spese per la fornitura di titoli di viaggio e di soggiorno per trasferte dei dipendenti regionali, relative alle tipologie escluse dal contenimento previsto dall'art. 6 comma 12 della legge 122/2010	41.06.00 ATTIVITA' ECONOMICHE ASSICURAZIO NI	41060002 Altri interventi per il personale regionale - 1.02.01.12	25.000,00	25.000,00	25.000,00	La variazione in aumento è necessaria per rendere disponibile alla competente struttura le risorse per liquidare l'Agenzia di viaggio, titolare del contratto, per la fornitura di titoli di viaggio e di soggiorno per le trasferte dei dipendenti regionali relative alle tipologie escluse dal contenimento previsto dall'art. 6 co 12 Legge n. 122/2010.

Deliberazione 23 gennaio 2015, n. 44.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2015/2017 per storno di fondi nell'ambito della stessa funzione obiettivo in applicazione dell'art. 17 comma 2 della legge regionale 19 dicembre 2014, n. 13 e conseguente modifica al bilancio di gestione 2015/2017.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2015/2017 e di modificare il bilancio di gestione 2015/2017, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1853 del 30 dicembre 2014, come indicato nell'allegato "13-Variazione generica" alla presente deliberazione;
- 2) di disporre, ai sensi dell'articolo 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 44 du 23 janvier 2015,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 de la Région du fait du transfert de crédits dans le cadre de la même fonction-objectif, en application du deuxième alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 13 du 19 décembre 2014.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications des budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 de la Région, ce dernier ayant été approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1853 du 30 décembre 2014, sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 13 (*Variatione generica*);
- 2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

SPESA											
UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo richiesta			Motivazione
								2015	2016	2017	
01.08.001.10 INFANZIA, MINORI E ASILI NIDO - INTERVENTI CORRENTI DI FINANZA LOCALE CON VINCOLO SETTORIALE DI DESTINAZIONE	61314	01	Trasferimenti alle famiglie per interventi a favore dei minori	16967	Contributi a favore di minori e giovani per affidamento o raggiungimento dell'autonomia	71.08.00 FAMIGLIA E POLITICHE GIOVANILI	71080004 Infanzia, minori e asili nido - interventi correnti di finanza locale con vincolo settoriale di destinazione - 1.08.01.10	-0,00	-50.000,00	-50.000,00	La somma in diminuzione è necessaria perché si ritiene prioritario procedere alla convenzione con l'Istituto Don Bosco di Chatillon.
							Totale Capitolo 61314	0,00	-50.000,00	-50.000,00	
	61317	01	Spese per convenzione con Istituto Don Bosco di Chatillon	2649	Convenzione con Istituto Don Bosco di Chatillon	71.08.00 FAMIGLIA E POLITICHE GIOVANILI	71080004 Infanzia, minori e asili nido - interventi correnti di finanza locale con vincolo settoriale di destinazione - 1.08.01.10	0,00	50.000,00	50.000,00	La somma è necessaria ai fini del rinnovo della convenzione per il periodo 1 gennaio 2015 31 dicembre 2017 per la frequenza delle scuole medie di minori residenti in Valle d'Aosta.
							Totale Capitolo 61317	0,00	50.000,00	50.000,00	
							UPB 01.08.001.10	0,00	0,00	0,00	

13 - Variazione generica

SPESA											
UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo richiesta			Motivazione
								2015	2016	2017	
							Totale Generale	0,00	0,00	0,00	

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 12/2009, art. 20).

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la Società CEAB s.r.l. di Doues, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di realizzazione di nuove centrali idroelettriche nelle località Fussaz e Santa Colomba, nel comune di CHARVENSOD.

Ai sensi del comma 5 dell'art. 20 della legge regionale n. 12/2009, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Dirigente
Luca FRANZOSO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 12/2009, art. 20).

L'Assessorato territorio e ambiente - Servizio valutazione impatto ambientale - informa che il Sig. Corrado BESENVAL di Sarre, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di realizzazione di nuova centrale idroelettrica in località La Chapelle, nel comune di FÉNIS.

Ai sensi del comma 5 dell'art. 20 della legge regionale n. 12/2009, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Dirigente
Luca FRANZOSO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 12/2009, art. 20).

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que CEAB s.r.l. de Doues, en qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet de réalisation des centrales hydroélectriques en lieu-dit Fussaz e Santa Colomba, dans la commune de CHARVENSOD.

Aux termes du 5e alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n. 12/2009, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Il Dirigente
Luca FRANZOSO

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 12/2009, art. 20).

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que M. Corrado BESENVAL de SARRE, en qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet de réalisation d'une centrale hydroélectrique en lieu-dit La Chapelle, dans la commune de FÉNIS.

Aux termes du 5e alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n. 12/2009, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Il Dirigente
Luca FRANZOSO

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Bando per il rilascio dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggio).

IL SINDACO

omissis

rende noto

che è indetto bando per il rilascio dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggio) per l'assegnazione di n. 1 posteggio, Place Attilio Rolando, per:

Settore	Superficie mq.		
Libri, giornali, cartoleria	4,00	4,00	16,00

Periodo: dal 1° luglio al 30 agosto (tutti i giorni).

Il posteggio viene assegnato previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

Art. 1

Requisiti richiesti per il rilascio dell'autorizzazione

I requisiti richiesti per il rilascio dell'autorizzazione sono:

1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, commi 2 del d. lgs. 114/1998¹.

Art. 2

Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio dell'autorizzazione devono essere inoltrate al Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ – Frazione Bourg, 1 – 11020 ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il Comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Avis relatif à la délivrance de l'autorisation d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).

LE SYNDIC

Omissis

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance de l'autorisation d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) en vue de l'attribution d'un emplacement Place Attilio Rolando relatif au secteur suivant :

Secteur	Surface m ²		
Livres, journaux, papeterie	4,00	4,00	16,00

Période : tous les jours du 1^{er} juillet au 30 août.

Ledit emplacement sera attribué à l'un des demandeurs ayant obtenu une autorisation administrative du type A, dans les délais et selon les procédures visés aux articles suivants.

Art. 1^{er}

Conditions de délivrance de l'autorisation

Pour obtenir l'autorisation en cause, tout demandeur doit :

1. Réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998¹.

Art. 2

Délai de dépôt des demandes d'autorisation

Les demandes d'autorisation doivent être envoyées à la Commune (1, hameau du Bourg – 11020 ANTEY-SAINT-ANDRÉ) uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec demande d'avis de réception, à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et parvenir dans un délai de trente jours.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne seront plus prises en compte.

Si aucune réponse de la Commune n'intervient dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la date de dépôt de la de-

deve considerarsi accolta.

Art. 3
Criteri per il rilascio dell'autorizzazione

Il Comune rilascia l'autorizzazione sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b) anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e) dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- f) ordine cronologico di spedizione.

Antey-Saint-André, 13 gennaio 2015.

Il Sindaco
Roberto BRUNOD

¹ Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio prece-

mande, celle-ci est considérée comme acceptée.

Art. 3
Critères de délivrance de l'autorisation

La Commune délivre l'autorisation en cause suivant un classement établi sur la base des éléments énumérés ci-dessous, par ordre de priorité:

- a) Ancienneté de présence sur le marché, calculée d'après le nombre de jours où le commerçant s'est trouvé sur les lieux à l'heure d'ouverture du marché, indépendamment du fait qu'il ait pu ou non y exercer son activité;
- b) Ancienneté d'immatriculation au Registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique;
- c) Invalidité égale ou supérieure à 67 p. 100, attestée par le service compétent de l'USL;
- d) Attestation de mise en mobilité à la suite d'un licenciement économique;
- e) Déclaration de début d'activité aux fins de l'IVA;
- f) Ordre chronologique d'envoi des demandes.

Fait à Antey-Saint-André, le 13 janvier 2015.

Le syndic,
Roberto BRUNOD

¹ Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf si elles ont bénéficié d'une réhabilitation:

- a) Les personnes déclarées en faillite;
- b) Les personnes ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée pour un délit intentionnel pour lequel est prévue une peine d'emprisonnement minimale de trois ans, à condition que la peine infligée soit supérieure à celle-ci;
- c) Les personnes ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, par un jugement passé en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir: recel, blanchiment d'argent, émission de chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, vol à main armée;
- d) Les personnes ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à une sanction

dente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;

- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.5.1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

Comune di ÉTROUBLES.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggi presso il mercato stagionale della domenica (15/06 15/09) ed annuale del venerdì assegnazione gennaio 2015.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Richiamata la deliberazione del Consiglio Comunale n. 39 del 30 ottobre 2000 e successiva modifica con deliberazione del Consiglio Comunale n. 20 del 30/06/2003, esecutive nei modi di legge, con la quale si provvedeva ad approvare il regolamento per l'esercizio del commercio su aree pubbliche - D.Lgs. 114/1998 e L.r. 20/1999;

Vista la comunicazione dell'ufficio di Polizia Municipale con la quale si evidenzia che nel mercato stagionale della domenica (15/06 15/09) si sono resi disponibili n. 15 (quindici) posteggi settore misto ed in quello del venerdì si sono resi disponibili n. 3 posteggi di cui n. 1 settore merceologico alimentare (frutta e verdura), n. 1 settore merceologico alimentare (alimentari in genere, carni e prodotti a base di carni) e n. 1 non alimentare, articoli di abbigliamento e pellicceria;

Visto l'esito delle miglorie, determinazione del Segretario comunale n. 112 del 3 ottobre 2014, dal quale si evince che presso il mercato stagionale della domenica risultano vacanti i seguenti posteggi:

pécuniaire, par un jugement passé en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les art. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal ou pour l'un des délits de fraude dans le commerce et la fabrication de denrées alimentaires prévus par des lois spéciales ;

- e) Les personnes ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarées délinquants d'habitude, professionnels ou par tendance.

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998, l'interdiction d'exercer une activité commerciale a une durée de cinq ans à compter de la fin de l'exécution de la peine ou de l'extinction de celle-ci ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement passe en force de chose jugée.

Commune d'ÉTROUBLES.

Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements), dans le cadre du marché saisonnier du dimanche (du 15 juin au 15 septembre) et du marché annuel du vendredi, à compter de janvier 2015.

LA SECRÉTAIRE COMMUNALE

Rappelant la délibération du Conseil communal n° 39 du 30 octobre 2000 portant approbation du règlement pour l'exercice du commerce sur la voie publique au sens du décret législatif n° 114/1998 et de la loi régionale n° 20/1999, modifiée par la délibération du Conseil communal n° 20 du 30 juin 2003, applicables au sens de la loi ;

Vu la communication du bureau de la police locale indiquant que quinze emplacements sont disponibles dans le secteur mixte dans le cadre du marché saisonnier du dimanche (du 15 juin au 15 septembre) et trois dans le cadre du marché annuel du vendredi (deux dans le secteur alimentaire : «fruits et légumes» et «alimentation générale, viandes et produits à base de viande» et un dans le secteur non alimentaire : «vêtements et fourrures»);

Considérant qu'à la suite de l'application de la décision de la secrétaire communale n° 112 du 3 octobre 2014 les emplacements suivants sont vacants dans le cadre du marché saisonnier du dimanche :

MERCATO STAGIONALE DELLA DOMENICA DAL 15 GIUGNO AL 15 SETTEMBRE		
<i>N.</i>	<i>Settore</i>	<i>Mq.</i>
5	Misto	40
8	Misto	55
9	Misto	45
10	Misto	40
11	Misto	40
12	Misto	45
13	Misto	40
14	Misto	40
15	Misto	50
16	Misto	40
17	Misto	40
18	Misto	40
19	Misto	40
20	Misto	50
21	Misto	40

e preso atto che presso quello del venerdì risultano essere vacanti i seguenti posteggi:

MERCATO ANNUALE DEL VENERDÌ		
<i>N.</i>	<i>Settore</i>	<i>Mq.</i>
4	Frutta e verdura	40
5	Alimentari in genere, carni e prodotti a base di carni	40
6	Articoli di abbigliamento e pellicceria	40

Richiamato l'articolo 6, 2° comma della legge regionale 2 agosto 1999 n. 20;

Visto il decreto legislativo 31 marzo 1999, n. 114;

Vista la legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54;

rende noto

che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggi per l'assegnazione di n. 15 (quindici) banchi per il settore misto di cui n. 1 di mq. 55, n. 2 di mq. 50, n. 2 di mq. 45 e n. 10 di mq. 40 presso il mercato stagionale della domenica 15/06-15/09 e n. 3 di mq. 40 settoriali presso il mercato annuale del venerdì.

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i ter-

MARCHÉ SAISONNIER DU DIMANCHE DU 15 JUIN AU 15 SEPTEMBRE		
<i>N°</i>	<i>Secteur</i>	<i>M²</i>
5	Mixte	40
8	Mixte	55
9	Mixte	45
10	Mixte	40
11	Mixte	40
12	Mixte	45
13	Mixte	40
14	Mixte	40
15	Mixte	50
16	Mixte	40
17	Mixte	40
18	Mixte	40
19	Mixte	40
20	Mixte	50
21	Mixte	40

et les emplacements suivants sont vacants dans le cadre du marché annuel du vendredi :

MARCHÉ ANNUEL DU VENDREDI		
<i>N°</i>	<i>Secteur</i>	<i>M²</i>
4	Fruits et légumes	40
5	Alimentation générale, viandes et produits à base de viande	40
6	Vêtements et fourrures	40

Rappelant le deuxième alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999;

Vu le décret législatif n° 114 du 31 mars 1999;

Vu la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998;

donne avis

du fait qu'il est procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A) (occupation d'emplacements) en vue de l'attribution de quinze emplacements dans le secteur mixte (un de 55 m², deux de 50 m², deux de 45 m² et 10 de 40 m²) dans le cadre du marché saisonnier du dimanche (du 15 juin au 15 septembre) et de trois emplacements de 40 m² chacun dans le cadre du marché annuel du vendredi.

Les emplacements sur le marché sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation administrative du

mini e le procedure di cui ai successivi articoli.

Art. 1

Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 4 della legge regionale 2 agosto 1999 n. 20 per il rilascio delle autorizzazioni gli interessati dovranno essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 71, comma 1, comma 3, comma 4 comma 5 del D.Lgs. 59/2010; per l'esercizio dell'attività relativa al settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei requisiti professionali di cui all'art. 71, commi 6 e 6 bis del D.Lgs. n. 59/20101 .

Art. 2

Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di ETROUBLES esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento ed in bollo competente (euro 16,00), a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Le domande pervenute al Comune prima della pubblicazione del bando e/o fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

Art. 3

Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

1. maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
2. anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
3. attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
4. attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende per crisi;
5. dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;

type A, dans les délais et selon les procédures visés aux articles suivants.

Art. 1^{er}

Conditions de délivrance des autorisations

Aux termes de l'art. 4 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999, pour obtenir l'autorisation en cause, tout demandeur doit réunir les qualités morales prévues par les premier, troisième, quatrième et cinquième alinéas de l'art. 71 du décret législatif n° 59/2010. Dans le cas d'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, il doit remplir au moins l'une des conditions professionnelles visées au sixième et au sixième alinéa bis dudit article¹.

Art. 2

Délai de dépôt des demandes d'autorisation

Les demandes d'autorisation doivent être assorties d'un timbre fiscal de 16 euros et transmises à la Commune d'ÉTROUBLES par lettre recommandée avec demande d'avis de réception, dans un délai de 30 jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent avant la publication du présent avis et/ou après l'expiration du délai fixé sont rejetées et ne seront plus prises en compte.

Si aucune réponse de la Commune n'intervient dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la date de dépôt de la demande, celle-ci est considérée comme acceptée.

Art. 3

Critères de délivrance des autorisations

La Commune délivre les autorisations en cause sur la base d'un classement établi sur la base des éléments énumérés ci-dessous, par ordre de priorité :

1. Ancienneté de présence sur le marché, calculée d'après le nombre de jours où le commerçant s'est trouvé sur les lieux à l'heure d'ouverture du marché, indépendamment du fait qu'il ait pu ou non y exercer son activité;
2. Ancienneté d'immatriculation au Registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique;
3. Invalidité égale ou supérieure à 67 p. 100, attestée par le service compétent de l'USL;
4. Attestation de mise en mobilité à la suite d'un licenciement économique;
5. Déclaration de début d'activité aux fins de l'IVA;

6. ordine cronologico di spedizione.

Art. 4

Trattamento dei dati personali: ai fini della tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali, di cui al D. Lgs. 30 giugno 2003, n. 196

Si informa che:

- le finalità e le modalità del trattamento cui sono destinati i dati riguardano esclusivamente le finalità relative al bando per il rilascio delle autorizzazioni per il commercio ambulante di tipo A);
- il conferimento dei dati ha natura obbligatoria, nel senso che il richiedente, se intende presentare la richiesta di partecipazione, deve rendere la documentazione richiesta dall'amministrazione in base alla vigente normativa;
- la conseguenza di un eventuale rifiuto di rispondere consiste nell'esclusione dal bando stesso;
- i soggetti o le categorie di soggetti ai quali i dati possono essere comunicati sono:
 - 1) il personale dell'amministrazione implicato nel procedimento;
 - 2) le amministrazioni partecipanti al rilascio di autorizzazioni, pareri, nulla-osta o altri provvedimenti amministrativi;
 - 3) ogni altro soggetto che abbia interesse ai sensi della Legge 7 agosto 1990, n. 241;
 - 4) altri soggetti della pubblica amministrazione;
- i diritti spettanti all'interessato sono quelli di cui all'art. 7 del D. Lgs. 196/2003, cui si rinvia;
- titolare del trattamento dei dati è l'amministrazione scrivente, il responsabile è il Segretario comunale, Dott.ssa ROLLET Sabina.

Étroubles, 9 gennaio 2015.

Il Segretario Comunale
Sabina ROLLET

¹ Non possono esercitare l'attività commerciale di vendita e di somministrazione:

6. Ordre chronologique d'envoi des demandes.

Art. 4

Traitement des données personnelles aux fins de la protection des personnes publiques et privées, au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003

Il est précisé ce qui suit :

- les données personnelles collectées seront traitées uniquement aux fins visées au présent avis, soit en vue de la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A ;
- les demandeurs ont l'obligation de fournir les données requises par l'Administration au sens de la législation en vigueur ;
- aucune autorisation d'exercer le commerce sur la voie publique ne peut être accordée au demandeur qui refuse de fournir les données requises ;
- les données personnelles en cause peuvent être communiquées :
 - 1) Au personnel de l'Administration en charge de la procédure ;
 - 2) Aux administrations concernées par la délivrance d'autorisations, avis, permis ou tout autre acte administratif ;
 - 3) À toute autre personne publique ou privée concernée au sens de la loi n° 241 du 7 août 1990 ;
 - 4) À toute autre personne publique ou privée relevant de l'administration publique ;
- les demandeurs bénéficient des droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003 ;
- le titulaire du traitement des données en cause est l'Administration communale d'Étroubles et la responsable en est la secrétaire communale, Mme Sabina ROLLET.

Fait à Étroubles, le 9 janvier 2015.

La secrétaire communale,
Sabina ROLLET

¹ Ne peuvent exercer aucune activité commerciale de vente ou de fourniture d'aliments et de boissons :

- a) Coloro che sono stati dichiarati delinquenti abituali, professionali o per tendenza, salvo che abbiano ottenuto la riabilitazione;
- b) Coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- c) Coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) Coloro che hanno riportato, con sentenza passata in giudicato, una condanna per reati contro l'igiene e la sanità pubblica, compresi i delitti di cui al libro II, titolo VI, capo II del codice penale;
- e) Coloro che hanno riportato, con sentenza passata in giudicato, due o più condanne, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, per delitti di frode nella preparazione e nel commercio degli alimenti previsti da leggi speciali;
- f) Coloro che sono stati sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.5.1965, n. 575, ovvero a misure di sicurezza non detentive.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 1, lettere b) c) d) e) f), permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata. Qualora la pena sia estinta in altro modo, il termine di 5 anni decorre dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza, salvo riabilitazione.

Il divieto di esercizio dell'attività non si applica qualora, con sentenza passata in giudicato sia stata concessa la sospensione condizionale della pena sempre che non intervengano circostanze idonee a incidere sulla revoca della sospensione.

In caso di società, associazioni od organismi collettivi i requisiti morali di cui ai commi 1 e 2 devono essere posseduti dal legale rappresentante, da altra persona preposta all'attività commerciale e da tutti i soggetti individuati dall'articolo 2, comma 3, del decreto del Presidente della Repubblica 3 giugno 1998, n. 252. In caso di impresa individuale i requi-

- a) Les personnes ayant été déclarées délinquantes d'habitude, professionnelles ou par tendance, sauf en cas de réhabilitation ;
- b) Les personnes ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée pour un délit intentionnel pour lequel est prévue une peine minimale de trois ans, à condition que la peine infligée soit supérieure à celle-ci ;
- c) Les personnes ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, par un jugement passé en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, émission de chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, vol à main armée ;
- d) Les personnes ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée pour un délit contre l'hygiène et la santé publique, y compris les délits visés au chapitre II du titre VI du livre II du code pénal ;
- e) Les personnes ayant subi deux condamnations ou plus, par un jugement passé en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits de fraude dans le commerce et la fabrication de denrées alimentaires prévus par des lois spéciales ;
- f) Les personnes ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou encore d'une mesure de sécurité autre que la détention. ».

L'interdiction d'exercer une activité commerciale au sens des lettres b), c), d), e) et f) ci-dessus a une durée de cinq ans à compter de la fin de l'exécution de la peine. En cas d'extinction de celle-ci, sous quelque autre forme que ce soit, ledit délai de cinq ans court à compter du jour où le jugement passe en force de chose jugée, sauf en cas de réhabilitation.

L'interdiction d'exercer une activité commerciale ne s'applique pas lorsqu'un sursis est accordé par un jugement passé en force de chose jugée, à condition qu'aucun fait nouveau n'entraîne la révocation dudit sursis.

Pour les sociétés, les associations et les organismes collectifs, les conditions morales visées ci-dessus doivent être remplies par le représentant légal, par une autre personne préposée à l'activité commerciale et par toutes les personnes visées au troisième alinéa de l'art. 2 du décret du président de la République n° 252 du 3 juin 1998. En

siti di cui ai commi 1 e 2 devono essere posseduti dal titolare e dall'eventuale altra persona preposta all'attività commerciale.

L'esercizio, in qualsiasi forma e limitatamente all'alimentazione umana, di un'attività di commercio al dettaglio relativa al settore merceologico alimentare o di un'attività di somministrazione di alimenti e bevande è consentito a chi è in possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:

- a) avere frequentato con esito positivo un corso professionale per il commercio, la preparazione o la somministrazione degli alimenti, istituito o riconosciuto dalle regioni o dalle province autonome di Trento e di Bolzano;
- b) avere, per almeno due anni, anche non continuativi, nel quinquennio precedente, esercitato in proprio attività d'impresa nel settore alimentare o nel settore della somministrazione di alimenti e bevande o avere prestato la propria opera, presso tali imprese, in qualità di dipendente qualificato, addetto alla vendita o all'amministrazione o alla preparazione degli alimenti, o in qualità di socio lavoratore o in altre posizioni equivalenti o, se trattasi di coniuge, parente o affine, entro il terzo grado, dell'imprenditore, in qualità di coadiutore familiare, comprovata dalla iscrizione all'Istituto nazionale per la previdenza sociale.
- c) essere in possesso di un diploma di scuola secondaria superiore o di laurea, anche triennale, o di altra scuola ad indirizzo professionale, almeno triennale, purché nel corso di studi siano previste materie attinenti al commercio, alla preparazione o alla somministrazione degli alimenti.
- d) Sia per le imprese individuali che in caso di società, associazioni od organismi collettivi, i requisiti professionali di cui al comma 6 devono essere posseduti dal titolare o rappresentante legale, ovvero, in alternativa, dall'eventuale persona preposta all'attività commerciale.

Comune di ISSIME.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggi.

IL SINDACO

Omissis

cas d'entreprise individuelle, les conditions susmentionnées doivent être remplies par le titulaire de l'entreprise et par l'éventuelle autre personne préposée à l'activité commerciale.

Pour exercer le commerce de détail dans le secteur alimentaire, à quelque titre que ce soit et limitativement à l'alimentation humaine, ainsi qu'une activité de fourniture d'aliments et de boissons, tout demandeur doit remplir au moins l'une des conditions professionnelles indiquées ci-après :

- a) Avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce ou pour la préparation ou la fourniture d'aliments organisé ou reconnu par les Régions ou par les Provinces autonomes de Trente et de Bolzano ;
- b) Avoir exercé pour son compte pendant deux ans au moins, même non continus, au cours des cinq dernières années une activité d'entreprise dans le secteur alimentaire ou dans le secteur de la fourniture d'aliments et de boissons ou bien avoir travaillé dans des entreprises de ce type en tant que salarié qualifié préposé à la vente, à la gestion ou à la préparation des aliments, en tant que salarié associé(ou profil équivalent) ou – s'il s'agit du conjoint ou d'un parent ou allié jusqu'au troisième degré du titulaire – en tant que collaborateur familial, régulièrement inscrit à l'Istituto Nazionale per la Previdenza Sociale ;
- c) Justifier d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré, d'une licence ou d'une licence spécialisée, ou encore d'un titre délivré par une école professionnelle à l'issue d'un cours d'une durée au moins triennale, à condition que le programme y afférent prévoit des matières ayant un rapport avec le commerce et la préparation ou la fourniture d'aliments.
- d) Tant pour les entreprises individuelles que pour les sociétés, les associations et les organismes collectifs, les conditions professionnelles visées ci-dessus doivent être remplies par le titulaire, par le représentant légal ou par la personne éventuellement préposée à l'activité commerciale.

Commune d'ISSIME.

Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).

LE SYNDIC

Omissis

rende noto

che è indetto il bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A), mediante l'uso di posteggi, nel mercato stagionale di Issime, che si svolge dall'ultimo martedì di giugno al primo martedì di settembre, dalle ore 8,00 alle ore 14,00 in Piazza 25 luglio e in Piazzetta Lys, per l'assegnazione dei seguenti banchi:

- n. 3 posteggi per settore non alimentare, aventi superficie pari a mq. 40

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

Art. 1

Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

Per il rilascio delle autorizzazioni amministrative per l'esercizio del commercio su area pubblica, è necessario:

1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'articolo 71 del decreto legislativo n. 59/2010
2. per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
 - aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio, del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta o dalle province autonome di Trento e Bolzano;
 - aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari, per almeno due anni, anche non continuativi, nell'ultimo quinquennio
 - aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari, per almeno due anni nell'ultimo quinquennio, quale dipendente qualificato addetto alla vendita o all'amministrazione, regolarmente iscritto all'INPS, o, se trattasi di coniuge o parente o affine entro il terzo grado dell'imprenditore, quale coadiutore familiare, regolarmente iscritto all'INPS
 - essere in possesso di un diploma di scuola secondaria superiore o di laurea, anche triennale, o di altra scuola ad indirizzo professionale, almeno triennale, purchè nel corso di studi siano previste materie attinenti al commercio, alla preparazione

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) en vue de l'attribution des emplacements indiqués ci-après, dans le cadre du marché saisonnier qui se déroule tous les mardis Place 25 juillet et Place du Lys, du dernier mardi du mois de juin au premier mardi du mois de septembre, de 8 h à 14 h :

- 3 emplacements de 40 m² relatifs au secteur non alimentaire.

Les emplacements sur le marché sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation administrative du type A, dans les délais et selon les procédures visés aux articles suivants.

Art. 1^{er}

Conditions de délivrance des autorisations

Pour obtenir l'autorisation en cause, tout demandeur doit :

1. Réunir les qualités morales prévues par l'art. 71 du décret législatif n° 59/2010 ;
2. Dans le cas d'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :
 - avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ou par les Provinces autonomes de Trente et de Bolzano ;
 - avoir exercé à son compte l'activité de vente de produits alimentaires pendant deux ans au moins, même non continus, au cours des cinq dernières années ;
 - avoir travaillé pendant deux ans au moins au cours des cinq dernières années dans des entreprises de vente de produits alimentaires, soit en tant que salarié qualifié préposé à la vente ou à la gestion, régulièrement inscrit à l'INPS, soit – s'il s'agit du conjoint ou d'un parent ou allié jusqu'au troisième degré du titulaire – en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS ;
 - Justifier d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré, d'une licence ou d'une licence spécialisée, ou encore d'un titre délivré par une école professionnelle à l'issue d'un cours d'une durée au moins triennale, à condition que le

o alla somministrazione degli alimenti.

3. Il commercio su aree pubbliche, ai sensi dell'art. 70, comma 1, del d.lgs. n. 59/2010, può essere svolto da persone fisiche, società di persone, società di capitali regolarmente costituite o cooperative.
4. In caso di società, il possesso di uno dei requisiti di cui al comma 1, è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

Nel caso di prestatore proveniente da uno Stato appartenente all'Unione Europea, il possesso dei requisiti è comprovato mediante la documentazione acquisita in base alla disciplina vigente nello Stato membro e avente la medesima finalità.

1. non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:
 - a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
 - b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo edittale;
 - c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
 - d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
 - e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.5.1956, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

programme y afférent prévoie des matières ayant un rapport avec le commerce et la préparation ou la fourniture d'aliments.

3. Aux termes du premier alinéa de l'art. 70 du décret législatif n° 59/2010, le commerce sur la voie publique peut être exercé par les personnes physiques, les sociétés de personnes et les sociétés de capitaux régulièrement constituées, ainsi que par les coopératives.
4. Dans le cas d'une société, c'est le représentant légal ou la personne expressément chargée de l'activité commerciale qui doit remplir l'une des conditions indiquées au premier alinéa.

Si l'intéressé est ressortissant d'un État de l'Union européenne, le respect des conditions requises doit être attesté par une documentation acquise au sens des dispositions en vigueur dans l'État d'appartenance et ayant les mêmes finalités.

1. Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf si elles ont bénéficié d'une réhabilitation :
 - a) Les personnes déclarées en faillite ;
 - b) Les personnes ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée pour un délit intentionnel pour lequel est prévue une peine d'emprisonnement minimale de trois ans, à condition que la peine infligée soit supérieure à celle-ci ;
 - c) Les personnes ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, par un jugement passé en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, émission de chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, vol à main armée ;
 - d) Les personnes ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à une sanction pécuniaire, par un jugement passé en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les art. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal ou pour l'un des délits de fraude dans le commerce et la fabrication de denrées alimentaires prévus par des lois spéciales ;
 - e) Les personnes ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarées délinquants d'habitude, professionnels ou par tendance.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

Art. 2

Termine per la presentazione delle domande

1. Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di Issime esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.
2. Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.
3. Qualora il Comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

Art. 3

Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

1. Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:
 - a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
 - b) anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
 - c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
 - d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
 - e) dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
 - f) ordine cronologico spedizione.
2. Saranno redatte distinte graduatorie a seconda della tipologia merceologica trattata.

Il Sindaco
Christian LINTY

Per informazioni rivolgersi all'ufficio Commercio del

L'interdiction d'exercer une activité commerciale a une durée de cinq ans à compter de la fin de l'exécution de la peine ou de l'extinction de celle-ci ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement passe en force de chose jugée.

Art. 2

Délai de dépôt des demandes d'autorisation

1. Les demandes d'autorisation doivent parvenir à la Commune d'Issime uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec demande d'avis de réception, dans un délai de trente jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.
2. Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne seront plus prises en compte.
3. Si aucune réponse de la Commune n'intervient dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la date de dépôt de la demande, celle-ci est considérée comme acceptée.

Art. 3

Critères de délivrance des autorisations

1. La Commune délivre les autorisations en cause sur la base d'un classement établi sur la base des éléments énumérés ci-dessous, par ordre de priorité:
 - a) Ancienneté de présence sur le marché, calculée d'après le nombre de jours où le commerçant s'est trouvé sur les lieux à l'heure d'ouverture du marché, indépendamment du fait qu'il ait pu ou non y exercer son activité;
 - b) Ancienneté d'immatriculation au Registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique;
 - c) Invalidité égale ou supérieure à 67 p. 100, attestée par le service compétent de l'USL;
 - d) Attestation de mise en mobilité à la suite d'un licenciement économique;
 - e) Déclaration de début d'activité aux fins de l'IVA;
 - f) Ordre chronologique d'envoi des demandes.
2. Il sera procédé à l'établissement de classements distincts selon les catégories de marchandises concernées.

Le syndic,
Christian LINTY

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés

Comune di ISSIME (Tel. 0125 344033 – fax 0125 344116); il regolamento e il fac-simile della domanda sono reperibili anche sul sito internet del Comune all'indirizzo: www.comune.issime.ao.it.

Comune di NUS.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggi.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

rende noto

che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi) per l'assegnazione di n. 1 posteggi per i seguenti settori:

SETTORE ALIMENTARE	0
SETTORE NON ALIMENTARE	0
AGRICOLTORI	2

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

Art. 1

Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, commi 2 del d.lgs.114/1998;
2. per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
 - essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) presso la CCIAA di, con il n., per il commercio delle tabelle merceologiche
 - aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;

peuvent s'adresser au Bureau du commerce de la Commune d'ISSIME (tél. : 01 25 34 40 33 – fax : 01 25 34 41 16). Le règlement et le modèle de la demande sont également publiés sur le site internet de la Commune, à l'adresse www.comune.issime.ao.it.

Commune de NUS.

Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).

LA SECRÉTAIRE COMMUNALE

Omissis

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) en vue de l'attribution de deux emplacements dans les secteurs suivants :

SECTEUR ALIMENTAIRE	0
SECTEUR NON ALIMENTAIRE	0
AGRICULTEURS	2

Les emplacements sur le marché seront attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation administrative du type A, dans les délais et selon les procédures visés aux articles suivants.

Art. 1^{er}

Conditions de délivrance des autorisations

Pour obtenir les autorisations en cause, les demandeurs doivent :

1. Réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998 ;
2. Dans le cas d'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :
 - être immatriculés sous le n° du Registre du commerce (REC) – CCIAA de au titre des catégories de marchandises suivantes :
 - avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;

- aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari tipo di attività, dal al, n. di iscrizione al Registro Imprese, CCIAA di, n. R.E.A.;
- aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari: nome impresa, sede, quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal al quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal al

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

Art. 2

Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono pervenire al Comune di Nus esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il Comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

Art. 3

Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b) anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche
- c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;

- avoir exercé à leur compte l'activité de vente de produits alimentaires: type d'activité, du au, n° d'immatriculation au Registre des entreprises, - CCIAA de, n° REA
- avoir travaillé dans une entreprise de vente de produits alimentaires: nom de l'entreprise, siège social, en tant que salarié qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du au ou bien en tant que collaborateur familial, régulièrement inscrit à l'INPS, du au

Dans le cas d'une société, c'est le représentant légal ou la personne expressément chargée de l'activité commerciale qui doit remplir l'une des conditions indiquées ci-dessus.

Art. 2

Délai de dépôt des demandes d'autorisation

Les demandes d'autorisation doivent parvenir à la Commune de NUS uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec demande d'avis de réception, dans un délai de trente jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne seront plus prises en compte.

Si aucune réponse de la Commune n'intervient dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la date de dépôt de la demande, celle-ci est considérée comme acceptée.

Art. 3

Critères de délivrance des autorisations

La Commune délivre les autorisations en cause suivant un classement établi sur la base des éléments énumérés ci-dessous, par ordre de priorité:

- a) Ancienneté de présence sur le marché, calculée d'après le nombre de jours où le commerçant s'est trouvé sur les lieux à l'heure d'ouverture du marché, indépendamment du fait qu'il ait pu ou non y exercer son activité;
- b) Ancienneté d'immatriculation au Registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique;
- c) Invalidité égale ou supérieure à 67 p. 100, attestée par le service compétent de l'USL;

- d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e) dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- f) ordine cronologico di spedizione.

Verranno redatte distinte graduatorie a seconda della merceologica trattata.

Nus, 12 gennaio 2015.

Il Segretario comunale
Angela BATTISTI

Comun e di VERRAYES.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A mediante l'uso di posteggi (Venerdì).

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che è indetto il bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggi per l'assegnazione di n. 15 posteggi per i seguenti settori:

SETTORE NON ALIMENTARE	7
SETTORE ALIMENTARE	3
AGRICOLTORI	5

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli ed hanno le seguenti dimensioni:

- n. 7 posteggi del settore non alimentare mq. $4,5 \times 8 = \text{mq. } 36,00$;
- n. 5 posteggi per gli agricoltori mq. $4 \times 4,5 = \text{mq. } 18,00$;
- n. 2 posteggi del settore alimentare mq. $10 \times 4,5 = \text{mq. } 45,00$;
- n. 1 posteggio del settore alimentare mq. $4,5 \times 8 = \text{mq. } 36,00$

Art.1

Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

- d) Attestation de mise en mobilité à la suite d'un licenciement économique;
- e) Déclaration de début d'activité aux fins de l'IVA;
- f) Ordre chronologique d'envoi des demandes.

Il sera procédé à l'établissement de classements distincts selon les catégories de marchandises concernées.

Fait à Nus, le 12 janvier 2015.

La secrétaire communale,
Angela BATTISTI

Commune de VERRAYES.

Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) – marché du vendredi.

LA SECRÉTAIRE COMMUNALE

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) en vue de l'attribution de 15 emplacements dans les secteurs suivants :

NON ALIMENTAIRE	7
ALIMENTAIRE	3
AGRICULTEURS	5

Les emplacements sur le marché, qui seront attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation administrative du type A dans les délais et selon les procédures visés aux articles suivants, ont les dimensions indiquées ci-après :

- 7 emplacements du secteur non alimentaire : $4,5 \times 8 = 36 \text{ m}^2$;
- 5 emplacements pour les agriculteurs : $4 \times 4,5 = 18 \text{ m}^2$;
- 2 emplacements du secteur alimentaire : $10 \times 4,5 = 45 \text{ m}^2$;
- 1 emplacement du secteur alimentaire : $4,5 \times 8 = 36 \text{ m}^2$.

Art. 1^{er}

Conditions de délivrance des autorisations

I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 71, comma 1, comma 3, comma 4 e comma 5 del D.Lgs. 59/2010;

Art 2

Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni, in marca da bollo da € 16,00, devono pervenire al Comune di VERRAYES esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il Comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti alla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

Art. 3

Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche.
- b) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività
- c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e) dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- f) ordine cronologico di spedizione.

Verranno redatte distinte graduatorie a seconda della ripartizione merceologica dei posteggi posti a bando.

E' ammesso inoltrare istanza per l'inserimento di entrambe le graduatorie in caso di possesso dei requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni.

Pour obtenir les autorisations en cause, les demandeurs doivent :

1. Réunir les qualités morales prévues par les premier, troisième, quatrième et cinquième alinéas de l'art. 71 du décret législatif n° 59/2010.

Art. 2

Délai de dépôt des demandes d'autorisation

Les demandes d'autorisation, assorties d'un timbre fiscal de 16 euros, doivent être envoyées à la Commune de VERRAYES uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec demande d'avis de réception, à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et parvenir dans un délai de trente jours.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne seront plus prises en compte.

Si aucune réponse de la Commune n'intervient dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la date de dépôt de la demande, celle-ci est considérée comme acceptée.

Art. 3

Critères de délivrance des autorisations

La Commune délivre les autorisations en cause suivant un classement établi sur la base des éléments énumérés ci-dessous, par ordre de priorité :

- a) Ancienneté d'immatriculation au Registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- b) Ancienneté de présence sur le marché, calculée d'après le nombre de jours où le commerçant s'est trouvé sur les lieux à l'heure d'ouverture du marché, indépendamment du fait qu'il ait pu ou non y exercer son activité ;
- c) Invalidité égale ou supérieure à 67 p. 100, attestée par le service compétent de l'USL ;
- d) Attestation de mise en mobilité à la suite d'un licenciement économique ;
- e) Déclaration de début d'activité aux fins de l'IVA ;
- f) Ordre chronologique d'envoi des demandes.

Il sera procédé à l'établissement de classements distincts selon les catégories de marchandises concernées.

Les commerçants qui réunissent les conditions requises pour la délivrance des autorisations en cause ont la faculté de demander leur insertion dans plus d'un classement.

Responsabile del procedimento: SORTENNI Gabriella

Verrayes, 8 gennaio 2015.

Il Segretario Comunale
Gabriella SORTENNI

Responsable de la procédure : Gabriella Sortenni.

Fait à Verrayes, le 8 janvier 2015.

La secrétaire communale,
Gabriella SORTENNI

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI GARA

Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.

Graduatoria del concorso pubblico, per soli titoli, per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente (ai sensi dell'art. 8 del "Regolamento comunale per la disciplina dei servizi pubblici di trasporto non di linea e di trasporto atipico") approvata con determinazione del segretario comunale n. 8 del 22 gennaio 2015.

E' approvata la seguente graduatoria definitiva per soli titoli come da verbale del Segretario Comunale in data 20 gennaio 2015.

Partecipanti senza titolo preferenziale		
<i>Ordine graduatoria</i>	<i>Nominativo</i>	<i>Punteggio totale</i>
1	CASADEI Sonia	11
2	CASADEI Christian	8 (*)
3	TROILO Mercurio Marco	8
4	BALDO Valter	4 (*)
5	THUEGAZ Stefano	4

(*) A parità di punteggio precede il più giovane d'età.

Il Segretario Comunale
Roberto TROVA

TROISIÈME PARTIE

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres uniquement, en vue de la délivrance d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur, au sens de l'art. 8 du règlement communal sur les services publics de transport non régulier et de transport atypique, approuvée par la décision du secrétaire communal n° 8 du 22 janvier 2015.

La liste d'aptitude définitive figurant ci-après et consignée au procès-verbal rédigé par le secrétaire communal le 20 janvier 2015 a été approuvée à l'issue du concours, sur titres uniquement, visé à l'objet :

Candidats sans titre de priorité		
<i>Rang</i>	<i>Nom</i>	<i>Total des points</i>
1 ^{re}	CASADEI Sonia	11
2 ^e	CASADEI Christian	8 (*)
3 ^e	TROILO Mercurio Marco	8
4 ^e	BALDO Valter	4 (*)
5 ^e	THUEGAZ Stefano	4

(*) En cas d'égalité, priorité est donnée au candidat le plus jeune.

Le secrétaire communal,
Roberto TROVA